

# Video Camera Recorder Hi8

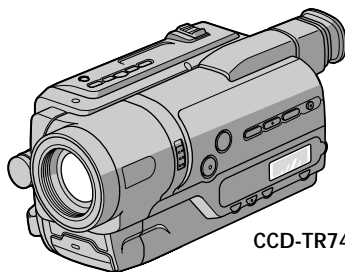
---

## Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

## Οδηγίες χρήσεως

Πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, παρακαλούμε μελετήστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική παραπομπή.



CCD-TR748E

Handycam



video Hi8

CCD-TR648E/TR748E Hi8

## Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questa videocamera Sony Handycam®. Con questa Handycam® potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore.

Questa Handycam® dispone di numerose funzioni avanzate, ma è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

### AVVERTENZA

Per evitare rischi di incendio o scariche elettriche, non esporre l'apparecchio a pioggia o umidità.

Per evitare scariche elettriche, non aprire il rivestimento.

Per gli interventi di manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

## Καλώς ήλθατε!

Συγχαρητήρια για την αγορά αυτής της βιντεοκάμερας Sony Handycam®. Με την Handycam®, μπορείτε να “κρατήσετε” τις πιο αξιόλογες στιγμές της ζωής σας απολαμβάνοντας υψηλής ποιότητας εικόνα και ήχο. Η Handycam® διαθέτει πολλά προηγμένα χαρακτηριστικά, αλλά είναι ταυτόχρονα πολύ εύκολη στη χρήση. Σύντομα θα μπορείτε να γυρίζετε ταινίες που θα τις χαίρεστε για πολλά χρόνια.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να αποφύγετε κίνδυνο φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας, η συσκευή δεν πρέπει να εκτεθεί στη βροχή ή την υγρασία.

Για να αποφύγετε την ηλεκτροπληξία, διατηρείτε το κάλυμμα της συσκευής κλειστό.

Για τη συντήρηση της συσκευής να απευθύνεστε μόνο σε εξουσιοδοτημένο service.

# Caratteristiche principali

---

## Cattura e riproduzione di immagini in movimento

- Registrazione di un'immagine (p. 25)
- Riproduzione di un nastro (p. 34)



## Altro

### Funzioni per la regolazione dell'esposizione in modo di registrazione

- BACK LIGHT (p. 30)
- NightShot (p. 31)
- PROGRAM AE (p. 46)
- Esposizione manuale (p. 49)
- Lampada incorporata (p. 57)

### Funzioni per vivacizzare le immagini registrate

- Zoom digitale (p. 27)  
L'impostazione predefinita è OFF. (Per effettuare zoomate superiori a 20x, selezionare lo zoom digitale automatico in D ZOOM nelle impostazioni di menu.)
- FADER (p. 41)
- Effetto immagine (Picture effect) (p. 44)
- TITLE (p. 52)

### Funzioni per dare un aspetto naturale alle registrazioni

- Messa a fuoco manuale (p. 50)

### Funzioni utili per il montaggio in modo di registrazione

- Modo ampio (p. 39)
- Data e ora (p. 33)
- ORC [MENU] (p. 76)

### Funzioni da utilizzare dopo la registrazione

- Duplicazione semplice (p. 63)

# Κύρια χαρακτηριστικά

---

## Λήψη και αναπαραγωγή κινούμενων εικόνων

- Εγγραφή εικόνας (σελ. 25)
- Αναπαραγωγή κασέτας (σελ. 34)



## Αλλα

### Λειτουργίες για τη ρύθμιση έκθεσης σε λειτουργία εγγραφής

- BACK LIGHT (σελ. 30)
- NightShot (σελ. 31)
- PROGRAM AE (σελ. 46)
- Έκθεση με το χέρι (σελ. 49)
- Ενσωματωμένο φως (σελ. 57)

### Λειτουργίες που προσφέρουν μεγαλύτερη έμφαση στις εικόνες

- Ψηφιακό ζουμ (σελ. 27)  
Η ρύθμιση εργοστασίου είναι OFF. (Για ζουμ μεγαλύτερο του 20x, επιλέξτε το ψηφιακό ζουμ στο D ZOOM στις ρυθμίσεις μενού.)
- FADER (σελ. 41)
- Εφέ εικόνας (Picture effect) (σελ. 44)
- TITLE (σελ. 52)

### Λειτουργία που προσφέρει φυσική εμφάνιση στις εγγραφές σας

- Εστίαση με το Χέρι (σελ. 50)

### Λειτουργίες μοντάζ σε λειτουργία εγγραφής

- Λειτουργία Wide (σελ. 39)
- Ημερομηνία και ώρα (σελ. 33)
- ORC [MENU] (σελ. 81)

### Λειτουργία που χρησιμοποιείται μετά την εγγραφή

- Easy Dubbing (σελ. 63)

# Indice

Caratteristiche principali .....	3
Controllo degli accessori in dotazione .....	7

<b>Guida rapida all'uso</b> .....	8
-----------------------------------	---

## Preparativi

Uso del manuale .....	12
Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione .....	14
Installazione del blocco batteria .....	14
Carica del blocco batteria .....	15
Collegamento alla rete elettrica .....	19
Punto 2 Impostazione di data e ora .....	21
Punto 3 Inserimento di una cassetta .....	23

## Registrazione - Operazioni basilari

Registrazione di immagini .....	25
Ripresa di soggetti in controluce	
- BACK LIGHT .....	30
Riprese al buio	
- NightShot .....	31
Sovrapposizione di data e ora sulle immagini .....	33

## Riproduzione - Operazioni basilari

Riproduzione di un nastro .....	34
Visualizzazione delle registrazioni su un televisore .....	37

## Operazioni di registrazione avanzate

Uso del modo ampio .....	39
Uso della funzione di dissolvenza .....	41
Uso degli effetti speciali	
- Effetto immagine .....	44
Uso della funzione PROGRAM AE .....	46
Regolazione manuale dell'esposizione .....	49
Messa a fuoco manuale .....	50
Sovrapposizione di un titolo .....	52
Creazione di titoli personali .....	55
Uso della lampada incorporata .....	57

## Montaggio

Duplicazione di nastri .....	61
Duplicazione semplice di un nastro	
- Duplicazione semplice .....	63

## Personalizzazione della videocamera

Cambiamento delle impostazioni di menu .....	72
--	----

## Soluzione di problemi

Tipi di problemi e loro soluzioni .....	84
Indicazioni di autodiagnostica .....	88
Indicatori e messaggi di avvertimento .....	89

## Altre informazioni

Informazioni sulle videocassette .....	98
Informazioni sul blocco batteria "InfoLITHIUM" .....	100
Uso della videocamera all'estero .....	102
Informazioni per la manutenzione e precauzioni .....	103
Caratteristiche tecniche .....	109

## Riferimento rapido

Identificazione delle parti e dei comandi .....	111
Indice analitico .....	120

# Πίνακας περιεχομένων

Κύρια χαρακτηριστικά .....	4
Έλεγχος των παρεχόμενων αξεσουάρ .....	7

## Οδηγός Γρήγορης Εκκίνησης ..... 10

### Ξεκινώντας

Πως να χρησιμοποιήσετε αυτό το εγχειρίδιο .....	12
Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας .....	14
Τοποθέτηση της μπαταρίας .....	14
Φόρτιση της μπαταρίας .....	15
Σύνδεση στη πρίζα τοίχου .....	19
Στάδιο 2 Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας .....	21
Στάδιο 3 Τοποθέτηση κασέτας .....	23

### Βασικές λειτουργίες εγγραφής

Εγγραφή εικόνας .....	25
Λήψη αντικειμένων που φωτίζονται από πίσω – BACK LIGHT .....	30
Λήψη στο σκοτάδι – NightShot .....	31
Ένθεση ημερομηνίας και ώρας στις εικόνες .....	33

### Βασικές λειτουργίες αναπαραγωγής

Αναπαραγωγή βιντεοκασέτας .....	34
Παρακολούθηση της εγγραφής στην τηλεόραση .....	37

### Προηγμένες λειτουργίες εγγραφής

Χρήση της λειτουργίας wide .....	39
Χρήση της λειτουργίας fader .....	41
Χρήση ειδικών εφέ – Εφέ εικόνας .....	44
Χρήση της λειτουργίας PROGRAM AE .....	46

Ρύθμιση της έκθεσης με το χέρι .....	49
Εστίαση με το χέρι .....	50
Ένθεση τίτλου .....	52
Δημιουργία δικών σας τίτλων .....	55
Χρήση του ενσωματωμένου φωτός .....	57

### Μοντάζ

Μετεγγραφή κασέτας .....	61
Εύκολη μετεγγραφή κασέτας – Easy Dubbing .....	63

### Διαμόρφωση της κάμερας σύμφωνα με τις προτιμήσεις σας

Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού .....	72
----------------------------------	----

### Οδηγός βλαβών

Τύποι προβλημάτων και οι λύσεις τους .....	91
Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης .....	95
Προειδοποιητικές ενδείξεις και μηνύματα .....	96

### Πρόσθετες πληροφορίες

Σχετικά με τις βιντεοκασέτες .....	98
Σχετικά με τη μπαταρία “InfoLITHIUM” .....	100
Χρήση της κάμερας στο εξωτερικό ....	102
Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις .....	103
Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	110

### Γρήγορη παραπομπή

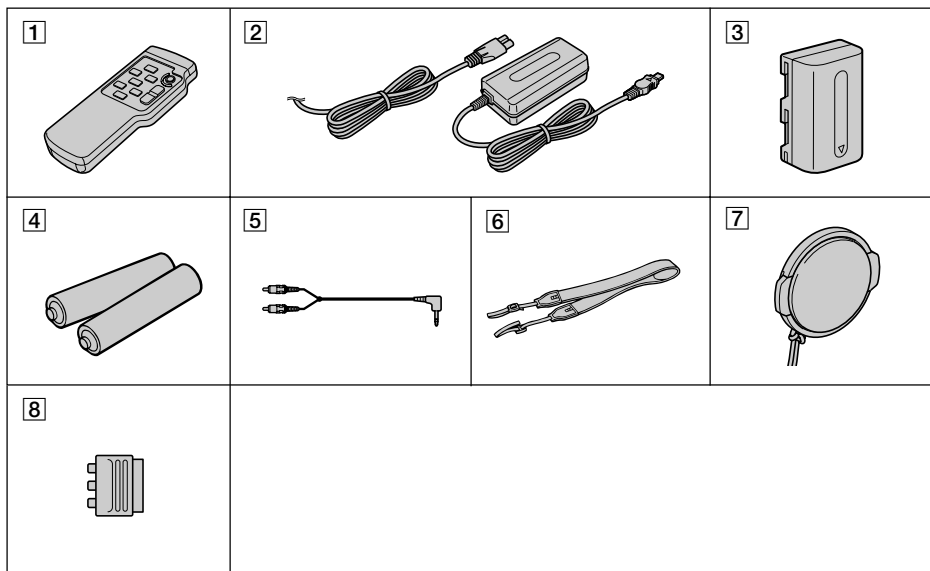
Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής .....	111
Ευρετήριο .....	121

# Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori siano presenti insieme con la videocamera.

# Έλεγχος των παρεχόμενων αξεσουάρ

Βεβαιωθείτε ότι τα παρακάτω αξεσουάρ περιλαμβάνονται μαζί με την κάμερά σας.



**1** Telecomando (1) (p. 116)

**2** Trasformatore CA AC-L10A/L10B/L10C (1),  
Cavo di alimentazione (1) (p. 15)

**3** Blocco batteria NP-FM30 (1) (p. 14, 15)

**4** Pile tipo R6 (formato AA) per il  
telecomando (2) (p. 117)

**5** Cavo di collegamento A/V (1) (p. 37)

**6** Tracolla (1) (p. 111)

**7** Copriobiettivo (1) (p. 25, 115)

**8** Adattatore per presa a 21 piedini (1)  
(p. 38) (solo CCD-TR748E)

**1** Ασύρματο Τηλεχειριστήριο (1) (σελ. 116)

**2** Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου  
ρεύματος AC-L10A/L10B/L10C (1),  
Καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος (1)  
(σελ. 15)

**3** Μπαταρία NP-FM30 (1) (σελ. 14, 15)

**4** Μπαταρίες R6 (μέγεθος AA) για το  
τηλεχειριστήριο (2) (σελ. 117)

**5** Καλώδιο σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V) (1)  
(σελ. 37)

**6** Ιμάντας ώμου (1) (σελ. 111)

**7** Κάλυμμα φακού (1) (σελ. 25, 115)

**8** Αντάπτορας 21 ακίδων (1) (σελ. 38)  
(μόνο στο μοντέλο CCD-TR748E)

Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o la riproduzione non viene eseguita a causa di problemi di funzionamento della videocamera, del supporto di memorizzazione, ecc.

Τα περιεχόμενα μιας εγγραφής δεν μπορούν να αποκατασταθούν εάν η εγγραφή ή η αναπαραγωγή δεν καταστεί δυνατή λόγω βλάβης της κάμερας, του μέσου αποθήκευσης, κλπ.

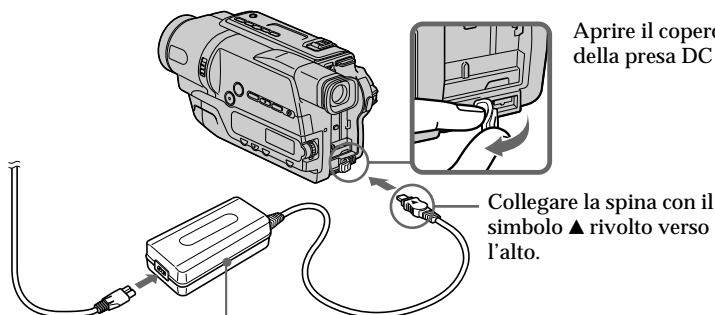
# Guida rapida all'uso



Questo capitolo presenta le caratteristiche principali della videocamera. Vedere le pagine tra parentesi “ ( ) ” per maggiori informazioni.

## 1 Collegamento del cavo di alimentazione (p. 19)

Usare il blocco batteria quando si usa la videocamera in esterni (p. 14).



Aprire il coperchio della presa DC IN.

Collegare la spina con il simbolo ▲ rivolto verso l'alto.

Trasformatore CA (in dotazione)

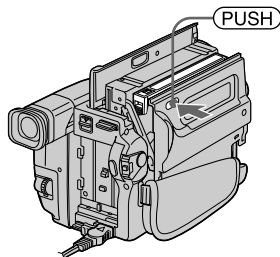
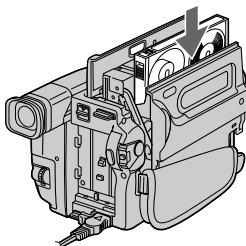
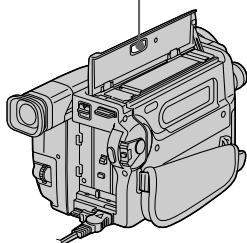
## 2 Inserimento di una cassetta (p. 23)

**1** Aprire il coperchio del comparto cassetta, quindi premere ▲ EJECT. Il comparto cassetta si apre automaticamente.



**2** Inserire una cassetta nel comparto cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno e la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta rivolta verso l'alto.

**3** Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta (PUSH) sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente. Chiudere il coperchio del comparto cassetta.

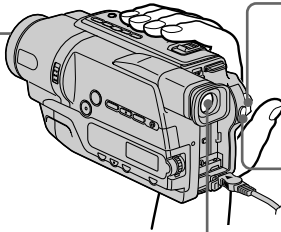




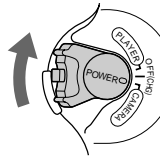
# 3

## Registrazione di immagini (p. 25)

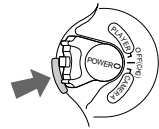
**1** Togliere il copriobiettivo.



**2** Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde. L'immagine appare nel mirino.



**3** Premere START/STOP. La videocamera avvia la registrazione. Per arrestare la registrazione, premere di nuovo START/STOP.



### Mirino

Usare il mirino appoggiando l'occhio contro l'oculare.

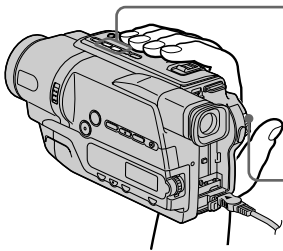
L'immagine nel mirino è in bianco e nero.

Regolare la lente del mirino in base alla propria vista (p. 28).

Al momento dell'acquisto la videocamera è predisposta con la funzione orologio disattivata. Se si desidera registrare data e ora per le immagini, impostare l'orologio prima di registrare (p. 21).

# 4

## Controllo dell'immagine di riproduzione nel mirino (p. 34)



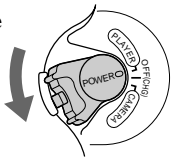
**2** Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.



**3** Premere ▶ per avviare la riproduzione.

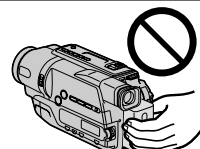


**1** Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde.



### NOTA

Non sollevare la videocamera afferrandola dal mirino o dal blocco batteria.



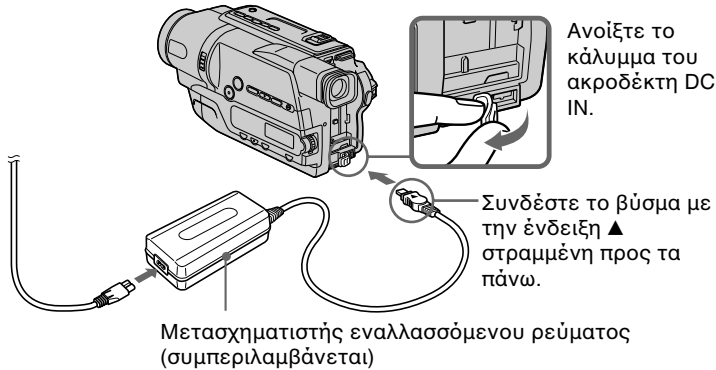
# Οδηγός Γρήγορης Εκκίνησης



Αυτό το κεφάλαιο σας παρουσιάζει τις βασικές λειτουργίες της κάμεράς σας. Βλ. σελίδα σε παρενθέσεις “ ( ) ” για περισσότερες πληροφορίες.

## 1 Σύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας (σελ. 19)

Χρησιμοποιήστε την μπαταρία όταν λειτουργείτε την κάμερα σε εξωτερικό χώρο (σελ. 14).



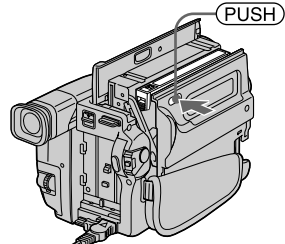
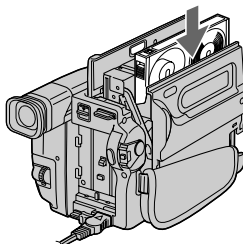
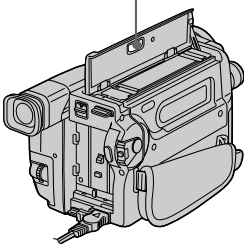
## 2 Τοποθέτηση κασέτας (σελ. 23)

**1** Ανοίξτε το κάλυμμα του τμήματος κασέτας και πιέστε το ▲ EJECT. Το τμήμα κασέτας ανοίγει αυτόματα.



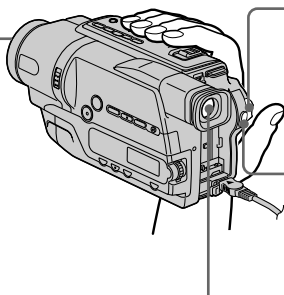
**2** Τοποθετήστε μία κασέτα στο τμήμα κασέτας με το διαφανές “παραθυράκι” της προς τα έξω και με το πτερύγιο προστασίας εγγραφής στην κασέτα προς τα πάνω.

**3** Κλείστε το τμήμα κασέτας πιέζοντας την ένδειξη PUSH στο τμήμα κασέτας. Το τμήμα κασέτας κατεβαίνει αυτόματα. Κλείστε το κάλυμμα του τμήματος κασέτας.

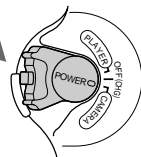


### 3 Εγγραφή εικόνας (σελ. 25)

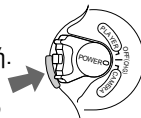
1 Αφαιρέστε το κάλυμμα φακού.



2 Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA ενώ πιέζετε το μικρό πράσινο πλήκτρο. Η εικόνα εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.



3 Πιέστε το πλήκτρο START/STOP. Η κάμερά σας αρχίζει την εγγραφή. Για να σταματήσει η εγγραφή, πιέστε πάλι το πλήκτρο START/STOP.

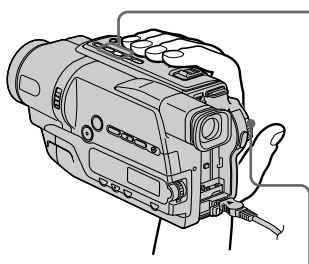


#### Εικονοσκόπιο

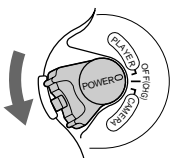
Χρησιμοποιήστε το εικονοσκόπιο φέρνοντας το μάτι σας στο υποφθάλμιο. Η εικόνα στο εικονοσκόπιο είναι ασπρόμαυρη. Ρυθμίστε το φακό του εικονοσκοπίου στην όρασή σας (σελ. 28).

Όταν αγοράζετε την κάμερά σας, η ρύθμιση του ρολογιού είναι off (απενεργοποιημένο). Εάν θέλετε να γράψετε την ημερομηνία και την ώρα σε μία εικόνα, ρυθμίστε το ρολόι πριν από την εγγραφή (σελ. 21).

### 4 Παρακολούθηση της εικόνας αναπαραγωγής στο εικονοσκόπιο (σελ. 34)



1 Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER πιέζοντας το μικρό πράσινο πλήκτρο.



2 Πιέστε το ◀◀ για να τυλιχτεί η ταινία προς τα πίσω.

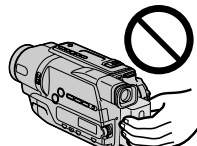


3 Πιέστε το ▶▶ για να αρχίσει η αναπαραγωγή.



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μη σηκώνετε την κάμερα από το εικονοσκόπιο ή την μπαταρία.



## Uso del manuale

Le istruzioni contenute nel presente manuale si riferiscono ai due modelli riportati nella seguente tabella. Prima di iniziare a leggere il manuale e usare la videocamera, controllare il numero di modello riportato sul fondo della videocamera. La CCD-TR748E è il modello usato per le illustrazioni. Negli altri casi, il nome di modello è indicato nelle illustrazioni. Eventuali differenze nel funzionamento sono indicate chiaramente nel testo, ad esempio con “solo CCD-TR748E”. Nel testo del manuale, tasti e regolazioni sulla videocamera sono indicati in lettere maiuscole. P.es. Regolare l'interruttore POWER su CAMERA. Quando si esegue un'operazione, è possibile udire un segnale acustico che indica l'esecuzione dell'operazione.

## Πως να χρησιμοποιήσετε αυτό το εγχειρίδιο

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου αφορούν στα δύο μοντέλα που αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα. Προτού αρχίσετε να διαβάσετε αυτό το εγχειρίδιο και να λειτουργήσετε την κάμερά σας, ελέγξτε τον αριθμό του μοντέλου κοιτάζοντας το κάτω μέρος της κάμερας. Το CCD-TR748E είναι το μοντέλο που εμφανίζεται στις εικονογραφήσεις. Διαφορετικά, το όνομα του μοντέλου εμφανίζεται στις εικονογραφήσεις. Οποιαδήποτε διαφορά στη λειτουργία αναφέρεται σαφώς στο κείμενο - π.χ. “μόνο στο μοντέλο CCD-TR748E”. Στο εγχειρίδιο αυτό, τα πλήκτρα και οι ρυθμίσεις της κάμερας εμφανίζονται με κεφαλαία γράμματα. π.χ. Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA. Όταν πραγματοποιείτε μία λειτουργία, μπορείτε να ακούτε ένα βόμβο που θα επιβεβαιώνει ότι η λειτουργία πραγματοποιείται.

### Τύποι διαφορών/Τύποι διαφορών

CCD-	TR648E	TR748E
Zoom digitale/ Ψηφιακό ζουμ	450×	560×

### Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV differiscono a seconda dei paesi. Per vedere le registrazioni su un televisore è necessario un televisore basato sul sistema PAL.

### Σημειώσεις για τα έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης

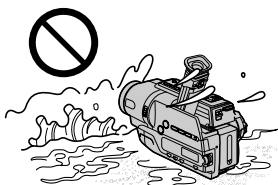
Τα έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης διαφέρουν από χώρα σε χώρα. Για να αναπαράγετε την εικόνα σε τηλεόραση, η τηλεόραση θα πρέπει να διαθέτει σύστημα PAL.

### Precauzioni per la cura della videocamera

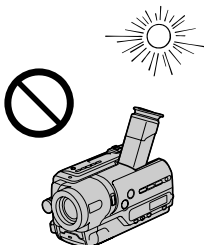
#### Obiettivo e schermo LCD/mirino (solo per i modelli su cui sono montati)

- Lo schermo LCD e il mirino sono stati fabbricati usando la tecnologia ad alta precisione, perciò oltre il 99,99% dei pixel sono operativi per l'uso effettivo. Tuttavia, minuscoli punti neri e/o punti luminosi (bianchi, rossi, blu o verdi) potrebbero apparire costantemente sullo schermo LCD e sul mirino. Questi punti sono normali nel processo di fabbricazione e non influiscono in alcun modo sulla registrazione.
- Evitare che la videocamera si bagni. Proteggere la videocamera dalla pioggia e dall'acqua marina. Se la videocamera si bagna possono essere causati guasti a volte irreparabili [a].
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60°C, come all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in un luogo dove batte direttamente il sole [b].
- Fare attenzione quando si mette la videocamera vicino ad una finestra o all'esterno. Se si espone lo schermo LCD, il mirino o l'obiettivo alla luce diretta del sole per lunghi periodi si possono causare dei malfunzionamenti [c].
- Non riprendere direttamente il sole. Si potrebbero verificare problemi di funzionamento della videocamera. Riprendere il sole in condizioni di bassa luminosità come al tramonto [d].

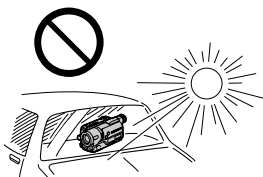
[a]



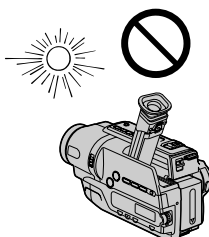
[c]



[b]



[d]



## Πως να χρησιμοποιήσετε αυτό το εγχειρίδιο

### Προφυλάξεις για τη φροντίδα της κάμερας

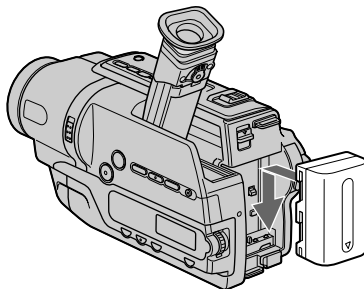
#### Φακός και οθόνη υγρών κρυστάλλων/εικονοσκόπιο (μονο σε μονταρισμένα μοντέλα)

- Η οθόνη υγρών κρυστάλλων και το εικονοσκόπιο είναι κατασκευασμένα με τεχνολογία υψηλής ακρίβειας έτσι ώστε πάνω από το 99,99% των πιξελ να είναι λειτουργικά για αποτελεσματική χρήση. Ωστόσο, μικροσκοπικές μαύρες κουκκίδες και/ή έντονες κουκκίδες φωτός (λευκές, κόκκινες, μπλε ή πράσινες) μπορεί να εμφανίζονται συνεχώς στην οθόνη υγρών κρυστάλλων και στο εικονοσκόπιο. Αυτές οι κουκκίδες παράγονται με φυσιολογικό τρόπο στη διαδικασία κατασκευής και δεν πρόκειται να επηρεάσουν την εγγραφή με οποιονδήποτε τρόπο.
- Μην αφήσετε την κάμερά να βραχεί. Διατηρείτε την κάμερα μακριά από βροχή ή θαλασσινό νερό. Εάν αφήσετε την κάμερα να βραχεί, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη. Μερικές φορές αυτή η βλάβη δεν μπορεί να επισκευαστεί [a].
- Ποτέ μην αφήνετε ποτέ την κάμερα εκτεθειμένη σε θερμοκρασίες άνω των 60°C, όπως μέσα σε ένα αυτοκίνητο σταθμευμένο κάτω από τον ήλιο ή εκτεθειμένη άμεσα στο φως του ηλίου [b].
- Προσέξτε όταν τοποθετείτε την κάμερα κοντά σε παράθυρα ή σε εξωτερικό χώρο. Η απ' ευθείας έκθεση της οθόνης υγρών κρυστάλλων, του εικονοσκοπίου ή του φακού στο φως του ηλίου για μεγάλα χρονικά διαστήματα ενδέχεται να προκαλέσει βλάβες [c].
- Μην πραγματοποιείτε λήψη απ' ευθείας προς τον ήλιο. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην κάμερά σας. Μαγνητοσκοπήστε τον ήλιο σε συνθήκες χαμηλού φωτισμού, όπως κατά το σούρουπο [d].

## Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

### Installazione del blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria verso il basso fino a farlo scattare.



## Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

### Τοποθέτηση της μπαταρίας

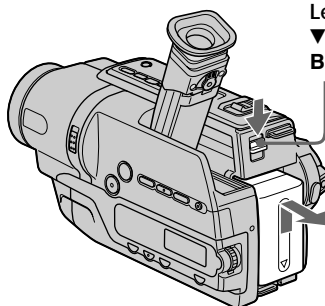
Σύρετε την μπαταρία προς τα κάτω μέχρι να κλείσει με κλικ.

### Per rimuovere il blocco batteria

Mantenendo premuto ▼ BATT, fare scorrere il blocco batteria verso l'esterno, in direzione della freccia.

### Για να αφαιρέσετε τη μπαταρία

Σύρετε την μπαταρία προς τα έξω στην κατεύθυνση του βέλους πιέζοντας το ▼ BATT προς τα κάτω.



Leva di rilascio ▼ BATT/  
▼ μοχλός απελευθέρωσης  
BATT

## Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione


### Carica del blocco batteria

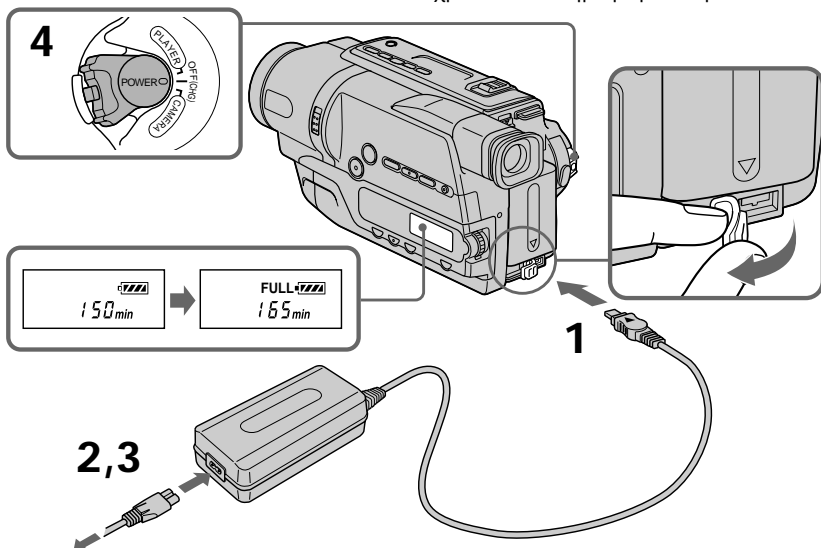
Usare il blocco batteria dopo averlo caricato per la videocamera.

La videocamera funziona esclusivamente con blocchi batteria "InfoLITHIUM" (serie M).

Per ulteriori informazioni sul blocco batteria "InfoLITHIUM", vedere a pagina 100.

- (1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA in dotazione con la videocamera alla presa DC IN con il segno ▲ sulla spina rivolto verso l'alto.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete.
- (4) Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHG). La carica inizia. Il tempo rimanente del blocco batteria è indicato in minuti sul display.

Se l'indicatore di tempo rimanente del blocco batteria cambia in , significa che la carica normale è completa. Per caricare completamente la batteria (carica completa), lasciarla collegata per circa un'ora dopo che la carica normale è stata completata, finché nella finestra del display non viene visualizzato "FULL". La carica completa della batteria consente di utilizzarla più a lungo rispetto a quella normale.



È possibile che il numero nell'illustrazione della finestra del display sia diverso da quello sulla videocamera.


## Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

### Φόρτιση της μπαταρίας

Πριν χρησιμοποιήσετε την κάμερα, πρέπει να φορτίσετε τη μπαταρία.

Η κάμερά σας λειτουργεί μόνο με μπαταρία "InfoLITHIUM" (σειράς M).

Βλέπε σελίδα 100 για λεπτομέρειες σχετικά με την μπαταρία "InfoLITHIUM".

- (1) Ανοίξτε το κάλυμμα του ακροδέκτη DC IN και συνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος που παρέχεται μαζί με την κάμερα στον ακροδέκτη DC IN, με την ένδειξη ▲ του βύσματος στραμμένη προς τα πάνω.
- (2) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.
- (3) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας σε πρίζα τοίχου.
- (4) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG). Η φόρτιση αρχίζει. Ο χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας υποδεικνύεται σε λεπτά στο παράθυρο της οθόνης. Όταν η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας αλλάξει σε , η κανονική φόρτιση έχει ολοκληρωθεί. Για να φορτίσετε πλήρως την μπαταρία (πλήρης φόρτιση), αφήστε την μπαταρία τοποθετημένη στην κάμερα για μία περίπου ώρα, αφού έχει ολοκληρωθεί η κανονική φόρτιση, μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη "FULL" στο παράθυρο της οθόνης. Φορτίζοντας πλήρως την μπαταρία, έχετε τη δυνατότητα να χρησιμοποιείτε την μπαταρία για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο του κανονικού.

Ο αριθμός που εμφανίζεται στην εικόνα του παραθύρου οθόνης ενδέχεται να είναι διαφορετικός από αυτόν που εμφανίζεται στην κάμερά σας.

## **Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione**

### **Dopo aver caricato il blocco batteria**

Scollegare il trasformatore CA dalla presa DC IN della videocamera.

#### **Nota**

Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della spina CC del trasformatore CA. Questo potrebbe causare un cortocircuito, danneggiando il trasformatore CA.

### **Indicatore di tempo rimanente del blocco batteria**

Viene visualizzato il tempo rimanente del blocco batteria durante la registrazione con il mirino. L'indicatore di tempo rimanente del blocco batteria nella finestra del display indica in modo approssimativo il tempo di registrazione con il mirino.

Mentre la videocamera calcola il tempo rimanente effettivo del blocco batteria "---- min" appare sul display.

Durante la carica del blocco batteria, non appare alcun indicatore o l'indicatore lampeggia sul display nei seguenti casi:

- Il trasformatore CA è scollegato.
- Il blocco batteria non è installato correttamente.
- Problema con il blocco batteria.

Caricare il blocco batteria in un luogo con temperatura compresa tra 10°C e 30°C.

Se l'alimentazione si interrompe nonostante l'indicatore di tempo rimanente del blocco batteria indichi energia a sufficienza per il funzionamento

Caricare di nuovo completamente il blocco batteria in modo che venga indicato il tempo rimanente corretto.

## **Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας**

### **Αφού φορτίσετε τη μπαταρία**

Αποσυνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος από τον ακροδέκτη DC IN της κάμερας.

#### **Σημείωση**

Μην επιτρέψετε σε μεταλλικά αντικείμενα να έρθουν σε επαφή με τα μεταλλικά μέρη του βύσματος συνεχούς ρεύματος του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος. Μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα, με αποτέλεσμα να προκληθεί ζημιά στο μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.

### **Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας**

Η ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας, όταν πραγματοποιείτε εγγραφή με το εικονοσκόπιο, εμφανίζεται στην οθόνη. Η ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας στο παράθυρο της οθόνης υποδεικνύει κατά προσέγγιση το χρόνο εγγραφής με το εικονοσκόπιο.

### **Μέχρι η κάμερα να υπολογίσει τον πραγματικό χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας**

Η ένδειξη "---- min" εμφανίζεται στο παράθυρο της οθόνης.

**Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας, δεν εμφανίζεται ένδειξη ή η ένδειξη αναβοσβήνει στο παράθυρο της οθόνης, στις παρακάτω περιπτώσεις:**

- Ο μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος έχει αποσυνδεθεί.
- Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.
- Η μπαταρία παρουσιάζει κάποιο πρόβλημα.

**Συνιστούμε να φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος μεταξύ 10°C και 30°C.**

**Εάν η κάμερα απενεργοποιηθεί, παρά το γεγονός ότι η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει ότι η μπαταρία έχει ακόμη αρκετή ενέργεια για να λειτουργήσει η κάμερα**

Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά, έτσι ώστε η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας να είναι η σωστή.



**Tempo di carica/Χρόνος φόρτισης**

<b>Blocco batteria/ Μπαταρία</b>	<b>Carica completa (Carica normale)/ Πλήρης φόρτιση (Κανονική φόρτιση)</b>
NP-FM30 (in dotazione)/(παρέχεται)	145 (85)
NP-FM50	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91/QM91	360 (300)

Numero approssimativo di minuti necessari a caricare un blocco batteria vuoto a 25°C

Αριθμός λεπτών που απαιτούνται, κατά προσέγγιση, για τη φόρτιση μιας άδεια μπαταρίας στους 25°C

**Tempo di registrazione/Χρόνος εγγραφής**

<b>Blocco batteria/ Μπαταρία</b>	<b>Continua*/ Συνεχής*</b>	<b>Tipica**/ Τυπική**</b>
NP-FM30 (in dotazione)/(παρέχεται)	165	90
NP-FM50	265	145
NP-FM70	540	295
NP-QM71	640	350
NP-FM90	820	450
NP-FM91/QM91	955	525

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico

Αριθμός λεπτών, κατά προσέγγιση, όταν χρησιμοποιείτε μία πλήρως φορτισμένη μπαταρία

\* Tempo approssimativo di registrazione continua a 25°C. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

\*\* Numero approssimativo di minuti quando si registra ripetendo le operazioni di avvio/arresto, zoom e accensione/spengimento. La durata effettiva del blocco batteria può essere inferiore.

\* Χρόνος συνεχούς εγγραφής, κατά προσέγγιση, σε θερμοκρασία 25°C. Αν μαγνητοσκοπεύετε σε ψυχρό περιβάλλον, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας είναι μικρότερη.

\*\* Αριθμός λεπτών, κατά προσέγγιση, όταν μαγνητοσκοπεύετε χρησιμοποιώντας συνέχεια το κουμπί εκκίνησης/στοπ, ζουμάροντας και ανοιγοκλείνοντας το διακόπτη τροφοδοσίας. Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μπορεί, στην πράξη, να είναι μικρότερη.

### Tempo di riproduzione/Χρόνος αναπαραγωγής

Blocco batteria/ <b>Μπαταρία</b>	
NP-FM30 (in dotazione)/(παρέχεται)	175
NP-FM50	280
NP-FM70	570
NP-QM71	675
NP-FM90	865
NP-FM91/QM91	1010

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico

Tempo approssimativo di riproduzione continua a 25°C. Se la videocamera viene utilizzata in un ambiente freddo, la durata della batteria sarà inferiore.

Il tempo di registrazione e riproduzione di una batteria caricata normalmente è pari a circa il 90% di quello di una batteria caricata completamente.

#### Informazioni su "InfoLITHIUM"

"InfoLITHIUM" è un tipo di blocco batteria agli ioni di litio in grado di scambiare dati, quali il consumo della batteria, con apparecchiature elettroniche compatibili. Questo apparecchio è compatibile con il blocco batteria "InfoLITHIUM" (serie M). La videocamera funziona solo con il blocco batteria "InfoLITHIUM". I blocchi batteria "InfoLITHIUM" serie M hanno il marchio



"InfoLITHIUM" è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

Αριθμός λεπτών, κατά προσέγγιση, όταν χρησιμοποιείτε μία πλήρως φορτισμένη μπαταρία

Χρόνος συνεχούς αναπαραγωγής, κατά προσέγγιση, στους 25°C. Όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα σε ψυχρό περιβάλλον, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας είναι μικρότερη.

Οι χρόνοι εγγραφής και αναπαραγωγής μιας κανονικά φορτισμένης μπαταρίας αποτελούν το 90% περίπου των αντίστοιχων χρόνων μιας πλήρως φορτισμένης μπαταρίας.

#### Τι είναι οι μπαταρίες "InfoLITHIUM";

Η μπαταρία "InfoLITHIUM" είναι μια μπαταρία ιόντων λιθίου, η οποία μπορεί να ανταλλάξει δεδομένα με συμβατές ηλεκτρονικές συσκευές. Αυτή η συσκευή είναι συμβατή με τις μπαταρίες "InfoLITHIUM" (σειράς M). Η κάμερά σας λειτουργεί μόνο με μπαταρία "InfoLITHIUM". Οι μπαταρίες "InfoLITHIUM" της σειράς M φέρουν την ένδειξη



Το "InfoLITHIUM" αποτελεί εμπορικό σήμα της εταιρίας Sony Corporation.

## Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

### Collegamento alla rete elettrica

Quando si usa la videocamera per un periodo prolungato, si consiglia di alimentarla con corrente domestica usando il trasformatore CA.

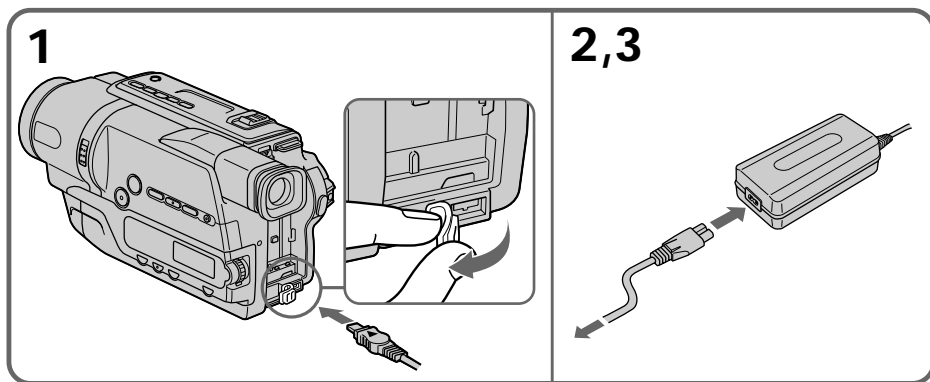
- (1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA alla presa DC IN della videocamera con il simbolo ▲ della spina rivolto verso l'alto.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

## Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

### Σύνδεση στη πρίζα τοίχου

Όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε την κάμερα για μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ρεύμα δικτύου, συνδέοντας το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.

- (1) Ανοίξτε το κάλυμμα του ακροδέκτη DC IN και συνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος στον ακροδέκτη DC IN της κάμερας με την ένδειξη ▲ του βύσματος στραμμένη προς τα πάνω.
- (2) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στο μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.
- (3) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας σε πρίζα τοίχου.



## Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

---

### PRECAUZIONE

L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che è collegato alla presa a muro, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

### Note

- Il trasformatore CA può alimentare la videocamera anche se il blocco batteria è applicato alla videocamera.
- La presa DC IN ha “priorità di fonte”. Ciò significa che il blocco batteria non è in grado di fornire energia se il cavo di alimentazione è collegato alla presa DC IN, anche se il suddetto cavo non è collegato alla presa di rete.
- Posizionare il trasformatore CA in prossimità della presa di rete.

Se durante l'uso del trasformatore CA il presente apparecchio presenta dei problemi, scollegare la spina dalla presa di rete quanto prima in modo da interrompere l'alimentazione.

### Uso con una batteria d'auto

Utilizzare l'adattatore/caricabatterie CC Sony (opzionale). Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso dell'adattatore/caricabatterie CC.

## Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

---

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η συσκευή δεν αποσυνδέεται από την τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος (πρίζα τοίχου) εφόσον ο μετασχηματιστής είναι συνδεδεμένος με το ρεύμα, ακόμα κι αν η συσκευή είναι κλειστή.

### Σημειώσεις

- Ο μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος μπορεί να τροφοδοτεί τη συσκευή με ρεύμα ακόμα κι αν η μπαταρία έχει συνδεθεί στην κάμερα.
- Ο ακροδέκτης DC IN διαθέτει “προτεραιότητα πηγής τροφοδοσίας”. Αυτό σημαίνει ότι η μπαταρία δεν μπορεί να τροφοδοτήσει την κάμερα με ρεύμα εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι συνδεδεμένο στον ακροδέκτη DC IN, ακόμα και όταν το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα τοίχου.
- Τοποθετήστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος κοντά στην πρίζα τοίχου.

Εάν, κατά τη χρήση του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος, αυτή η συσκευή παρουσιάσει οποιοδήποτε πρόβλημα, αποσυνδέστε το φισ από την πρίζα τοίχου το συντομότερο δυνατό για να διακόψετε την τροφοδοσία ρεύματος.

### Χρήση μπαταρίας αυτοκινήτου

Χρησιμοποιήστε Μετασχηματιστή/Φορτιστή συνεχούς ρεύματος της Sony (δεν παρέχεται). Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του Μετασχηματιστή/Φορτιστή συνεχούς ρεύματος, για περισσότερες πληροφορίες.

## Punto 2 Impostazione di data e ora

Impostare la data e l'ora quando si usa la videocamera per la prima volta. A meno che non vengano effettuate le impostazioni di data e ora, "CLOCK SET" verrà visualizzato ogni volta che l'interruttore di alimentazione viene impostato su CAMERA.

Poiché la batteria ricaricabile interna della videocamera si scarica gradualmente, è possibile che se la videocamera non viene utilizzata per circa 6 mesi le impostazioni di data e ora vengano annullate (potrebbero apparire delle barre). Impostare prima l'anno, poi mese, giorno, ore e minuti.

- (1) Quando la videocamera è nel modo CAMERA, premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [MENU], quindi premere la manopola.
- (3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per impostare l'anno desiderato, quindi premere la manopola.
- (5) Impostare il mese, il giorno e le ore girando la manopola SEL/PUSH EXEC e premendo la manopola.
- (6) Per impostare i minuti, girare la manopola SEL/PUSH EXEC e premerla in corrispondenza del segnale orario. L'orologio diventa attivo.
- (7) Premere MENU per far scomparire il menu. Viene visualizzato l'indicatore dell'ora.

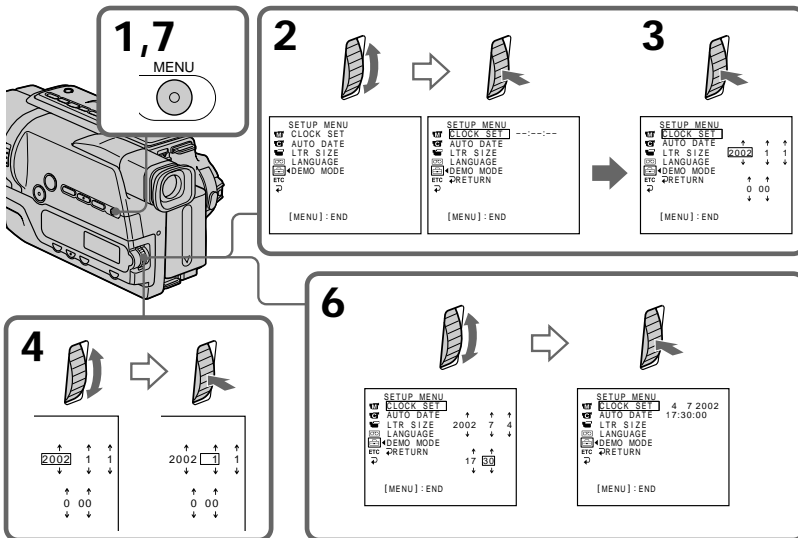
## Στάδιο 2 Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα για πρώτη φορά. Η ένδειξη "CLOCK SET" θα εμφανίζεται κάθε φορά που ρυθμίζετε το διακόπτη τροφοδοσίας στη θέση CAMERA, εκτός εάν ρυθμίσετε την ημερομηνία και την ώρα.

Εάν δε χρησιμοποιήσετε την κάμερά σας για χρονικό διάστημα 6 μηνών περίπου, οι ρυθμίσεις της ημερομηνίας και της ώρας μπορεί να "σβηστούν" (ενδέχεται να εμφανιστούν παύλες) επειδή η ενσωματωμένη στην κάμερα μπαταρία θα έχει αποφορτιστεί.

Ρυθμίστε πρώτα το έτος και μετά το μήνα, την ώρα και τα λεπτά.

- (1) Ενώ η κάμερά σας βρίσκεται σε λειτουργία CAMERA, πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το [MENU] και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (3) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το CLOCK SET και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (4) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να ρυθμίσετε το επιθυμητό έτος και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (5) Ρυθμίστε το μήνα, την ημέρα και την ώρα περιστρέφοντας το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC και πιέζοντας το χειριστήριο επιλογής.
- (6) Ρυθμίστε τα λεπτά περιστρέφοντας το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC και πιέζοντας το χειριστήριο επιλογής σύμφωνα με το σήμα της ώρας. Το ρολόι αρχίζει να λειτουργεί.
- (7) Πιέστε το MENU για να εξαφανιστεί το μενού. Η ένδειξη της ώρας εμφανίζεται.



## Punto 2 Impostazione di data e ora

### Per controllare la data e l'ora impostate

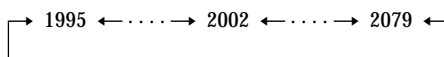
Premere DATE per visualizzare l'indicazione della data.

Premere TIME per visualizzare l'indicazione dell'ora.

Per visualizzare contemporaneamente data e ora, premere DATE (o TIME), quindi TIME (o DATE).

Premere di nuovo DATE e/o TIME. Le indicazioni di data e/o ora scompaiono.

L'anno cambia come segue:



### Funzione di datazione automatica

Quando si utilizza la videocamera per la prima volta, accenderla e impostare la data e l'ora locale prima di avviare la registrazione (p. 21). La data viene registrata automaticamente per 10 secondi dopo l'inizio della registrazione (**funzione di datazione automatica**). Questa funzione si attiva solo una volta al giorno.

### Nota sull'indicazione dell'ora

L'orologio interno della videocamera impiega il ciclo di 24 ore.

### Nota sulla funzione di datazione automatica

È possibile cambiare l'impostazione di AUTO DATE selezionando ON o OFF nelle impostazioni di menu. La funzione di datazione automatica visualizza automaticamente la data una volta al giorno.

Tuttavia, la data può apparire automaticamente più di una volta al giorno se:

- la data e l'ora vengono impostate.
- si estrae e quindi si reinserisce la cassetta.
- si interrompe la registrazione entro 10 secondi.
- si imposta AUTO DATE su OFF e quindi di nuovo su ON nelle impostazioni di menu.

## Στάδιο 2 Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

### Για να ελέγξετε την προρυθμισμένη ημερομηνία και ώρα

Πιέστε το DATE για να εμφανιστεί η ένδειξη της ημερομηνίας.

Πιέστε το TIME για να εμφανιστεί η ένδειξη της ώρας.

Πιέστε το DATE (ή το TIME) και μετά πιέστε το TIME (ή το DATE) για να εμφανιστούν ταυτόχρονα οι ενδείξεις της ημερομηνίας και της ώρας.

Πιέστε ξανά το DATE και/ή το TIME. Η ένδειξη της ημερομηνίας και/ή της ώρας εξαφανίζεται.

Η ένδειξη έτους αλλάζει ως εξής:

### Λειτουργία Auto date (αυτόματης ημερομηνίας)

Όταν χρησιμοποιήσετε την κάμερά σας για πρώτη φορά, ενεργοποιήστε την και ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα στην τοπική ώρα πριν αρχίσετε την εγγραφή (σελ. 21). Η ημερομηνία καταγράφεται αυτόματα για 10 δευτερόλεπτα αφού αρχίσετε την εγγραφή (**Λειτουργία Auto date**). Η λειτουργία αυτή ενεργοποιείται μόνο μία φορά την ημέρα.

### Σημείωση για την ένδειξη της ώρας

Το εσωτερικό ρολόι της κάμερας λειτουργεί με κύκλο 24 ωρών.

### Σημείωση για τη λειτουργία auto date

Μπορείτε να αλλάξετε τη ρύθμιση AUTO DATE επιλέγοντας το ON ή το OFF στις ρυθμίσεις μενού. Η λειτουργία auto date (αυτόματης ημερομηνίας) εμφανίζει αυτόματα την ημερομηνία μία φορά την ημέρα.

Ωστόσο, η ημερομηνία μπορεί να εμφανιστεί περισσότερες από μία φορά την ημέρα εάν:

- ρυθμίσετε την ημερομηνία και την ώρα.
- αφαιρέσετε και τοποθετήσετε ξανά την κασέτα.
- διακόψετε την εγγραφή εντός 10 δευτερολέπτων.
- ρυθμίσετε το AUTO DATE στη θέση OFF μία φορά και μετά το ρυθμίσετε και πάλι στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού.

## Πunto 3 Inserimento di una cassetta

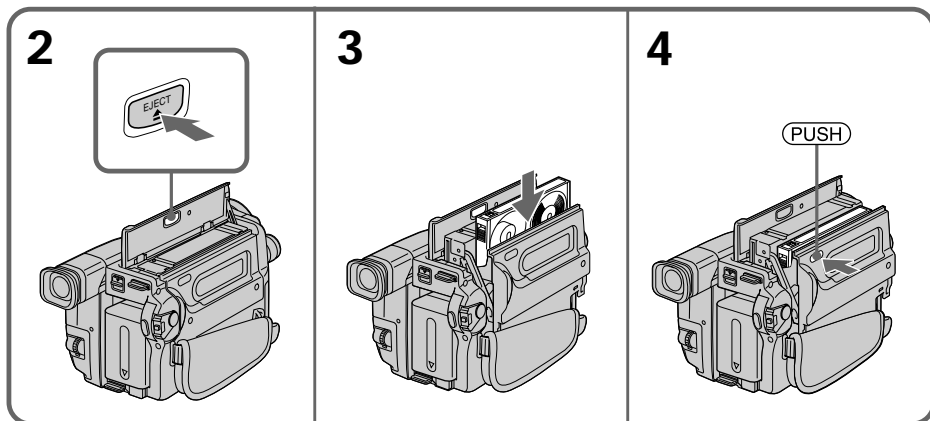
Se si desidera effettuare le registrazioni con il sistema Hi8 **Hi8**, utilizzare videocassette Hi8 **Hi8**.

- (1) Preparare la fonte di alimentazione (p. 14).
- (2) Aprire il coperchio del comparto cassetta e premere **EJECT**. Il comparto cassetta si apre automaticamente.
- (3) Inserire una cassetta nell'apposito comparto con la relativa finestrella rivolta verso l'esterno e la linguetta di protezione dalla scrittura verso l'alto.
- (4) Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta **(PUSH)** sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.
- (5) Chiudere il coperchio del comparto cassetta.

## Στάδιο 3 Τοποθέτηση κασέτας

Όταν θέλετε να πραγματοποιήσετε εγγραφή με το σύστημα Hi8 **Hi8**, χρησιμοποιήστε βιντεοκασέτες Hi8 **Hi8**.

- (1) Προετοιμάστε την πηγή τροφοδοσίας (σελ. 14).
- (2) Ανοίξτε το κάλυμμα του τμήματος κασέτας και πιέστε το **EJECT**. Το τμήμα κασέτας ανοίγει αυτόματα.
- (3) Τοποθετήστε μία κασέτα στο τμήμα κασέτας με το διαφανές "παραθυράκι" της προς τα έξω και με το πτερύγιο προστασίας εγγραφής στην κασέτα προς τα πάνω.
- (4) Κλείστε το τμήμα κασέτας πιέζοντας την ένδειξη **(PUSH)** στο τμήμα κασέτας. Το τμήμα κασέτας κατεβαίνει αυτόματα.
- (5) Κλείστε το κάλυμμα του τμήματος κασέτας.



### Per estrarre una cassetta

Seguire il procedimento sopra e estrarre la cassetta al punto 3.

### Εξαγωγή κασέτας

Ακολουθήστε την παραπάνω διαδικασία και αφαιρέστε την κασέτα στο στάδιο 3.

### Punto 3 Inserimento di una cassetta

---

#### Note

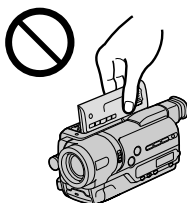
- Non premere il comparto cassetta verso il basso. Tale azione può causare problemi di funzionamento.
- Il comparto cassetta potrebbe non chiudersi se si preme una parte diversa da quella con la scritta **PUSH**.
- Non sollevare la videocamera afferrandola dal coperchio del comparto cassetta.

### Στάδιο 3 Τοποθέτηση κασέτας

---

#### Σημειώσεις

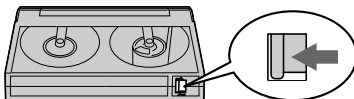
- Μην πιέσετε το τμήμα κασέτας προς τα κάτω. Μπορεί να προκαλέσετε δυσλειτουργία.
- Το τμήμα κασέτας μπορεί να μην κλείσει αν πιέσετε οποιοδήποτε άλλο σημείο του τμήματος κασέτας εκτός από την ένδειξη **PUSH**.
- Μην σηκώνετε την κάμερα από το κάλυμμα του τμήματος κασέτας.



**Per evitare cancellazioni accidentali**  
Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta in modo da esporre la parte rossa.

**Για να αποφύγετε κατά λάθος διαγραφή της ταινίας**

Σύρετε το πτερύγιο προστασίας εγγραφής στην κασέτα μέχρι να εμφανιστεί το κόκκινο σημάδι.





## Registrazione di immagini

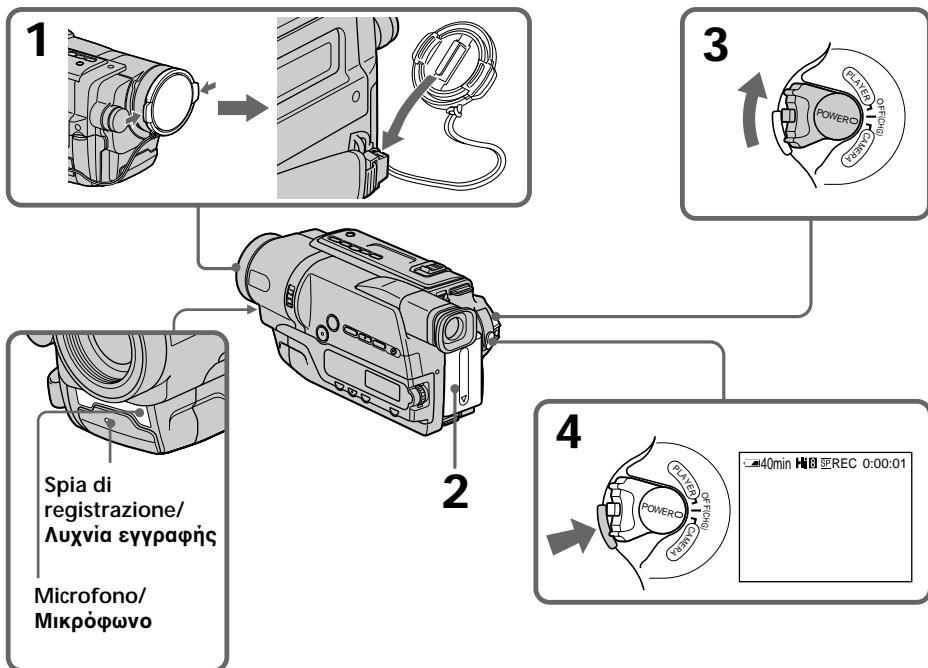
La videocamera mette a fuoco automaticamente.

- (1) Togliere il copriobiettivo premendo entrambe le sporgenze sui lati e attaccare il copriobiettivo alla cinghia dell'impugnatura.
- (2) Installare la fonte di alimentazione e inserire una cassetta. Vedere da "Punto 1" a "Punto 3" per maggiori informazioni (p. 14 - 24).
- (3) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde.
- (4) Premere START/STOP. La videocamera avvia la registrazione e viene visualizzato l'indicatore REC. La spia di registrazione posta nella parte anteriore della videocamera si illumina. Per arrestare la registrazione, premere di nuovo START/STOP. La spia di registrazione si illumina nel mirino durante la registrazione.

## Εγγραφή εικόνας

Η κάμερα εστιάζει αυτόματα.

- (1) Αφαιρέστε το κάλυμμα του φακού πιέζοντας και τις δύο προεξοχές στις πλευρές του και συνδέστε το κάλυμμα του φακού στον μάντα χεριού.
- (2) Τοποθετήστε την πηγή τροφοδοσίας και τοποθετήστε κασέτα. Βλέπε "Στάδιο 1" ως "Στάδιο 3" για περισσότερες πληροφορίες (σελ. 14 ως 24).
- (3) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA πιέζοντας το μικρό πράσινο πλήκτρο. Η κάμερα περνά σε λειτουργία αναμονής.
- (4) Πιέστε το πλήκτρο START/STOP. Η κάμερά σας αρχίζει την εγγραφή. Εμφανίζεται η ένδειξη REC. Η λυχνία εγγραφής της κάμερας, η οποία βρίσκεται στο εμπρός μέρος της κάμερας, ανάβει. Για να σταματήσει η εγγραφή, πιέστε πάλι το πλήκτρο START/STOP. Η λυχνία εγγραφής ανάβει στο εικονοσκόπιο κατά την εγγραφή.



## Registrazione di immagini

---

### Note

- Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.
- Non toccare il microfono incorporato durante la registrazione.

### Nota sul modo di registrazione

Mediante la videocamera è possibile effettuare registrazioni e riproduzioni nei modi SP (riproduzione standard) e LP (riproduzione prolungata). Selezionare SP o LP nelle impostazioni di menu (p. 76). Nel modo LP, il tempo di registrazione è due volte più lungo rispetto al modo SP. Se un nastro viene registrato nel modo LP con la videocamera, si consiglia di riprodurlo con la videocamera.

### Per ottenere transizioni uniformi

È possibile ottenere transizioni senza stacchi tra l'ultima scena registrata e quella successiva fintanto che non si estrae la cassetta anche se si spegne la videocamera. Quando si cambia il blocco batteria, regolare l'interruttore POWER su OFF (CHG).

### Se si lascia la videocamera in modo di attesa per 5 minuti mentre è inserita una cassetta

La videocamera si spegne automaticamente. Questo serve a conservare la carica del blocco batteria e ad evitare usura del blocco batteria e del nastro. Per tornare al modo di attesa e proseguire la registrazione, impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG), quindi su CAMERA o premere nuovamente START/STOP senza modificare l'impostazione dell'interruttore POWER per avviare la registrazione.

Se la videocamera si trova nel modo di attesa, senza che sia stata inserita alcuna cassetta, non verrà spenta automaticamente.

### Se sullo stesso nastro vengono effettuate registrazioni nei modi SP e LP o se alcune scene vengono registrate nel modo LP

È possibile che l'immagine di riproduzione risulti distorta.

### Per regolare il contatore su 0:00:00

Premere COUNTER RESET (p. 113).

## Εγγραφή εικόνας

---

### Σημειώσεις

- Στερεώστε σταθερά τον μάντα χεριού.
- Μην αγγίξετε το ενσωματωμένο μικρόφωνο κατά την εγγραφή.

### Σημείωση για τη λειτουργία εγγραφής

Η κάμερά σας μαγνητοσκοπεί και αναπαράγει εικόνες σε ταχύτητα SP (κανονική) καθώς και σε ταχύτητα LP (μακράς διάρκειας). Επιλέξτε την ταχύτητα SP ή LP στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 81). Σε ταχύτητα LP, μπορείτε να μαγνητοσκοπήσετε δύο φορές περισσότερο απ' ό τι σε ταχύτητα SP. Όταν γράφετε μια κασέτα στην κάμερά σας σε ταχύτητα LP, συνιστούμε να αναπαράγετε την κασέτα με αυτήν την κάμερα.

### Για να εξασφαλίσετε ομαλή μετάβαση σκηνών

Μπορείτε να εξασφαλίσετε ομαλή μετάβαση ανάμεσα στην προηγούμενη σκηνή που μαγνητοσκοπήσατε και στην επόμενη ακόμα κι αν απενεργοποιήσετε την κάμερα, αρκεί να μην αποβάλλετε την κασέτα. Όταν αλλάζετε μπαταρία, ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG).

### Αν αφήσετε την κάμερα σε λειτουργία αναμονής για 5 λεπτά με τοποθετημένη την κασέτα

Η κάμερα απενεργοποιείται αυτόματα, προκειμένου να μην καταναλώνεται ενέργεια και να μη φθείρεται η ταινία. Για να επιστρέψετε στη λειτουργία αναμονής για εγγραφή, ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG) μία φορά και μετά γυρίστε τον πάλι στη θέση CAMERA, ή πιέστε START/STOP χωρίς να αλλάξετε και πάλι το διακόπτη POWER για να αρχίσει η εγγραφή. Αν η κάμερά σας βρίσκεται σε λειτουργία αναμονής, χωρίς κασέτα τοποθετημένη, αυτή δεν απενεργοποιείται αυτόματα.

### Όταν μαγνητοσκοπείτε σε ταχύτητες SP και LP στην ίδια κασέτα ή όταν μαγνητοσκοπείτε μερικές σκηνές σε ταχύτητα LP

Η αναπαραγόμενη εικόνα μπορεί να παρουσιάζει παραμόρφωση.

### Για να θέσετε το μετρητή στην ένδειξη

0:00:00

Πιέστε το πλήκτρο COUNTER RESET (σελ. 113).

## Registrazione di immagini

### Dopo la registrazione

- (1) Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHG).
- (2) Estrarre la cassetta.
- (3) Applicare il copriobiettivo.

### Dopo avere utilizzato la videocamera

Rimuovere il blocco batteria dalla videocamera onde evitare di accendere accidentalmente la lampada incorporata.

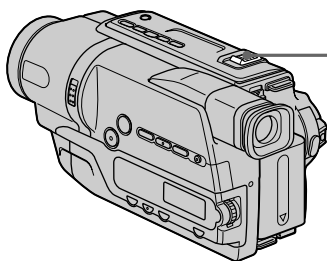
### Uso della funzione zoom

Spostare un poco la leva dello zoom per una zoomata lenta. Spostarla maggiormente per una zoomata più rapida.

Un uso non eccessivo della funzione di zoom produce registrazioni di aspetto migliore.

Lato "T": per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)

Lato "W": per grandangolo (il soggetto sembra più lontano)



### Per utilizzare lo zoom superiore a 20x

Lo zoom superiore a 20x viene effettuato digitalmente.

Per attivare lo zoom digitale, selezionare lo zoom digitale automatico in D ZOOM nelle impostazioni di menu. Come impostazione predefinita, la funzione di zoom digitale è impostata su OFF (p. 74).

Con l'elaborazione digitale, la qualità delle immagini peggiora gradualmente.

Il lato destro della barra mostra la zona di zoom digitale.

La zona di zoom digitale appare quando si seleziona lo zoom digitale automatico mediante D ZOOM nelle impostazioni di menu./

Η δεξιά πλευρά της μπάρας εμφανίζει τη ζώνη ψηφιακού ζουμ.

Η ζώνη ψηφιακού ζουμ εμφανίζεται όταν έχετε επιλέξει το ψηφιακό ζουμ στο D ZOOM στις ρυθμίσεις μενού.

## Εγγραφή εικόνας

### Μετά την εγγραφή

- (1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG).
- (2) Αφαιρέστε την κασέτα.
- (3) Τοποθετήστε το κάλυμμα του φακού.

### Αφού χρησιμοποιήσετε την κάμερα

Αφαιρέστε τη μπαταρία από την κάμερα ώστε να αποφευχθεί κατά λάθος άναμμα του ενσωματωμένου φωτός.

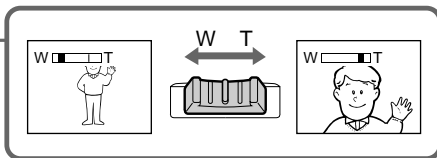
### Χρήση της λειτουργίας ζουμ

Μετακινήστε το μοχλό ζουμ λίγο για πιο αργό ζουμ. Μετακινήστε τον περισσότερο για πιο γρήγορο ζουμ.

Η χρήση της λειτουργίας ζουμ με κάποιο μέτρο έχει σαν αποτέλεσμα καλύτερες εγγραφές.

Πλευρά "T": για τηλεφακό (τα αντικείμενα εμφανίζονται πιο κοντά)

Πλευρά "W": για ευρυγώνιο φακό (τα αντικείμενα εμφανίζονται πιο μακριά)

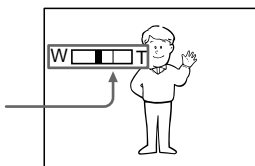


### Για να χρησιμοποιήσετε ζουμ μεγαλύτερο από 20x

Ζουμ μεγαλύτερο του 20x πραγματοποιείται ψηφιακά.

Για να ενεργοποιήσετε το ψηφιακό ζουμ, επιλέξτε το ψηφιακό ζουμ στο D ZOOM στις ρυθμίσεις μενού. Η ρύθμιση εργοστασίου για τη λειτουργία του ψηφιακού ζουμ είναι OFF (σελ. 79).

Η ποιότητα εικόνας χειροτερεύει καθώς η εικόνα υφίσταται ψηφιακή επεξεργασία.



## Registrazione di immagini

### Note sullo zoom digitale

- Lo zoom digitale entra in azione quando l'ingrandimento supera 20x.
- La qualità dell'immagine scade più ci si avvicina al lato "T".

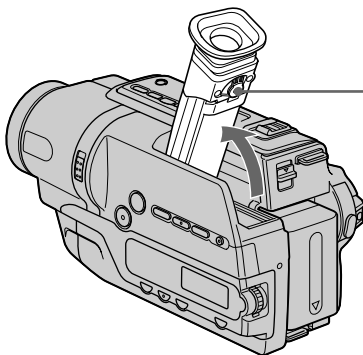
### Quando si riprende un soggetto da vicino

Se non si riesce ad ottenere una messa a fuoco nitida, spostare la leva dello zoom verso il lato "W" fino a che la messa a fuoco è nitida. È possibile riprendere un soggetto ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di teleobiettivo o ad almeno 1 cm di distanza nella posizione di grandangolo.

### Per registrare immagini con il mirino – Regolazione del mirino

Regolare la lente del mirino in base alla propria vista in modo che gli indicatori nel mirino siano nettamente a fuoco.

Sollevarlo il mirino e spostare la leva di regolazione della lente del mirino.



### Retroilluminazione del mirino

È possibile modificare la luminosità della retroilluminazione selezionando VF B.L. nelle impostazioni di menu (p. 75).

## Eγγραφή εικόνας

### Σημειώσεις για το ψηφιακό ζουμ

- Το ψηφιακό ζουμ αρχίζει να λειτουργεί όταν το ζουμ ξεπεράσει το 20x.
- Η ποιότητα της εικόνας χειροτερεύει καθώς πλησιάζετε προς την πλευρά "T".

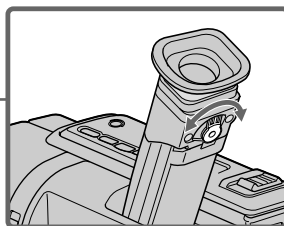
### Όταν μαγνητοσκοπείτε κοντά σε ένα αντικείμενο

Εάν δεν μπορείτε να εστιάσετε καθαρά, μετακινήστε το μοχλό ζουμ προς την πλευρά "W" μέχρις ότου εστιάσετε καθαρά. Μπορείτε να μαγνητοσκοπήσετε ένα αντικείμενο που βρίσκεται τουλάχιστον 80 εκατοστά μακριά από την επιφάνεια του φακού σε θέση τηλεφακού, ή περίπου 1 εκατοστό μακριά σε θέση ευρυγώνιου.

### Εγγραφή εικόνας με το εικονοσκόπιο – Ρύθμιση του εικονοσκοπίου

Προσαρμόστε το φακό του εικονοσκοπίου στην όρασή σας, έτσι ώστε οι ενδείξεις στο εικονοσκόπιο να φαίνονται καθαρά.

Σηκώστε το εικονοσκόπιο και μετακινήστε το μοχλό ρύθμισης του φακού του εικονοσκοπίου.



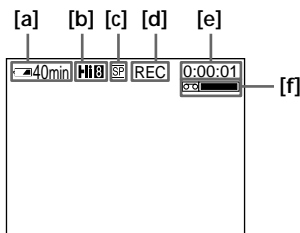
### Πίσω φως εικονοσκοπίου

Μπορείτε να αλλάξετε τη φωτεινότητα του πίσω φωτός του εικονοσκοπίου. Επιλέξτε το VF B.L. στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 80).

## Registrazione di immagini

### Indicatori visualizzati in modo di registrazione

Gli indicatori non sono registrati sul nastro.



[a]: Indicatore di tempo rimanente del blocco batteria

[b]: Indicatore di formato Hi8

Appare durante la riproduzione o registrazione nel formato Hi8.

[c]: Indicatore di modo di registrazione

[d]: Indicatore STBY/REC

[e]: Indicazione di contatore del nastro

[f]: Indicatore di nastro rimanente

Appare dopo che una cassetta è stata inserita e si è registrato o riprodotto per qualche tempo.

#### Indicatore di tempo rimanente del blocco batteria

L'indicatore di tempo rimanente del blocco batteria indica il tempo di registrazione approssimativo. A seconda delle condizioni di registrazione, è possibile che l'indicatore non funzioni correttamente.

## Εγγραφή εικόνας

### Ενδείξεις που εμφανίζονται κατά την εγγραφή

Οι ενδείξεις δεν καταγράφονται στην ταινία.

[a]: Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας

[b]: Ένδειξη μορμά Hi8

Εμφανίζεται κατά την αναπαραγωγή ή κατά την εγγραφή σε μορμά Hi8.

[c]: Ένδειξη λειτουργίας εγγραφής

[d]: Ένδειξη STBY/REC (Αναμονής/Εγγραφής)

[e]: Ένδειξη μετρητή ταινίας

[f]: Ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας

Εμφανίζεται αφού τοποθετήσετε κασέτα και πραγματοποιήσετε εγγραφή ή αναπαραγωγή για λίγο.

#### Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας

Η ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει, κατά προσέγγιση, το χρόνο εγγραφής. Η ένδειξη ενδέχεται να μην είναι σωστή, γεγονός που εξαρτάται από τις συνθήκες κάτω από τις οποίες πραγματοποιείτε την εγγραφή.


## Registrazione di immagini

---

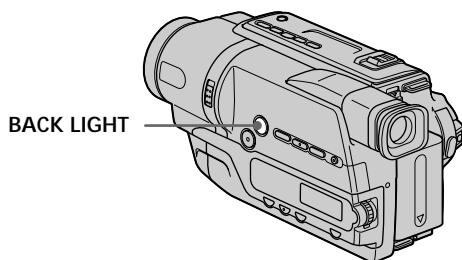
### Ripresa di soggetti in controluce – BACK LIGHT

Quando si riprende un soggetto con la fonte di luce alle spalle o un soggetto su uno sfondo chiaro, usare la funzione di controluce.

Premere BACK LIGHT in modo CAMERA.

L'indicatore  appare nel mirino.

Per disattivare la funzione, premere di nuovo BACK LIGHT.



---

Se si preme EXPOSURE durante la ripresa di soggetti in controluce

La funzione di controluce viene disattivata.


## Εγγραφή εικόνας

---

### Λήψη αντικειμένων που φωτίζονται από πίσω – BACK LIGHT

Όταν μαγνητοσκοπείτε ένα αντικείμενο με την πηγή φωτός πίσω απ' αυτό, ή ένα αντικείμενο με φωτεινό φόντο, χρησιμοποιήστε τη λειτουργία backlight.

Πιέστε το πλήκτρο BACK LIGHT σε λειτουργία CAMERA.

Η ένδειξη  εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο. Για να ακυρώσετε, πιέστε πάλι το πλήκτρο BACK LIGHT.

---


Εάν πιέσετε το EXPOSURE κατά τη λήψη αντικειμένων που φωτίζονται από πίσω

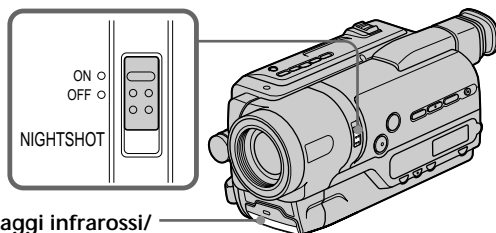
Η λειτουργία backlight ακυρώνεται.

## Registrazione di immagini

### Riprese al buio - NightShot

La funzione NightShot consente di riprendere un soggetto in un luogo buio. Ad esempio, utilizzando questa funzione è possibile osservare e riprendere agevolmente l'ambiente di animali notturni.

Mentre la videocamera è in modo CAMERA, spostare NIGHTSHOT su ON. Gli indicatori  e "NIGHTSHOT" lampeggiano nel mirino. Per disattivare la funzione NightShot, spostare NIGHTSHOT su OFF.



Emittitore di raggi infrarossi/  
Πομπός υπέρυθρων ακτίνων

### Uso della luce NightShot


L'immagine è più chiara quando la luce NightShot è accesa. Per attivare la luce NightShot, regolare N.S.LIGHT su ON nelle impostazioni di menu (p. 74).

## Εγγραφή εικόνας

### Λήψη στο σκοτάδι - NightShot

Η λειτουργία NightShot σας επιτρέπει να μαγνητοσκοπήσετε ένα θέμα σε σκοτεινό μέρος. Για παράδειγμα, μπορείτε να καταγράψετε ικανοποιητικά νυκτόβια ζώα στο φυσικό τους περιβάλλον προκειμένου να τα μελετήσετε κάνοντας χρήση αυτής της λειτουργίας.

Ενώ η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία CAMERA, σύρετε το NIGHTSHOT στη θέση ON.

Οι ενδείξεις  και "NIGHTSHOT" αναβοσβήνουν στο εικονοσκόπιο. Για να ακυρώσετε τη λειτουργία NightShot, σύρετε το NIGHTSHOT στη θέση OFF.

### Χρήση του NightShot Light

Η εικόνα είναι πιο καθαρή εάν ανάψετε το NightShot Light. Για να ενεργοποιήσετε το NightShot Light, ρυθμίστε το N.S.LIGHT στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 79).

## Registrazione di immagini

---

### Note

- Non usare la funzione NightShot in luoghi luminosi (p.es. in esterni di giorno). Questo può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Se durante la normale registrazione NIGHTSHOT viene impostato su ON, è possibile che le immagini vengano registrate con colori errati o innaturali.
- Se è difficile mettere a fuoco con la messa a fuoco automatica durante l'uso della funzione NightShot, mettere a fuoco manualmente.

**Durante l'uso della funzione NightShot, non è possibile usare le seguenti funzioni:**

- Esposizione
- PROGRAM AE

### Luce NightShot

I raggi emessi dalla luce NightShot sono infrarossi e quindi invisibili. La distanza di ripresa massima con la luce NightShot è di circa 3 m.

## Εγγραφή εικόνας

---

### Σημειώσεις

- Μη χρησιμοποιείτε τη λειτουργία NightShot σε φωτεινά μέρη (π.χ. σε εξωτερικό χώρο την ημέρα), επειδή μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία στην κάμερα.
- Όταν διατηρείτε τη ρύθμιση του NIGHTSHOT στη θέση ON κατά την κανονική εγγραφή, η εικόνα μπορεί να καταγραφεί με λανθασμένα ή αφύσικα χρώματα.
- Εάν δυσκολευτείτε να εστιάσετε με τη λειτουργία αυτόματης εστίασης όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία NightShot, εστιάστε με το χέρι.

**Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία NightShot, δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις εξής λειτουργίες:**

- Έκθεση
- PROGRAM AE

### NightShot Light

Οι ακτίνες του NightShot Light είναι υπέρυθρες και επομένως αόρατες. Η μέγιστη απόσταση μαγνητοσκόπησης κατά τη χρήση του NightShot Light είναι περίπου 3 μέτρα.



## Registrazione di immagini

### Sovrimpressione di data e ora sulle immagini

È possibile registrare la data e/o l'ora visualizzate nel mirino sovrimpresse sulle immagini.

Eseguire le seguenti operazioni in modo CAMERA.

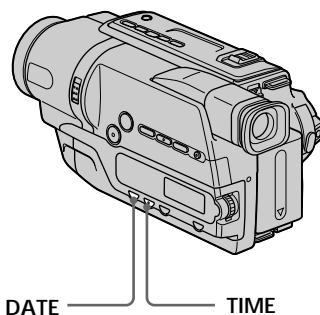
Premere DATE per registrare la data.

Premere TIME per registrare l'ora.

Premere DATE (o TIME) e quindi premere TIME (o DATE) per registrare sia la data che l'ora.

Premere di nuovo DATE e/o TIME.

L'indicazione della data e/o dell'ora scompare.



Al momento dell'acquisto la videocamera è predisposta con la funzione di orologio disattivata. Regolare data e ora sull'orario locale prima dell'uso (p. 21).

#### Nota

Le indicazioni di data e ora registrate manualmente non possono essere cancellate.

**Se non si registrano data e ora sull'immagine**  
Registrare data e ora sullo schermo nero per 10 secondi e quindi eliminare le indicazioni di data e ora prima di iniziare la registrazione effettiva.

## Εγγραφή εικόνας

### Ένθεση ημερομηνίας και ώρας στις εικόνες

Μπορείτε να καταγράψετε και να ενθέσετε στην εικόνα την ημερομηνία και/ή την ώρα που εμφανίζονται στο εικονοσκόπιο.

Εκτελέστε τις ακόλουθες ενέργειες σε λειτουργία CAMERA.

Πιέστε το DATE για να καταγράψετε την ημερομηνία.

Πιέστε το TIME για να καταγράψετε την ώρα.

Πιέστε το DATE (ή το TIME) και μετά πιέστε το TIME (ή το DATE) για να καταγράψετε την ημερομηνία και την ώρα.

Πιέστε ξανά το DATE και/ή το TIME. Η ένδειξη της ημερομηνίας και/ή της ώρας εξαφανίζεται.

Όταν αγοράζετε την κάμερά σας, η ρύθμιση του ρολογιού είναι off (απενεργοποιημένο). Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα με βάση την τοπική ώρα πριν από τη χρήση (σελ. 21).

#### Σημείωση

Οι ενδείξεις της ημερομηνίας και της ώρας που καταγράφηκαν με το χέρι δεν μπορούν να διαγραφούν.

#### Εάν δεν καταγράψετε την ημερομηνία και την ώρα στην εικόνα

Καταγράψτε την ημερομηνία και την ώρα στη μαύρη οθόνη, ως φόντο, για 10 λεπτά περίπου και, στη συνέχεια, σβήστε τις ενδείξεις της ημερομηνίας και της ώρας πριν αρχίσετε την κανονική εγγραφή.

## Riproduzione di un nastro

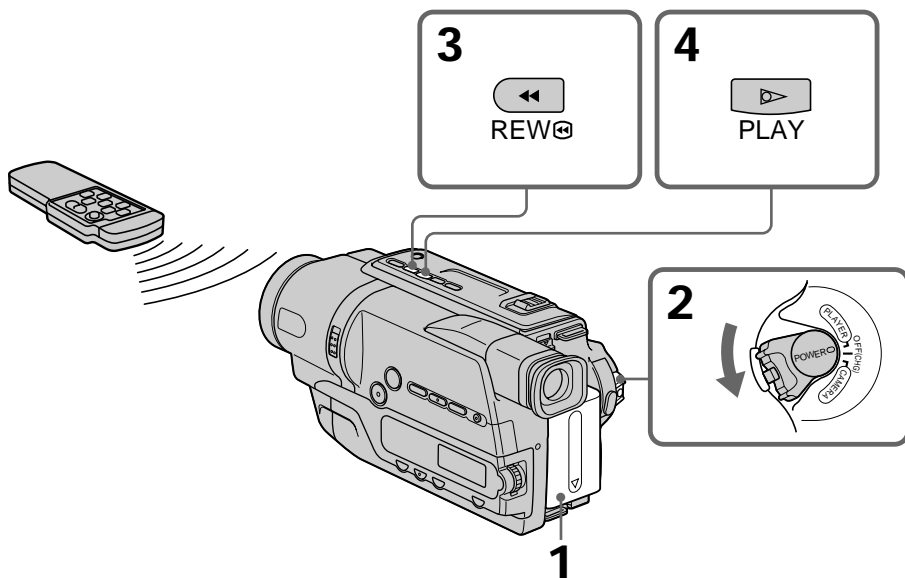
È possibile controllare l'immagine di riproduzione sullo schermo di un televisore dopo aver collegato la videocamera ad un televisore o videoregistratore. È inoltre possibile controllare l'immagine di riproduzione mediante il mirino e controllare la riproduzione usando il telecomando in dotazione con la videocamera.

- (1) Installare la fonte di alimentazione e inserire un nastro registrato.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde.
- (3) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
- (4) Premere ▶▶ per avviare la riproduzione.

## Αναπαραγωγή βιντεοκασέτας

Μπορείτε να παρακολουθήσετε την εικόνα αναπαραγωγής σε οθόνη τηλεόρασης αφού συνδέσετε την κάμερά σας με τηλεόραση ή βίντεο. Μπορείτε επίσης να παρακολουθήσετε την εικόνα αναπαραγωγής στο εικονοσκόπιο. Μπορείτε να ελέγχετε την αναπαραγωγή χρησιμοποιώντας το τηλεχειριστήριο που συνοδεύει την κάμερά σας.

- (1) Συνδέστε την πηγή τροφοδοσίας και τοποθετήστε μια γραμμένη κασέτα.
- (2) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER πιέζοντας το μικρό πράσινο πλήκτρο.
- (3) Πιέστε το ◀◀ για να τυλιχτεί η ταινία στην αρχή.
- (4) Πιέστε το ▶▶ για να αρχίσει η αναπαραγωγή.



**Per interrompere la riproduzione**  
Premere ■.

**Για να σταματήσει η αναπαραγωγή**  
Πιέστε το ■.

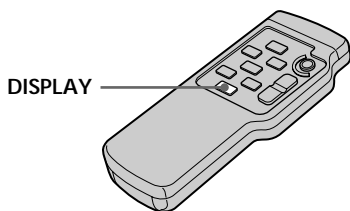
## Riproduzione di un nastro

### Per visualizzare gli indicatori sullo schermo - Funzione display

Premere DISPLAY sul telecomando in dotazione alla videocamera.

Gli indicatori appaiono sullo schermo del televisore.

Per far scomparire gli indicatori, premere di nuovo DISPLAY.



## Αναπαραγωγή βιντεοκασέτας

### Εμφάνιση των ενδείξεων οθόνης - Λειτουργία Display

Πιέστε το DISPLAY στο Τηλεχειριστήριο που παρέχεται μαζί με την κάμερά σας.

Οι ενδείξεις εμφανίζονται στην οθόνη της τηλεόρασης.

Για να εξαφανιστούν οι ενδείξεις, πιέστε ξανά το DISPLAY.

## Vari modi di riproduzione

Per usare i tasti di controllo video, regolare l'interruttore POWER su PLAYER.

### Per visualizzare un fermo immagine (pausa di riproduzione)

Premere **II** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere **II** o **▶**.

### Per far avanzare il nastro

Premere **▶▶** in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

### Per riavvolgere il nastro

Premere **◀◀** in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

### Per individuare una scena guardando le immagini (ricerca di immagini)

Tenere premuto **◀◀** o **▶▶** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

## Διάφορες λειτουργίες αναπαραγωγής

Για να λειτουργήσετε τα πλήκτρα ελέγχου εικόνας, ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER.

### Για να δείτε ακινητοποιημένη μια εικόνα (παύση αναπαραγωγής)

Πιέστε το **II** κατά την αναπαραγωγή. Για να ξαναρχίσει η αναπαραγωγή, πιέστε το **II** ή το **▶**.

### Για να προχωρήσετε την ταινία προς τα εμπρός

Πιέστε το **▶▶** σε λειτουργία stop. Για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή πιέστε το **▶**.

### Για να τυλίξετε την ταινία προς τα πίσω

Πιέστε το **◀◀** σε λειτουργία stop. Για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή, πιέστε το **▶**.

### Για να εντοπίσετε μία σκηνή παρακολουθώντας την εικόνα (picture search, αναζήτηση εικόνας)

Πιέστε διαρκώς το **◀◀** ή το **▶▶** κατά την αναπαραγωγή. Για να συνεχιστεί κανονικά η αναπαραγωγή, αφήστε το πλήκτρο.

## Riproduzione di un nastro

---

### Per vedere le immagini ad alta velocità durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro (scorrimento a salto)

Tenere premuto ◀◀ durante il riavvolgimento o ▶▶ durante l'avanzamento rapido del nastro. Per riprendere il riavvolgimento o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

### Per vedere le immagini a bassa velocità (rallentatore)

Premere ▶ sul telecomando durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ▶.

---

### Nei vari modi di riproduzione

Il suono viene disattivato.

### Se il modo di pausa di riproduzione dura per 5 minuti

La videocamera passa automaticamente al modo di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere ▶.

### Se la riproduzione al rallentatore dura 1 minuto circa

La videocamera torna automaticamente alla velocità normale.

### Quando viene riprodotto un nastro registrato nel modo LP

Possono apparire disturbi durante il modo di pausa di riproduzione, il rallentatore o la ricerca di immagini.

### Durante la riproduzione di un nastro all'indietro

Disturbi orizzontali possono apparire al centro o nelle parti inferiore e superiore dello schermo. Non si tratta di un difetto di funzionamento.

## Αναπαραγωγή βιντεοκασέτας

---

### Για να παρακολουθήσετε την εικόνα σε γρήγορη ταχύτητα κατά τη διάρκεια της γρήγορης περιτύλιξης εμπρός ή πίσω (skip scan, γρήγορη σάρωση)

Πιέστε διαρκώς το ◀◀ ενώ τυλίγετε την κασέτα προς τα πίσω ή το ▶▶ ενώ τυλίγετε την κασέτα προς τα εμπρός. Για να συνεχιστεί η περιτύλιξη προς τα πίσω ή προς τα εμπρός, αφήστε το πλήκτρο.

### Για να δείτε την εικόνα σε αργή ταχύτητα (αργή αναπαραγωγή)

Πιέστε το ▶ στο τηλεχειριστήριο κατά την αναπαραγωγή. Για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή, πιέστε το ▶.

---

### Στις διάφορες λειτουργίες αναπαραγωγής

Ο ήχος εξαφανίζεται.

### Όταν η παύση αναπαραγωγής διαρκεί πάνω από 5 λεπτά

Η κάμερα περνά αυτόματα σε λειτουργία στοπ. Για να ξαναρχίσει η αναπαραγωγή, πιέστε το ▶.

### Εάν η αργή αναπαραγωγή διαρκεί 1 λεπτό περίπου

Η κάμερα επιστρέφει αυτόματα στην κανονική ταχύτητα αναπαραγωγής.

### Όταν αναπαράγεται μια κασέτα γραμμένη σε ταχύτητα LP

Κατά τη λειτουργία παύσης αναπαραγωγής, κατά την αργή αναπαραγωγή, ή κατά τη λειτουργία αναζήτησης εικόνας ενδέχεται να παρουσιαστεί θόρυβος.

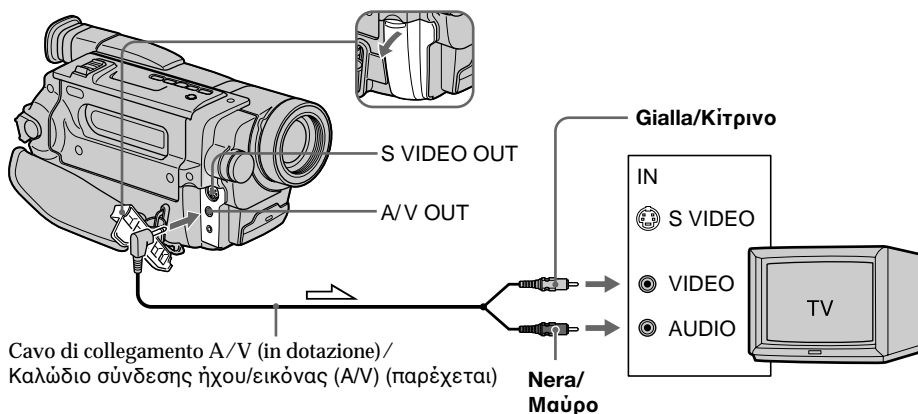
### Όταν αναπαράγετε μια ταινία ανάποδα

Οριζόντια παραμόρφωση ενδέχεται να εμφανιστεί στο κέντρο ή στο πάνω και στο κάτω μέρος της οθόνης. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.

# Visualizzazione delle registrazioni su un televisore

Per vedere le immagini di riproduzione sullo schermo televisivo, collegare la videocamera al proprio televisore utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera. È possibile utilizzare i tasti di controllo della riproduzione nello stesso modo in cui si utilizzano quando vengono controllate le immagini di riproduzione nel mirino. Durante il controllo dell'immagine di riproduzione sullo schermo del televisore, si consiglia di alimentare la videocamera mediante la presa di rete utilizzando il trasformatore CA (p. 19). Consultare le istruzioni per l'uso del proprio televisore.

Aprire il copriprese. Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V. Quindi, regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.



↗ : flusso del segnale/Ροή σήματος

## Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

Collegare la videocamera all'ingresso LINE IN del videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera. Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

# Παρακολούθηση της εγγραφής στην τηλεόραση

Συνδέστε την κάμερά σας με την τηλεόραση μέσω του καλωδίου σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V) το οποίο παρέχεται μαζί με την κάμερά για να παρακολουθήσετε την εικόνα αναπαραγωγής στην οθόνη της τηλεόρασης. Μπορείτε να χειρίζεστε τα πλήκτρα ελέγχου αναπαραγωγής με τον ίδιο τρόπο όπως και όταν παρακολουθείτε εικόνες αναπαραγωγής στο εικονοσκόπιο. Συνιστούμε να τροφοδοτείτε την κάμερα με ρεύμα από μια πρίζα τοίχου χρησιμοποιώντας το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος, όταν παρακολουθείτε την εικόνα αναπαραγωγής στην οθόνη της τηλεόρασης (σελ.19). Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της τηλεόρασής σας.

Ανοίξτε το κάλυμμα των ακροδεκτών. Συνδέστε την κάμερα με την τηλεόραση χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης A/V. Στη συνέχεια, ρυθμίστε τον επιλογή τηλεόρασης/βίντεο (TV/VCR) στην τηλεόραση στη θέση VCR.

## Εάν η τηλεόραση είναι ήδη συνδεδεμένη με βίντεο

Συνδέστε την κάμερα στην είσοδο LINE IN του βίντεο χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης A/V που συνοδεύει την κάμερά σας. Ρυθμίστε τον επιλογή εισόδου του βίντεο στο LINE.

## Visualizzazione delle registrazioni su un televisore

### Per collegare ad un televisore privo di prese di ingresso Video/Audio

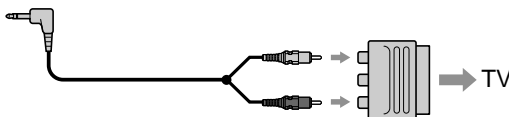
Usare un adattatore RFU per il sistema PAL (opzionale).

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore e dell'adattatore RFU.

### Se il televisore/videoregistratore dispone di un connettore a 21 piedini (EUROCONNECTOR)

#### - Solo CCD-TR748E

Usare l'adattatore per prese a 21 piedini in dotazione con la videocamera.



## Παρακολούθηση της εγγραφής στην τηλεόραση

### Σύνδεση με τηλεόραση που δε διαθέτει ακροδέκτες εισόδου εικόνας/ήχου (Video/Audio)

Χρησιμοποιήστε έναν αντάπτορα RFU για σύστημα PAL (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της τηλεόρασής σας και του αντάπτορα RFU.

### Εάν η τηλεόραση ή το βιντεό σας έχει υποδοχή 21 ακίδων (EUROCONNECTOR)

#### - μόνο στο μοντέλο CCD-TR748E

Χρησιμοποιήστε τον αντάπτορα 21 ακίδων που παρέχεται μαζί με την κάμερά σας.

### Se il televisore dispone di presa S-video

Effettuare il collegamento utilizzando un cavo S video (opzionale) in modo da ottenere immagini di qualità eccellente. Mediante questo collegamento, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V. Collegare il cavo S video (opzionale) alle prese S video della videocamera e del televisore.

### Εάν η τηλεόραση διαθέτει ακροδέκτη S video

Χρησιμοποιήστε καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) για να εξασφαλίσετε εικόνες βέλτιστης ποιότητας στην οθόνη. Με αυτή τη σύνδεση, δε χρειάζεται να συνδέσετε το κίτρινο βύσμα (εικόνα) του καλωδίου σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V).

Συνδέστε το καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) στους ακροδέκτες S video της κάμερας και της τηλεόρασης.

## Χρήση της λειτουργίας wide

## Uso del modo ampio

È possibile registrare immagini come quelle del cinema (CINEMA) o immagini con formato 16:9 da vedere su televisori a schermo ampio 16:9 (16:9FULL). Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore.

### CINEMA

Strisce nere appaiono sullo schermo durante la registrazione nel modo CINEMA [a], la riproduzione su un televisore normale [b] o su un televisore a schermo ampio [c]. Se si imposta il modo schermo del televisore a schermo ampio sul modo zoom, appare un'immagine senza strisce nere [d].

### 16:9FULL

L'immagine durante la registrazione nel modo 16:9FULL [e] o durante la riproduzione su un televisore normale [f] o un televisore a schermo ampio [g] è compressa orizzontalmente. Se il modo schermo dello schermo televisivo 16:9 viene impostato sul modo pieno, è possibile vedere le immagini correttamente proporzionate nel formato 16:9 [h].

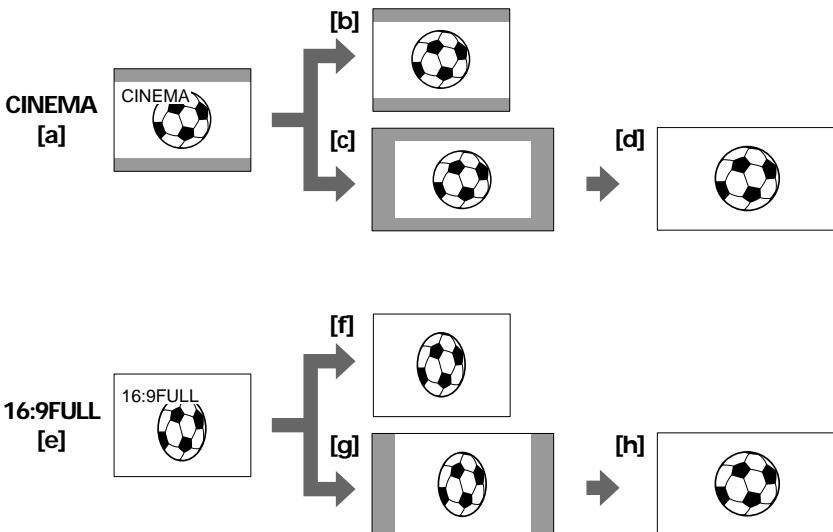
Μπορείτε να γράψετε μία εικόνα κινηματογραφικού τύπου (CINEMA) ή μια ευρεία εικόνα 16:9 που θα παρακολουθήσετε σε τηλεόραση ευρείας οθόνης 16:9 με ευρεία οθόνη (16:9FULL). Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας της τηλεόρασής σας.

### CINEMA


Στην οθόνη εμφανίζονται μαύρες λουρίδες κατά την εγγραφή σε λειτουργία CINEMA [a], κατά την αναπαραγωγή σε κανονική τηλεόραση [b] ή σε τηλεόραση ευρείας οθόνης [c]. Εάν ρυθμίσετε τη λειτουργία οθόνης μίας τηλεόρασης ευρείας οθόνης σε θέση zoom, η εικόνα εμφανίζεται χωρίς μαύρες λουρίδες [d].

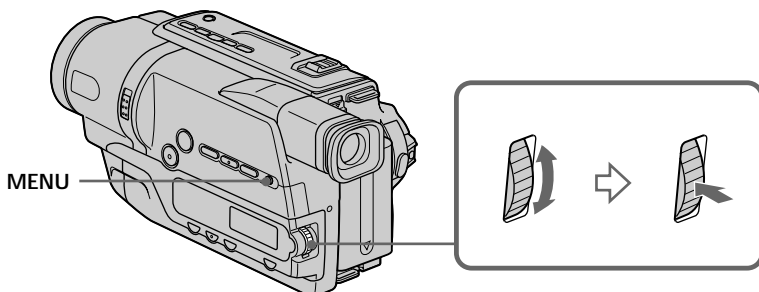
### 16:9FULL

Η εικόνα κατά την εγγραφή σε λειτουργία 16:9FULL [e], ή κατά την αναπαραγωγή σε κανονική τηλεόραση [f] ή σε τηλεόραση ευρείας οθόνης [g] είναι συμπιεσμένη οριζόντια. Εάν ρυθμίσετε τη λειτουργία οθόνης μίας τηλεόρασης ευρείας οθόνης ως full, μπορείτε να παρακολουθήσετε εικόνες με σωστές αναλογίες σε φορμά ευρείας οθόνης [h].



## Use del modo ampio

In modo CAMERA, regolare 16:9WIDE su CINEMA o 16:9FULL in  delle impostazioni di menu (p. 74)




## Χρήση της λειτουργίας wide

Σε λειτουργία CAMERA, ρυθμίστε το 16:9WIDE στη θέση CINEMA ή στη θέση 16:9FULL στο  στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 79).

### Per disattivare il modo ampio

Regolare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni di menu.

### Se il modo ampio viene impostato su 16:9FULL

La funzione SteadyShot non è disponibile. Se nel menu delle impostazioni viene selezionato 16:9FULL durante l'uso della funzione SteadyShot,  lampeggia e la funzione SteadyShot viene annullata.

### Nel modo ampio

Non è possibile selezionare la funzione di dissolvenza a rimbalzo mediante FADER.

### Indicazione di data o ora

Durante la registrazione nel modo 16:9FULL, l'indicazione della data o dell'ora appare allargata sui televisori a schermo ampio.


### Durante la registrazione

Non è possibile cambiare o disattivare il modo ampio. Quando si vuole disattivare il modo ampio, regolare la videocamera in modo di attesa e quindi regolare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni di menu.

### Gia va ακυρώσετε τη λειτουργία wide

Ρυθμίστε το 16:9WIDE στο OFF στις ρυθμίσεις μενού.

### Εάν η λειτουργία wide έχει ρυθμιστεί στο 16:9FULL

Η λειτουργία SteadyShot δεν ενεργοποιείται. Εάν επιλέξετε το 16:9FULL στις ρυθμίσεις μενού όταν η λειτουργία SteadyShot είναι ενεργή, το  αναβοσβήνει και η λειτουργία SteadyShot απενεργοποιείται.

### Σε λειτουργία wide

Δεν μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία bounce με FADER.

### Ένδειξη ημερομηνίας και ώρας

Όταν γράφετε σε λειτουργία 16:9FULL, η ένδειξη ημερομηνίας και ώρας θα γίνει ευρύτερη σε τηλεοράσεις ευρείας οθόνης.

### Κατά την εγγραφή

Δεν μπορείτε να επιλέξετε ή να ακυρώσετε τη λειτουργία wide. Όταν ακυρώνετε τη λειτουργία wide, ρυθμίστε την κάμερα σε λειτουργία αναμονής και μετά ρυθμίστε το 16:9WIDE στο OFF στις ρυθμίσεις μενού.



# Usò della funzione di dissolvenza

# Χρήση της λειτουργίας fader

È possibile eseguire la dissolvenza in apertura o in chiusura per conferire alle registrazioni un aspetto professionale.

Μπορείτε να εμφανίσετε σταδιακά ή να “σβήσετε” σταδιακά τις εγγραφές σας (fade in/fade out) για να δώσετε στις εγγραφές σας μια επαγγελματική εμφάνιση.

[a] STBY REC

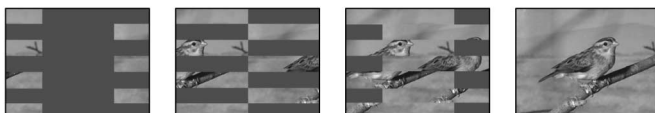
FADER



M.FADER  
(dissolvenza a mosaico)/  
(μωσαϊκό)



STRIPE



BOUNCE  
(solo dissolvenza in  
apertura)/(Μόνο Fade in)



[b] STBY REC

**MONOTONE (dissolvenza a monocromia)**

Quando si esegue la dissolvenza in apertura, l'immagine cambia gradualmente dal bianco e nero al colore.

Quando si esegue la dissolvenza in chiusura, l'immagine cambia gradualmente dal colore al bianco e nero.

**MONOTONE**

Με το fade in η εικόνα της λήψης παρουσιάζεται σιγά-σιγά μέσα από μια ασπρόμαυρη οθόνη σε χρώμα.

Με το fade out η εικόνα χάνεται σταδιακά από χρώμα σε ασπρόμαυρη οθόνη.

## Use della funzione di dissolvenza

### (1) Per la dissolvenza in apertura [a]

In modo di attesa, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.

### Per la dissolvenza in chiusura [b]

In modo di registrazione, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.

L'indicatore cambia come segue:

nessun indicatore ← FADER → M.FADER → STRIPE → MONOTONE ← BOUNCE\*

Il modo di dissolvenza selezionato per ultimo appare per primo la volta successiva.

\* solo dissolvenza in apertura

### (2) Premere START/STOP. L'indicatore di dissolvenza cessa di lampeggiare.

Dopo che la dissolvenza in apertura/chiusura è stata eseguita, la videocamera torna automaticamente al modo normale.

## Χρήση της λειτουργίας fader

### (1) Όταν κάνετε fade in [a]

Ενώ η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία αναμονής, πιέστε το FADER έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει η επιθυμητή ένδειξη fader.

### Όταν κάνετε fade out [b]

Ενώ η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία εγγραφής, πιέστε το FADER έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει η επιθυμητή ένδειξη fader.

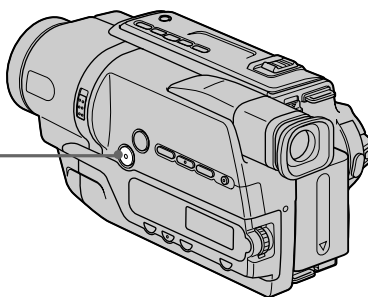
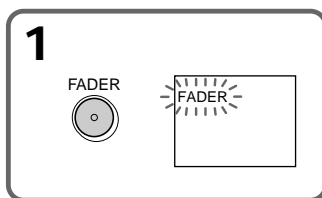
Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:

καμία ένδειξη ← FADER → M.FADER → STRIPE → MONOTONE ← BOUNCE\*

Η λειτουργία fader που επιλέχθηκε τελευταία εμφανίζεται πρώτη.

\* Μόνο Fade in

### (2) Πιέστε το πλήκτρο START/STOP. Η ένδειξη fader σταματά να αναβοσβήνει. Μόλις ολοκληρωθεί η λειτουργία fade in/out, η κάμερα επιστρέφει αυτόματα στην κανονική λειτουργία.



## Per disattivare la funzione di dissolvenza

Prima di premere START/STOP, premere FADER fino a che l'indicatore scompare.

## Για να ακυρώσετε τη λειτουργία fader

Πριν πιέσετε το πλήκτρο START/STOP, πιέστε το FADER μέχρι να εξαφανιστεί η ένδειξη.

## Use della funzione di dissolvenza

---

Le indicazioni di data e ora e il titolo non sono soggetti alla dissolvenza

Eliminarli prima di attivare la funzione di dissolvenza se non sono necessari.

Quando si usa la funzione di rimbalzo, non è possibile usare le seguenti funzioni:

- Messa a fuoco
- Zoom
- Effetto immagine

### Nota sulla funzione di rimbalzo

L'indicatore BOUNCE non appare nei seguenti modi o funzioni:

- D ZOOM viene attivato nelle impostazioni di menu
- Modo ampio
- Effetto immagine
- PROGRAM AE

## Χρήση της λειτουργίας fader

---

**Οι λειτουργίες fade in και fade out δεν μπορούν να εφαρμοστούν στις ενδείξεις ημερομηνίας και ώρας καθώς και σε τίτλους**  
Σβήστε τις πριν ενεργοποιήσετε τη λειτουργία fader, εάν δεν είναι απαραίτητες.

**Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία bounce, δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις εξής λειτουργίες:**

- Εστίαση
- Ζουμ
- Εφέ εικόνας

### Σημείωση για τη λειτουργία bounce

Η ένδειξη BOUNCE δεν εμφανίζεται στις εξής λειτουργίες:

- Όταν το D ZOOM είναι ενεργοποιημένο στις ρυθμίσεις μενού
- Στη λειτουργία wide
- Στη λειτουργία εφέ εικόνας
- Στη λειτουργία PROGRAM AE

# Uso degli effetti speciali

## - Effetto immagine

È possibile elaborare digitalmente le immagini per ottenere effetti speciali come quelli dei film o della TV.

**PASTEL [a]** : Il contrasto dell'immagine è enfatizzato e l'immagine sembra un cartone animato.

**NEG.ART [b]** : Il colore e la luminosità dell'immagine sono invertiti.

**SEPIA** : L'immagine è in color seppia.

**B&W** : L'immagine è monocroma (bianco e nero).

**SOLARIZE [c]** : L'intensità della luce è più chiara e l'immagine sembra un'illustrazione.

**MOSAIC [d]** : L'immagine è a mosaico.

**SLIM [e]** : L'immagine è stirata verticalmente.

**STRETCH [f]** : L'immagine è stirata orizzontalmente.

# Χρήση ειδικών εφέ

## - Εφέ εικόνας

Μπορείτε να επεξεργαστείτε ψηφιακά τις εικόνες για να δημιουργήσετε ειδικά εφέ όπως αυτά στον κινηματογράφο ή στην τηλεόραση.

**ΠΑΣΤΕΛ (PASTEL) [a]** :

Η αντίθεση της εικόνας τονίζεται και η εικόνα εμφανίζεται σαν καρτούν (αποχρώσεις κινουμένων σχεδίων).

**ΑΡΝΗΤΙΚΗ (NEG.ART) [b]** :

Το χρώμα και η φωτεινότητα της εικόνας αντιστρέφονται.

**ΣΕΠΙΑ (SEPIA)** :

Η εικόνα έχει απόχρωση σέπια.

**ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΗ (B&W)** :

Η εικόνα είναι μονόχρωμη (ασπρόμαυρη).

**ΣΟΛΑΡΙΖΕΙΣΙΟΝ (SOLARIZE) [c]** :

Η ένταση του φωτός είναι πιο διαυγής και η εικόνα φαίνεται σαν πίνακας.

**ΜΩΣΑΪΚΟ (MOSAIC) [d]** :

Η εικόνα εμφανίζεται σε μωσαϊκό.

**ΛΕΠΤΥΝΣΗ (SLIM) [e]** :

Η εικόνα απλώνεται κατακόρυφα.

**ΕΚΤΑΣΗ (STRETCH) [f]** :

Η εικόνα απλώνεται οριζόντια.

[a]



[b]



[c]



[d]




[e]

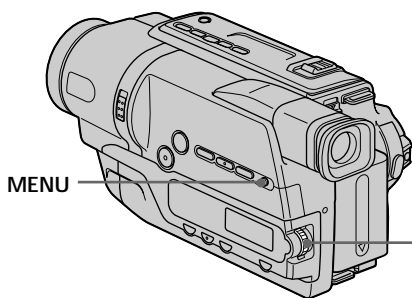


[f]



## Uso degli effetti speciali - Effetto immagine

- (1) In modo CAMERA, selezionare P EFFECT in  delle impostazioni di menu (p. 74).
- (2) Selezionare l'effetto immagine desiderato nelle impostazioni di menu, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.




### Per annullare la funzione di effetto immagine

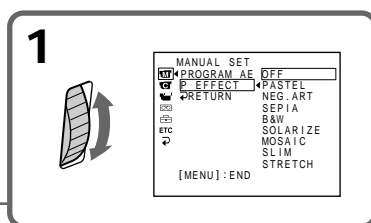
Impostare P EFFECT su OFF nelle impostazioni di menu.

Quando l'interruttore POWER è impostato su OFF (CHG)

La videocamera torna automaticamente al modo normale.

## Χρήση ειδικών εφέ - Εφέ εικόνας

- (1) Σε λειτουργία CAMERA, επιλέξτε το P EFFECT στο  στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 79).
- (2) Στις ρυθμίσεις μενού επιλέξτε το εφέ εικόνας που θέλετε, και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC.



### Για να ακυρώσετε τη λειτουργία εφέ εικόνας

Ρυθμίστε το P EFFECT στο OFF στις ρυθμίσεις μενού.

### Όταν ρυθμίσετε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG)

Η κάμερα επιστρέφει αυτόματα στην κανονική λειτουργία.

# Uso della funzione PROGRAM AE

È possibile selezionare il modo PROGRAM AE (esposizione automatica) adatto alle specifiche esigenze di ripresa.

## SPOTLIGHT (riflettore)

Questo modo evita ad esempio che i volti delle persone sembrino troppo bianchi quando si riprendono soggetti illuminati da luci forti a teatro.

## PORTRAIT (ritratto morbido)

Questo modo fa risaltare il soggetto creando uno sfondo sfumato per soggetti come persone o fiori.

## SPORTS (lezione di sport)

Questo modo minimizza il tremito di soggetti in rapido movimento come nel tennis o nel golf.

## BEACH&SKI (spiaggia e sci)

Questo modo evita che i volti delle persone sembrino scuri in presenza di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste da sci.

## SUNSETMOON (tramonto e luna)

Questo modo permette di mantenere l'atmosfera quando si riprendono tramonti, viste notturne generali, fuochi d'artificio e insegne al neon.

## LANDSCAPE (panorama)

Questo modo serve a riprendere soggetti distanti come montagne ed evita che la videocamera metta a fuoco vetri o grate di finestre quando si registra un soggetto da dietro vetri o schermi.

# Χρήση της λειτουργίας PROGRAM AE

Μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία PROGRAM AE (Auto Exposure, Αυτόματη Έκθεση) ανάλογα με τις απαιτήσεις της συγκεκριμένης λήψης.

## SPOTLIGHT (Προβολέα)

Αυτή η λειτουργία εμποδίζει τα πρόσωπα των ανθρώπων να φαίνονται υπερβολικά χλωμά, για παράδειγμα, όταν μαγνητοσκοπείτε έντονα φωτιζόμενα αντικείμενα στο θέατρο.

## PORTRAIT (Απαλού πορτρέτου)

Αυτή η λειτουργία αναδεικνύει το αντικείμενο δημιουργώντας ένα απαλό φόντο για αντικείμενα όπως ανθρώπους ή λουλούδια.

## SPORTS (Μαθήματος αθλημάτων)

Αυτή η λειτουργία ελαχιστοποιεί το "κούνημα" της εικόνας σε αντικείμενα που κινούνται πολύ γρήγορα όπως στο τένις ή το γκολφ.

## BEACH&SKI (Παραλίας και σκι)

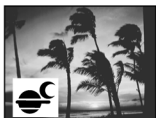
Αυτή η λειτουργία εμποδίζει τα πρόσωπα των ανθρώπων να φαίνονται πολύ σκοτεινά σε έντονο ή ανακλώμενο φως, όπως σε παραλία το καλοκαίρι ή σε πίστα σκι.

## SUNSETMOON (Δύσης και φεγγαριού)


Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να διατηρήσετε μία ατμόσφαιρα όταν καταγράφετε τη δύση του ηλίου, νυκτερινές σκηνές, επιδείξεις πυροτεχνημάτων ή πινακίδες νέων.

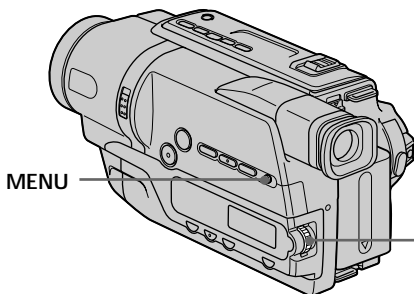
## LANDSCAPE (Τοπίου)

Αυτή η λειτουργία είναι κατάλληλη όταν καταγράφετε μακρινά αντικείμενα, όπως βουνά, και εμποδίζει την κάμερά σας να εστιάζει επάνω σε τζάμι ή συρματοπλεγμα σε παράθυρα, όταν καταγράφετε ένα αντικείμενο που βρίσκεται πίσω από τζάμι ή συρματοπλεγμα.




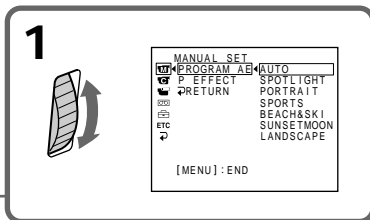
## Uso della funzione PROGRAM AE

- (1) In modo CAMERA, selezionare PROGRAM AE in  delle impostazioni di menu (p. 74).
- (2) Selezionare il modo PROGRAM AE desiderato nelle impostazioni di menu, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.



## Χρήση της λειτουργίας PROGRAM AE

- (1) Σε λειτουργία CAMERA, επιλέξτε το PROGRAM AE στο  στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 79).
- (2) Επιλέξτε τη λειτουργία PROGRAM AE που θέλετε στις ρυθμίσεις μενού και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC.



### Per annullare la funzione PROGRAM AE

Impostare PROGRAM AE su AUTO nelle impostazioni di menu.

### Για να ακυρώσετε τη λειτουργία PROGRAM AE

Ρυθμίστε το PROGRAM AE στο AUTO στις ρυθμίσεις μενού.

### Note

- Nei modi di riflettore, lezione di sport e spiaggia e sci non è possibile riprendere primi piani. Questo perché la videocamera è predisposta per focalizzare solo i soggetti a distanze da media a lontana.
- Nei modi di tramonto e luna e panorama, la videocamera è predisposta per focalizzare solo soggetti lontani.
- La funzione di dissolvenza a rimbalzo con FADER non è disponibile nel modo PROGRAM AE.
- Mentre NIGHTSHOT è regolato su ON, la funzione PROGRAM AE non si attiva. (L'indicatore lampeggia.)

Anche se la funzione PROGRAM AE è selezionata

È possibile regolare l'esposizione manualmente.

Durante la registrazione sotto la luce di tubi a gas rarefatto, come lampade fluorescenti, a vapori di sodio o a vapori di mercurio

Potrebbe verificarsi uno sfarfallio o un'alterazione del colore nei modi descritti di seguito. In questo caso disattivare la funzione PROGRAM AE:

- Modo ritratto morbido
- Modo lezione di sport

### Σημειώσεις

- Στις λειτουργίες spotlight, sports lesson και beach & ski, δεν μπορείτε να πραγματοποιήσετε κοντινές λήψεις επειδή η κάμερα είναι ρυθμισμένη για εστίαση μόνο σε αντικείμενα που βρίσκονται σε μέση προς μακρινή απόσταση από το φακό.
- Στις λειτουργίες sunset & moon και landscape, η κάμερά σας είναι ρυθμισμένη για εστίαση μόνο σε μακρινά αντικείμενα.
- Η λειτουργία bounce με FADER δεν ενεργοποιείται κατά τη χρήση της λειτουργίας PROGRAM AE.
- Όταν ρυθμίζετε το NIGHTSHOT στο ON, η λειτουργία PROGRAM AE δεν ενεργοποιείται. (Η ένδειξη αναβοσβήνει.)

### Ακόμη κι αν έχετε επιλέξει τη λειτουργία PROGRAM AE

Μπορείτε να ρυθμίσετε την έκθεση με το χέρι.

### Εάν η μαγνητοσκόπηση πραγματοποιηθεί κάτω από λυχνία αποφόρτισης, όπως λυχνία φθορισμού, λυχνία νατρίου ή λυχνία υδραργύρου

Τρεμόπαιγμα ή χρωματικές μεταβολές μπορεί να παρατηρηθούν στις ακόλουθες λειτουργίες. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, απενεργοποιήστε τη λειτουργία PROGRAM AE:

- Στη λειτουργία Soft portrait
- Στη λειτουργία Sports lesson



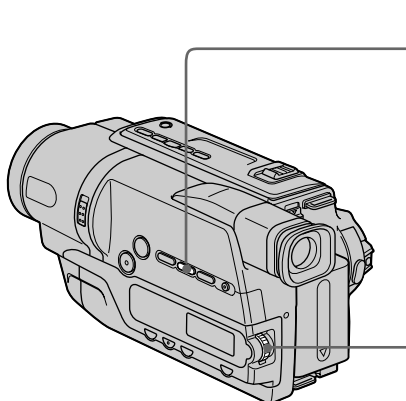
# Regolazione manuale dell'esposizione

È possibile regolare e impostare manualmente l'esposizione.

Regolare manualmente l'esposizione nei seguenti casi:

- Il soggetto è in controluce
- Soggetto luminoso e sfondo scuro
- Per registrare fedelmente immagini scure (p.es. scene notturne)

- (1) Nel modo CAMERA, premere EXPOSURE. L'indicatore di esposizione viene visualizzato nel mirino.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare la luminosità.

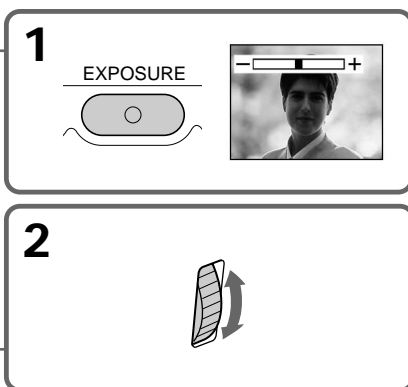


# Ρύθμιση της έκθεσης με το χέρι

Μπορείτε να ρυθμίσετε την έκθεση με το χέρι. Ρυθμίστε την έκθεση με το χέρι στις εξής περιπτώσεις:

- Όταν το αντικείμενο φωτίζεται από πίσω
- Όταν υπάρχει φωτεινό αντικείμενο και σκοτεινό φόντο
- Όταν θέλετε να καταγράψετε με πιστότητα σκοτεινές εικόνες (π.χ. νυκτερινές σκηνές)

- (1) Ενώ η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία CAMERA, πιέστε το EXPOSURE. Η ένδειξη έκθεσης εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να προσαρμόσετε τη φωτεινότητα.



## Per tornare al modo di esposizione automatica

Premere EXPOSURE.

### Nota

Durante la regolazione manuale dell'esposizione, la funzione di controluce nel modo CAMERA non è disponibile.

La videocamera torna automaticamente al modo di esposizione automatica:

- Se si cambia il modo PROGRAM AE
- Se si regola NIGHTSHOT su ON

## Για να επιστρέψετε στη λειτουργία αυτόματης έκθεσης

Πιέστε το EXPOSURE.

### Σημείωση

Όταν ρυθμίζετε την έκθεση με το χέρι, η λειτουργία backlight δεν ενεργοποιείται σε λειτουργία CAMERA.

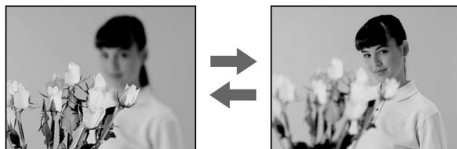
**Η κάμερά σας επιστρέφει αυτόματα σε λειτουργία αυτόματης έκθεσης:**


- εάν αλλάξετε τη λειτουργία PROGRAM AE
- εάν σύρετε το NIGHTSHOT στο ON

## Messa a fuoco manuale

È possibile ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco nei seguenti casi:

- Il modo di messa a fuoco automatica non è efficace quando si riprendono:
  - soggetti dietro vetri coperti di gocce d'acqua.
  - strisce orizzontali.
  - soggetti con poco contrasto con sfondi come pareti o cielo.
- Quando si desidera cambiare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano ad un soggetto sullo sfondo.
- Quando si riprende un soggetto stazionario usando un treppiede.




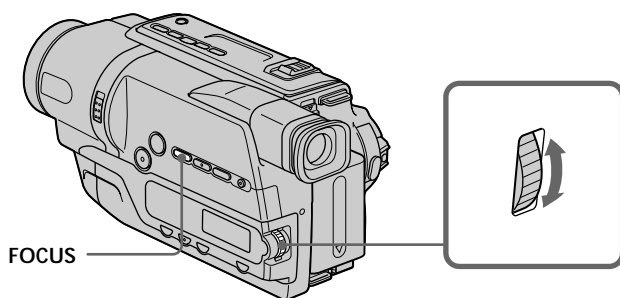
- (1) Nel modo CAMERA, premere FOCUS.  
L'indicatore  viene visualizzato nel mirino.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per mettere a fuoco.

## Εστίαση με το χέρι

Μπορείτε να εξασφαλίσετε καλύτερα αποτελέσματα ρυθμίζοντας την εστίαση με το χέρι στις εξής περιπτώσεις:

- Η λειτουργία αυτόματης εστίασης δεν είναι αποτελεσματική όταν μαγνητοσκοπείτε:
  - αντικείμενα πίσω από τζάμι καλυμμένο με σταγόνες νερού.
  - οριζόντιες λουρίδες.
  - αντικείμενα με ελάχιστο κοντράστ με το φόντο τους, όπως ένας τοίχος και ο ουρανός.
- Όταν θέλετε να αλλάξετε την εστίαση από ένα αντικείμενο που βρίσκεται σε πρώτο πλάνο σε ένα αντικείμενο που βρίσκεται στο φόντο.
- Κατά τη λήψη στατικού αντικειμένου με τη χρήση τρίποδα.

- (1) Σε λειτουργία CAMERA, πιέστε το FOCUS.  
Η ένδειξη  εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να εστιάσετε με ακρίβεια.



### Per tornare al modo di messa a fuoco automatica

Premere FOCUS.

### Για να επιστρέψετε σε λειτουργία αυτόματης εστίασης

Πιέστε το FOCUS.

## Messa a fuoco manuale

---

### Per mettere a fuoco precisamente

Regolare lo zoom mettendo a fuoco prima alla posizione “T” (teleobiettivo) e quindi riprendere alla posizione “W” (grandangolare). Questo facilita la messa a fuoco.

### Quando si riprende il soggetto da vicino

Mettere a fuoco all'estremità della posizione “W” (grandangolare).

### cambia nei seguenti indicatori:

- ▲ Quando si riprende un soggetto lontano.
- Quando il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco.

## Εστίαση με το χέρι

---

### Για να εστιάσετε με ακρίβεια

Ρυθμίστε το ζουμ εστιάζοντας πρώτα στη θέση “T” (τηλεφακού) και, στη συνέχεια, πραγματοποιώντας λήψη στη θέση “W” (ευρυγώνιου). Έτσι, η εστίαση γίνεται ευκολότερη.

### Όταν μαγνητοσκοπείτε κοντά σε αντικείμενο

Εστιάστε στο τέλος της θέσης “W” (θέση ευρυγώνιου).


### Η ένδειξη αλλάζει και στη θέση της εμφανίζονται οι παρακάτω ενδείξεις:

- ▲ όταν μαγνητοσκοπείτε μακρινό αντικείμενο.
- όταν το αντικείμενο βρίσκεται πολύ κοντά για να εστιάσετε.

# Sovrimpressione di un titolo


È possibile scegliere tra otto titoli preselezionati e due titoli personali (p. 55). È inoltre possibile selezionare la lingua, il colore, le dimensioni e la posizione dei titoli.

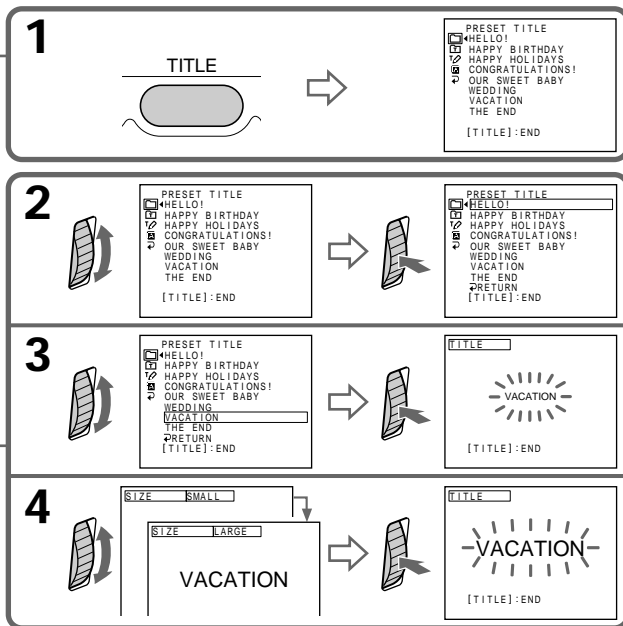
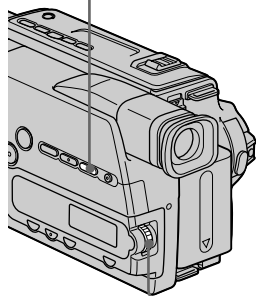


- (1) In modo CAMERA, premere TITLE per visualizzare il menu titoli.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare  e quindi premere la manopola.
- (3) Selezionare il titolo desiderato nelle impostazioni di menu, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.  
I titoli vengono visualizzati nella lingua selezionata.
- (4) Cambiare il colore, le dimensioni o la posizione se necessario.
  - ① Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il colore, le dimensioni o la posizione, quindi premere la manopola. Appare la voce.
  - ② Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola.
  - ③ Ripetere i punti ① e ② fino a che il titolo assume l'aspetto desiderato.
- (5) Premere di nuovo la manopola SEL/PUSH EXEC per completare l'impostazione.
- (6) Premere START/STOP per avviare la registrazione.
- (7) Quando si desidera finire la registrazione del titolo, premere TITLE.

# Ένθεση τίτλου

Μπορείτε να επιλέξετε έναν από τους οκτώ προρυθμισμένους τίτλους και δύο πρωτότυπους τίτλους (σελ. 55). Μπορείτε, επίσης, να επιλέξετε τη γλώσσα, το χρώμα, το μέγεθος και τη θέση των τίτλων.

- (1) Σε λειτουργία CAMERA, πιέστε το TITLE για να εμφανιστεί το μενού τίτλων.
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το  και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (3) Επιλέξτε τον τίτλο που θέλετε στις ρυθμίσεις μενού και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC. Οι τίτλοι εμφανίζονται στη γλώσσα που επιλέξατε.
- (4) Αλλάξτε το χρώμα, το μέγεθος ή τη θέση, εάν χρειάζεται.
  - ① Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το χρώμα, το μέγεθος ή τη θέση και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής. Το χαρακτηριστικό που επιλέξατε εμφανίζεται στην οθόνη.
  - ② Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε τη ρύθμιση του χαρακτηριστικού που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
  - ③ Επαναλάβετε τα στάδια ① και ② έως ότου διαμορφώσετε τον τίτλο όπως επιθυμείτε.
- (5) Πιέστε ξανά το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να ολοκληρώσετε τη ρύθμιση.
- (6) Πιέστε το πλήκτρο START/STOP για να αρχίσει η εγγραφή.
- (7) Όταν θέλετε να σταματήσει η καταγραφή του τίτλου, πιέστε το TITLE.



**Per sovrimprimere il titolo durante la registrazione**

Premere TITLE mentre si sta registrando ed eseguire i punti da 2 a 5. Quando si preme la manopola SEL/PUSH EXEC al punto 5 il titolo viene sovrimpresso.

**Per selezionare la lingua di un titolo preselezionato**

Se si desidera cambiare la lingua, selezionare prima di eseguire il punto 2. Quindi selezionare la lingua desiderata e tornare al punto 2.

**Nota**

Sia la data che l'ora o una di esse possono non essere visualizzate a seconda delle dimensioni o della posizione del titolo.

**Se si visualizza il menu o il menu titoli durante la sovrimpressione di un titolo**

Il titolo non viene registrato mentre il menu o il menu titoli è visualizzato.

**Για να ενθέσετε τον τίτλο ενώ μαγνητοσκοπείτε**

Πιέστε το TITLE ενώ μαγνητοσκοπείτε και εκτελέστε τα στάδια 2 έως 5. Όταν πιέσετε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC στο στάδιο 5, ο τίτλος τοποθετείται.

**Για να επιλέξετε τη γλώσσα ενός προρυθμισμένου τίτλου**

Εάν θέλετε να αλλάξετε τη γλώσσα, επιλέξτε το πριν από το στάδιο 2. Στη συνέχεια, επιλέξτε την επιθυμητή γλώσσα και επιστρέψτε στο στάδιο 2.

**Σημείωση**

Η ημερομηνία ή η ώρα, ή και τα δύο μπορεί να μην εμφανιστούν ανάλογα με το μέγεθος ή τη θέση του τίτλου.


**Εάν εμφανιστεί το μενού ή το μενού τίτλων ενώ τοποθετείτε έναν τίτλο**

Ο τίτλος δεν καταγράφεται όσο εμφανίζεται το μενού ή το μενού τίτλων.

Operazioni di registrazione avanzate Προηγμένες Λειτουργίες Εγγραφής

## Sovrimpressione di un titolo

### Per usare un titolo personale

Se si desidera usare un titolo personale, selezionare  al punto 2.

### Impostazione dei titoli

- Il colore del titolo cambia come segue:  
WHITE (bianco) ↔ YELLOW (giallo) ↔ VIOLET (viola) ↔ RED (rosso) ↔ CYAN (azzurro) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (blu)
- Le dimensioni del titolo cambiano come segue:  
SMALL (piccolo) ↔ LARGE (grande)  
Non è possibile immettere 13 o più caratteri per un titolo formato LARGE. Se vengono immessi più di 12 caratteri, le dimensioni del titolo tornano a SMALL anche se viene selezionato LARGE.
- La posizione del titolo cambia come segue:  
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Maggiore è il numero di posizione, più in basso viene posizionato il titolo.  
Selezionando come dimensione del titolo "LARGE", non è possibile scegliere la posizione 9.  
Selezionando come dimensione del titolo "LARGE" nel modo CINEMA, non è possibile scegliere le posizioni 8 e 9.

### Mentre si seleziona e si imposta il titolo

Non è possibile registrare il titolo visualizzato sullo schermo.

### Quando si sovrimprime un titolo durante la registrazione

Il segnale acustico non suona.


### Durante la riproduzione

È possibile sovrimporre un titolo. Tuttavia, il titolo non viene registrato sul nastro.

Quando viene duplicato un nastro è possibile registrare un titolo collegando la videocamera al videoregistratore con il cavo di collegamento A/V.

## Ένθεση τίτλου

### Για να χρησιμοποιήσετε τον πρωτότυπο τίτλο

Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον πρωτότυπο τίτλο, επιλέξτε το  στο στάδιο 2.

### Τοποθέτηση τίτλων

- Το χρώμα του τίτλου αλλάζει ως εξής:  
WHITE (Λευκό) ↔ YELLOW (Κίτρινο) ↔ VIOLET (Μοβ) ↔ RED (Κόκκινο) ↔ CYAN (Γαλάζιο) ↔ GREEN (Πράσινο) ↔ BLUE (Μπλε)
- Το μέγεθος του τίτλου αλλάζει ως εξής:  
SMALL (Μικρό) ↔ LARGE (Μεγάλο)  
Δεν μπορείτε να καταχωρήσετε πάνω από 13 χαρακτήρες σε μέγεθος LARGE. Εάν καταχωρήσετε περισσότερους από 12 χαρακτήρες, το μέγεθος του τίτλου επανέρχεται στη ρύθμιση SMALL ακόμη κι αν επιλέξετε το LARGE.
- Η θέση του τίτλου αλλάζει ως εξής:  
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Όσο μεγαλύτερος είναι ο αριθμός τίτλου, τόσο πιο χαμηλά τοποθετείται ο τίτλος.  
Όταν επιλέγετε μέγεθος τίτλου "LARGE", δεν μπορείτε να επιλέξετε τη θέση τίτλου 9.  
Όταν επιλέγετε μέγεθος τίτλου "LARGE" σε λειτουργία CINEMA, δεν μπορείτε να επιλέξετε τις θέσεις τίτλου 8 και 9.

### Όταν επιλέγετε και ρυθμίζετε τον τίτλο

Δεν μπορείτε να καταγράψετε τον τίτλο που εμφανίζεται στην οθόνη.

### Όταν ενθέτετε τίτλο ενώ μαγνητοσκοπείτε

Ο βόμβος δεν ακούγεται.

### Κατά την αναπαραγωγή

Μπορείτε να ενθέσετε τίτλο. Ωστόσο, ο τίτλος δεν καταγράφεται στην ταινία. Μπορείτε να γράψετε έναν τίτλο όταν μετεγγράφετε μια κασέτα συνδέοντας την κάμερα με το βίντεο, μέσω του καλωδίου σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V).

# Creazione di titoli personali

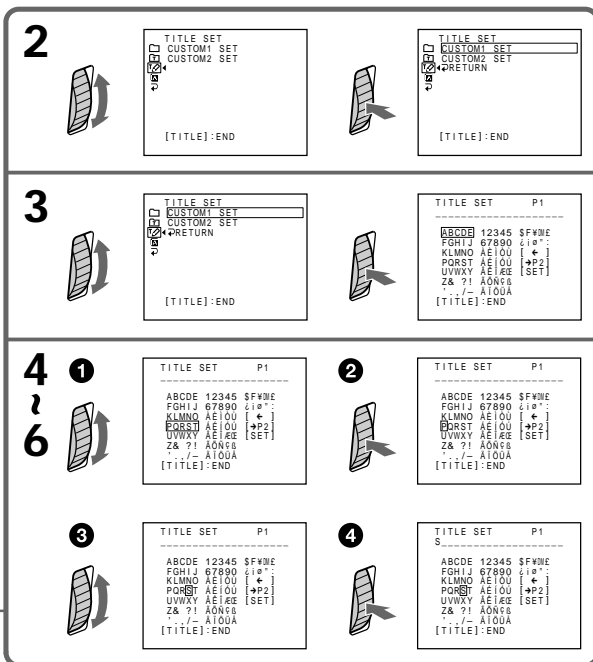
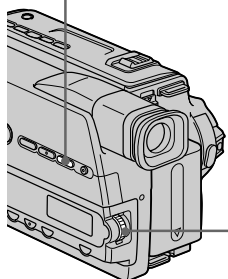
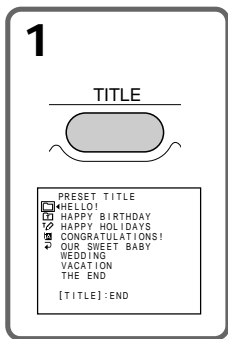
È possibile creare fino a due titoli e memorizzarli nella videocamera. Ciascun titolo può consistere di 20 caratteri al massimo.

- (1) In modo CAMERA o PLAYER, premere TITLE.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [T], quindi premere la manopola.
- (3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la prima riga (CUSTOM1 SET) o la seconda riga (CUSTOM2 SET), quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola.
- (6) Ripetere i punti 4 e 5 fino a che si sono selezionati tutti i caratteri e il titolo è completo.
- (7) Per concludere la creazione di un titolo personale, girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [SET], quindi premere la manopola. Il titolo viene memorizzato.
- (8) Premere TITLE per far scomparire il menu titoli.

# Δημιουργία δικών σας τίτλων

Μπορείτε να δημιουργήσετε μέχρι και δύο τίτλους και να τους αποθηκεύσετε στη μνήμη της κάμερας. Κάθε τίτλος μπορεί να έχει μέχρι και 20 χαρακτήρες.

- (1) Σε λειτουργία CAMERA ή PLAYER, πιέστε το TITLE.
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το [T] και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (3) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε την πρώτη γραμμή (CUSTOM1 SET) ή τη δεύτερη γραμμή (CUSTOM2 SET) και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (4) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε τη στήλη του χαρακτήρα που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (5) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το χαρακτήρα που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (6) Επαναλάβετε τα στάδια 4 και 5 έως ότου έχετε επιλέξει όλους τους χαρακτήρες και ολοκληρώσει τον τίτλο.
- (7) Για να ολοκληρώσετε τη δημιουργία των δικών σας τίτλων, περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το [SET] και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής. Ο τίτλος αποθηκεύεται στη μνήμη.
- (8) Πιέστε το TITLE για να εξαφανιστεί το μενού.



## Creazione di titoli personali

---

### Per cambiare un titolo memorizzato

Al punto 3, selezionare CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, a seconda di quale titolo si desidera cambiare, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [←] e quindi premere la manopola per cancellare il titolo. Viene cancellato l'ultimo carattere. Ora è possibile inserire un nuovo titolo come desiderato.

---

Se si impiegano 5 minuti o più per inserire i caratteri in modo di attesa mentre una cassetta è inserita nella videocamera

La videocamera si spegne automaticamente. I caratteri inseriti rimangono memorizzati. Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHG) e riportarlo su CAMERA, quindi procedere dal punto 1.

Si consiglia di regolare l'interruttore POWER su PLAYER o di estrarre la cassetta in modo che la videocamera non si spenga automaticamente mentre si stanno inserendo i caratteri del titolo.

Se si seleziona [→P2]

Appare il menu per la selezione dell'alfabeto e dei caratteri russi. Selezionare [→P1] per tornare alla schermata precedente.

Per cancellare un carattere

Selezionare [←]. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per inserire uno spazio

Selezionare [Z& ?!] e quindi selezionare la parte vuota.

## Δημιουργία δικών σας τίτλων

---

### Για να αλλάξετε τον τίτλο που αποθηκεύσατε

Στο στάδιο 3, επιλέξτε το CUSTOM1 SET ή το CUSTOM2 SET, ανάλογα με τον τίτλο που θέλετε να αλλάξετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC. Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το [←] και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής για να διαγράψετε τον τίτλο. Ο τελευταίος χαρακτήρας σβήνεται. Καταχωρήστε το καινούριο τίτλο που επιθυμείτε.

---

### Εάν χρειαστείτε πάνω από 5 λεπτά για την καταχώρηση χαρακτήρων σε λειτουργία αναμονής, ενώ υπάρχει κασέτα στην κάμερα

Η τροφοδοσία διακόπτεται αυτόματα. Οι χαρακτήρες που καταχωρήσατε παραμένουν αποθηκευμένοι στη μνήμη. Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG) μία φορά και μετά ρυθμίστε τον και πάλι στη θέση CAMERA. Στη συνέχεια, ξεκινήστε από το στάδιο 1.

Συνιστούμε να τοποθετήσετε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER ή να αφαιρέσετε την κασέτα έτσι ώστε η κάμερά σας να μην απενεργοποιείται αυτόματα όταν καταχωρείτε χαρακτήρες τίτλων.

### Εάν επιλέξετε το [→P2]

Στην οθόνη εμφανίζεται το μενού για την επιλογή αλφαβήτου και Ρωσικών χαρακτήρων. Επιλέξτε το [→P1] για να επιστρέψετε στην προηγούμενη οθόνη.

### Για να σβήσετε ένα χαρακτήρα

Επιλέξτε το [←]. Ο τελευταίος χαρακτήρας σβήνεται.


### Για να καταχωρήσετε κενό διάστημα

Επιλέξτε το [Z& ?!] και μετά επιλέξτε το κενό τμήμα.



## Uso della lampada incorporata

È possibile usare la lampada incorporata in base alle esigenze di ripresa. La distanza consigliata tra soggetto e videocamera è di circa 1,5 m.

Con la videocamera nel modo CAMERA, premere più volte LIGHT fino a che nel mirino non appare l'indicatore .


La lampada incorporata si accende.

Se si regola l'interruttore POWER su OFF (CHG) la lampada incorporata si spegne simultaneamente. Non è possibile riaccendere la lampada incorporata riportando l'interruttore POWER su CAMERA.

Per ricendere la lampada incorporata, premere di nuovo LIGHT in modo CAMERA.

## Χρήση του ενσωματωμένου φωτός

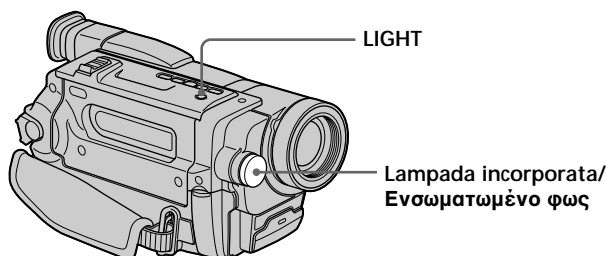
Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το ενσωματωμένο φως ανάλογα με τις συνθήκες λήψης. Η συνιστώμενη απόσταση μεταξύ του αντικειμένου και της κάμερας είναι 1,5 μέτρα.

Πιέστε επανειλημμένα το LIGHT μέχρι να εμφανιστεί στο εικονοσκόπιο η ένδειξη , ενώ η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία CAMERA.

Το ενσωματωμένο φως ανάβει.

Εάν γυρίσετε το διακόπτη POWER στο OFF (CHG), το ενσωματωμένο φως σβήνει ταυτόχρονα. Δεν μπορείτε να ανάψετε το ενσωματωμένο φως γυρίζοντας το διακόπτη POWER ξανά στη θέση CAMERA.


Για να ανάψετε ξανά το ενσωματωμένο φως, πιέστε πάλι το LIGHT σε λειτουργία CAMERA.



### Per spegnere la lampada incorporata

Premere più volte LIGHT fino a che nel mirino non viene visualizzato alcun indicatore.

### Per accendere automaticamente la lampada incorporata


Premere più volte LIGHT fino a che nel mirino non appare l'indicatore .

La lampada incorporata si accende e si spegne automaticamente in base alla luminosità dell'ambiente.

### Για να σβήσετε το ενσωματωμένο φως

Πιέστε επανειλημμένα το LIGHT έως ότου καμία ένδειξη να μην εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.

### Για να ανάψει αυτόματα το ενσωματωμένο φως

Πιέστε επανειλημμένα το LIGHT μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη  στο εικονοσκόπιο.

Το ενσωματωμένο φως ανάβει και σβήνει αυτόματα, ανάλογα με τη φωτεινότητα του περιβάλλοντος χώρου.

## Uso della lampada incorporata

### Attenzione

Fare attenzione a non toccare la sezione di illuminazione, perché la finestrina di plastica e le superfici circostanti sono calde mentre la lampada è accesa. Il calore rimane per un breve periodo dopo che la lampada è stata spenta.

### PERICOLO

Se ne sconsiglia l'utilizzo da parte dei bambini.  
Emissione di calore e luce a forte intensità.  
Usare con cautela per limitare i rischi di incendio e di danni alle persone.  
Non puntare direttamente la lampada verso persone o materiali da una distanza inferiore a 1,22 m e finché non si è raffreddata.  
Quando non si utilizza disattivare la lampada incorporata.

#### Quando si preme LIGHT

L'indicatore cambia come segue:



#### Note

- La lampada incorporata si spegne automaticamente nei seguenti casi:
  - Se rimane attivata nel modo AUTO ( ) per oltre 5 minuti.
  - Se rimane accesa per più di 5 minuti quando non è inserita una cassetta o il nastro è finito. Per riaccendere la lampada incorporata, premere di nuovo LIGHT.
- Il blocco batteria si scarica velocemente durante l'uso della luce interna. Se non viene utilizzata, disattivarla.
- Quando non si usa la videocamera, spegnere la lampada incorporata e rimuovere il blocco batteria per evitare che lampada incorporata si accenda accidentalmente.
- Se durante l'effettuazione di riprese nel modo AUTO ( ) si verifica il fenomeno di sfarfallio, premere LIGHT fino a visualizzare l'indicatore .
- È possibile che la lampada incorporata venga attivata/disattivata durante l'impiego della funzione di controllo luce o PROGRAM AE quando si effettuano riprese nel modo AUTO ( ).

## Χρήση του ενσωματωμένου φωτός

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Προσέξτε ώστε να μην αγγίζετε το τμήμα φωτισμού, επειδή το πλαστικό παράθυρο και οι επιφάνειες γύρω από αυτό είναι πολύ ζεστές όσο το φως είναι αναμμένο και παραμένουν πολύ ζεστές για λίγο αφού σβήσει το φως.

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά. Εκπέμπει ισχυρή θερμότητα και φως. Χρησιμοποιήστε το με προσοχή ώστε να περιοριστεί ο κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς ή τραυματισμού ανθρώπων. Μην κατευθύνετε το φως απ' ευθείας σε ανθρώπους ή υλικά από απόσταση μικρότερη των 1,22 μέτρων κατά τη χρήση και μέχρι να κρυσώσει. Σβήστε το ενσωματωμένο φως όταν δεν το χρησιμοποιείτε.

#### Όταν πιέζετε το LIGHT

Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:



#### Σημειώσεις

- Το ενσωματωμένο φως σβήνει αυτόματα στις παρακάτω περιπτώσεις:
  - Όταν παραμένει στη λειτουργία AUTO ( ) πάνω από 5 λεπτά.
  - Όταν το αφήσετε αναμμένο πάνω από 5 λεπτά χωρίς κασέτα τοποθετημένη στην κάμερα ή αφού η κασέτα έχει τελειώσει. Για να ανάψετε πάλι το ενσωματωμένο φως, πιέστε πάλι το LIGHT.
- Η μπαταρία αποφορτίζεται πολύ γρήγορα όταν το ενσωματωμένο φως είναι αναμμένο. Σβήστε το όταν δεν το χρησιμοποιείτε.
- Όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα, σβήστε το ενσωματωμένο φως και αφαιρέστε την μπαταρία ώστε να αποφευχθεί κατά λάθος άναμμα του ενσωματωμένου φωτός.
- Όταν παρουσιάζεται τρεμπάιγμα κατά τη μαγνητοσκόπηση σε λειτουργία AUTO ( ), πιέστε το LIGHT μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη .
- Το ενσωματωμένο φως ενδέχεται να ανάψει ή να σβήσει όταν χρησιμοποιείτε το PROGRAM AE ή τη λειτουργία backlight ενώ πραγματοποιείτε λήψη σε λειτουργία AUTO ( ).

## Use della lampada incorporata

- La lampada incorporata potrebbe disattivarsi quando viene inserita o espulsa una cassetta.
- Quando si usa l'obiettivo di conversione (opzionale), la lampada incorporata viene bloccata e il soggetto potrebbe non venire illuminato in modo appropriato.

## Sostituzione della lampadina

Utilizzare una lampada alogena XB-3D Sony (opzionale). La lampada alogena in dotazione non è disponibile in commercio, acquistare quindi una lampada alogena XB-3D Sony. Rimuovere la fonte di alimentazione prima di sostituire la lampadina.

- (1) Rimuovere la lampada incorporata premendo nel foro sotto la lampada incorporata con un filo di ferro.
- (2) Girare in senso antiorario l'attacco lampadina e staccarlo dalla lampada incorporata.
- (3) Sostituire la lampadina tenendola con un panno asciutto.
- (4) Applicare l'alloggiamento della lampadina ruotando in senso orario, quindi sostituire l'unità della luce interna.

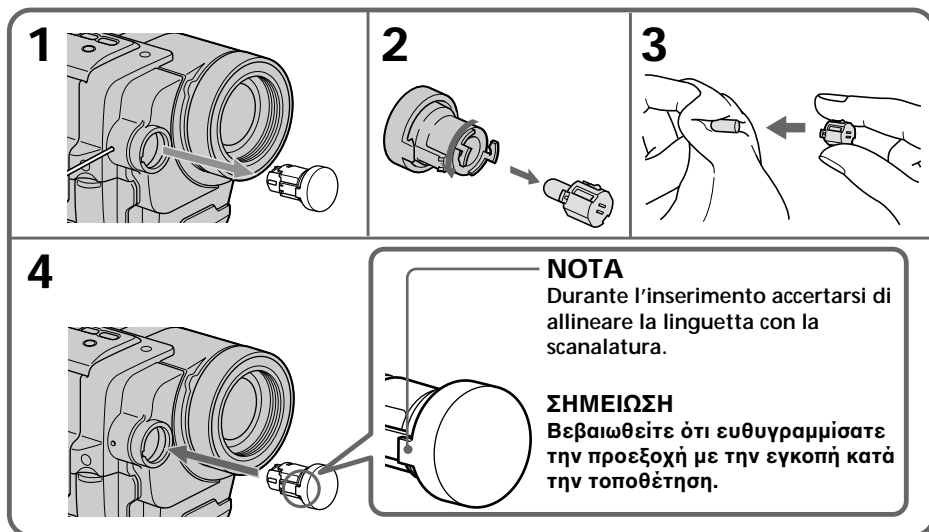
## Χρήση του ενσωματωμένου φωτός

- Το ενσωματωμένο φως μπορεί να σβήσει όταν τοποθετείτε ή αφαιρείτε μια κασέτα.
- Όταν χρησιμοποιείτε το φακό μετατροπής (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία), το ενσωματωμένο φως εμποδίζεται και είναι πιθανό το αντικείμενο να μη φωτίζεται σωστά.

## Αντικατάσταση της λυχνίας

Χρησιμοποιήστε τη λυχνία αλογόνου XB-3D της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). Η παρεχόμενη λάμπα αλογόνου δεν υπάρχει στο εμπόριο. Αγοράστε τη λυχνία αλογόνου XB-3D της Sony. Αφαιρέστε την πηγή τροφοδοσίας πριν αντικαταστήσετε τη λυχνία.

- (1) Αφαιρέστε τη μονάδα του ενσωματωμένου φωτός σπρώχνοντας το άνοιγμα κάτω από τη μονάδα ενσωματωμένου φωτός με ένα σύρμα.
- (2) Περιστρέψτε το περίβλημα της λυχνίας αριστερόστροφα και αποσπάστε το από τη μονάδα ενσωματωμένου φωτός.
- (3) Αντικαταστήστε τη λυχνία χρησιμοποιώντας ένα στεγνό ύφασμα.
- (4) Συνδέστε το περίβλημα της λυχνίας περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα και μετά αντικαταστήστε τη μονάδα ενσωματωμένου φωτός.



### Attenzione

- Quando si sostituisce la lampadina, usare solo una lampadina alogena Sony XB-3D (opzionale), per ridurre il rischio di incendi.
- Per evitare il rischio di ustioni, scollegare la fonte di alimentazione prima di eseguire la sostituzione e non toccare la lampadina finché non si è raffreddata a sufficienza (per circa 30 minuti o più).

---

### Nota

Per evitare che la lampadina si sporchi con impronte digitali, tenerla con un panno asciutto, ecc. Se la lampadina è sporca, pulirla completamente.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Όταν αντικαθιστάτε τη λυχνία, χρησιμοποιείτε μόνο λυχνία αλογόνου XB-3D της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) ώστε να περιοριστεί ο κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς.
- Για να αποτραπεί πιθανός κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος, αποσυνδέστε την πηγή τροφοδοσίας πριν από την αντικατάσταση της λυχνίας και μην αγγίξετε τη λυχνία αν δεν κρυώσει αρκετά ώστε να μπορέσετε να τη μεταχειριστείτε (για περίπου 30 λεπτά ή περισσότερο).

---

### Σημείωση

Για να μη λερωθεί η λυχνία με δακτυλικά αποτυπώματα, πιάστε την με ένα στεγνό ύφασμα, κλπ. Εάν η λυχνία λερωθεί, σκουπίστε την πολύ καλά.

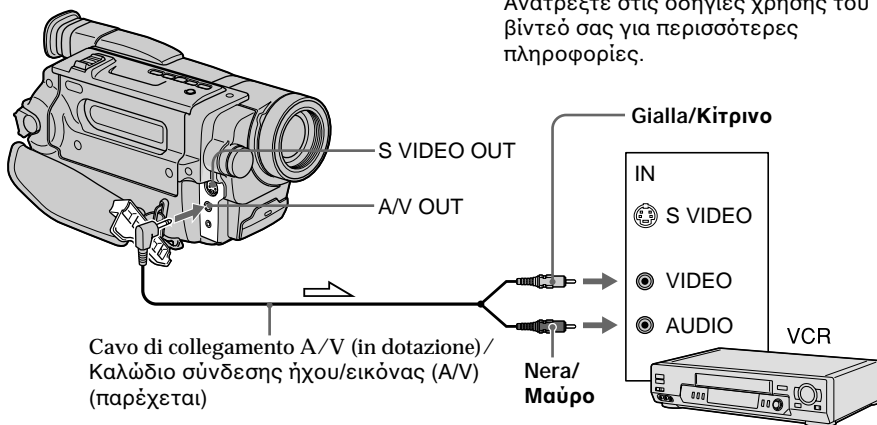
## Duplicazione di nastri

### Usando il cavo di collegamento A/V

Collegare la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera.

È possibile registrare e montare le immagini sul videoregistratore collegato usando la videocamera come lettore.

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.
- (3) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (4) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
- (5) Iniziare la registrazione sul videoregistratore. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.



➡ : flusso del segnale/Ροή σήματος

### Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

### Per evitare un deterioramento della qualità di immagine nella duplicazione

Regolare EDIT su ON nelle impostazioni di menu prima di duplicare.

## Μετεγγραφή κασέτας

### Χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης A/V

Συνδέστε την κάμερά σας με το βίντεο χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης A/V που περιλαμβάνεται στη συσκευασία.

Μπορείτε να γράψετε και να μοντάρετε μια εικόνα με το συνδεδεμένο βίντεο χρησιμοποιώντας την κάμερά σας ως συσκευή αναπαραγωγής.

- (1) Τοποθετήστε μια άδεια κασέτα (ή μια κασέτα που θέλετε να σβήσετε) στο βίντεο και τοποθετήστε τη γραμμένη κασέτα στην κάμερα.
- (2) Τοποθετήστε τον επιλογέα εισόδου του βίντεο στη θέση LINE. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του βίντεο σας για περισσότερες πληροφορίες.
- (3) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER.
- (4) Αναπαράγετε τη γραμμένη κασέτα στην κάμερα.
- (5) Αρχίστε την εγγραφή στο βίντεο. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του βίντεο σας για περισσότερες πληροφορίες.

### Όταν ολοκληρωθεί η μετεγγραφή στο βίντεο

Πιέστε το ■ στην κάμερα και στο βίντεο.

### Για την αποτροπή επιδείνωσης της ποιότητας των εικόνων κατά τη μετεγγραφή

Ρυθμίστε το EDIT στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού πριν από τη μετεγγραφή.

## Duplicazione di nastri

---

È possibile eseguire il montaggio su videoregistratori che supportano i seguenti sistemi:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **B**, mini DV <sup>Mini</sup> **DX** o DV **DX**

Se il videoregistratore dispone di una presa S video

Effettuare il collegamento utilizzando un cavo S video (opzionale) in modo da ottenere immagini di qualità eccellente.

Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.

Collegare un cavo S-video (opzionale) alle prese S-video sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

## Μετεγγραφή κασέτας

---

**Μπορείτε να πραγματοποιήσετε μοντάζ σε βίντεο που υποστηρίζουν τα εξής συστήματα:**

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **B**, mini DV <sup>Mini</sup> **DX** ή DV **DX**

**Εάν το βίντεό σας διαθέτει ακροδέκτη S video**

Χρησιμοποιήστε καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) για να εξασφαλίσετε εικόνες βέλτιστης ποιότητας στην οθόνη.

Με αυτή τη σύνδεση, δε χρειάζεται να συνδέσετε το κίτρινο βύσμα (εικόνα) του καλωδίου σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V).

Συνδέστε καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) στους ακροδέκτες S video τόσο της κάμερας όσο και του βίντεο.

# Δuplicazione semplice di un nastro

## - Duplicazione semplice

Mediante la videocamera, è possibile controllare con semplicità le operazioni di duplicazione del videoregistratore, se collegato.

È possibile selezionare uno degli otto titoli preimpostati e due titoli personalizzati memorizzati nella videocamera in base alla procedura descritta nella sezione "Creazione di titoli personali" (p. 55). In base alle proprie preferenze, selezionare il colore, le dimensioni e il colore dello sfondo dei titoli.

### Uso della funzione di duplicazione semplice

- Punto 1** Collegamento del videoregistratore (p. 63).
- Punto 2** Impostazione del videoregistratore per l'uso con la videocamera (da p. 64 a 68).
- Punto 3** Selezione del titolo (p. 69).
- Punto 4** Selezione del modo di duplicazione (p. 70).
- Punto 5** Esecuzione della funzione di duplicazione semplice (p. 71).

Se la duplicazione viene effettuata utilizzando di nuovo lo stesso videoregistratore, è possibile ignorare il punto 2.

Se non è necessario inserire un titolo, è possibile ignorare il punto 3.

### Punto 1: Collegamento del videoregistratore

Collegare i dispositivi come illustrato a pagina 61.

È possibile effettuare il montaggio utilizzando videoregistratori che supportano i seguenti sistemi:

8 mm **B**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, mini DV <sup>Mini</sup> **DV** o DV **DV**

Se il videoregistratore dispone di una presa S video

Effettuare il collegamento utilizzando un cavo S video (opzionale) in modo da ottenere immagini di qualità eccellente.

Mediante questo collegamento, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.

Collegare un cavo S video (opzionale) alle prese S video della videocamera e del videoregistratore.

# Εύκολη μετεγγραφή κασέτας

## - Easy Dubbing

Η λειτουργία του βίντεο για μετεγγραφή κασέτας μπορεί να ελεγχθεί εύκολα χρησιμοποιώντας την κάμερα όταν το βίντεο είναι συνδεδεμένο.

Μπορείτε να επιλέξετε έναν από οκτώ προρυθμισμένους τίτλους που είναι αποθηκευμένοι στην κάμερά σας σύμφωνα με τις οδηγίες στην παράγραφο "Δημιουργία δικών σας τίτλων" (σελ. 55). Επιλέξτε το επιθυμητό χρώμα, μέγεθος και χρώμα του φόντου για τους τίτλους.

### Χρήση της λειτουργίας εύκολη μετεγγραφής (Easy Dubbing)

**Στάδιο 1** Σύνδεση του βίντεο (σελ. 63).

**Στάδιο 2** Ρύθμιση του βίντεο για λειτουργία με τη βιντεοκάμερά σας (σελ. 64 έως 68).

**Στάδιο 3** Επιλογή τίτλου (σελ. 69).

**Στάδιο 4** Επιλογή τρόπου μετεγγραφής (σελ. 70).

**Στάδιο 5** Διεξαγωγή Easy Dubbing (Εύκολη Μετεγγραφή) (σελ. 71).

Όταν πραγματοποιείτε μετεγγραφή κασέτας χρησιμοποιώντας ξανά το ίδιο βίντεο, μπορείτε να παραλείψετε το στάδιο 2. Αν δεν επιθυμείτε να δημιουργήσετε τίτλο, μπορείτε να παραλείψετε το στάδιο 3.

### Στάδιο 1: Σύνδεση του βίντεο

Συνδέστε τις συσκευές όπως φαίνεται στη σελίδα 61.

**Μπορείτε να πραγματοποιήσετε μοντάζ σε βίντεο που υποστηρίζουν τα εξής συστήματα:**  
8 mm **B**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, mini DV <sup>Mini</sup> **DV** ή DV **DV**

**Εάν το βίντεό σας διαθέτει ακροδέκτη S video**

Χρησιμοποιήστε καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) για να εξασφαλίσετε εικόνες βέλτιστης ποιότητας στην οθόνη.

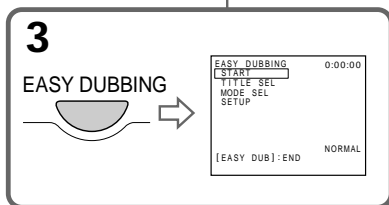
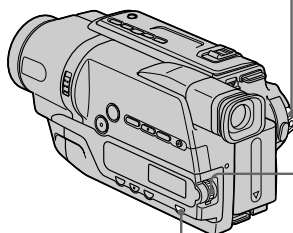
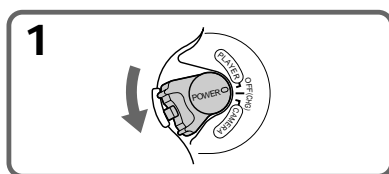
Με αυτή τη σύνδεση, δε χρειάζεται να συνδέσετε το κίτρινο βύσμα (εικόνα) του καλωδίου σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V). Συνδέστε ένα καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) στους ακροδέκτες S video τόσο της κάμερας όσο και του βίντεο.

### Punto 2: Impostazione del videoregistratore per l'uso con la videocamera

È possibile utilizzare il videoregistratore impiegando la videocamera come telecomando senza fili.

#### (1) Impostazione dei modi di annullamento della pausa di registrazione sul videoregistratore

- 1 Impostare l'interruttore POWER della videocamera su PLAYER.
- 2 Attivare il videoregistratore collegato, quindi impostare il selettore di ingresso su LINE.  
Quando si collega una videocamera, impostare il relativo interruttore di alimentazione su VTR/VCR.
- 3 Premere EASY DUBBING per visualizzare il menu.
- 4 Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare SETUP, quindi premere la manopola.
- 5 Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare PAUSE MODE, quindi premere la manopola.
- 6 Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo di annullamento della pausa di registrazione sul videoregistratore, quindi premere la manopola.

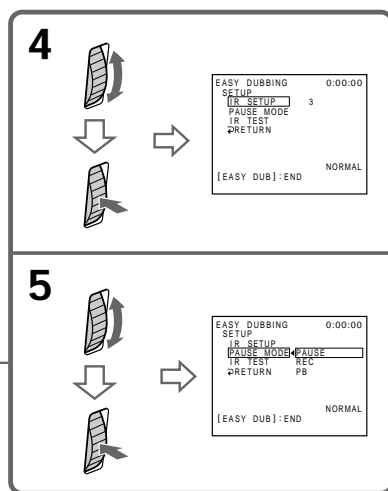


### Στάδιο 2: Ρύθμιση του βίντεο για λειτουργία με τη βιντεοκάμερά σας

Μπορείτε να ελέγχετε το βίντεο σας με τηλεχειρισμό μέσω της κάμεράς σας.

#### (1) Ρύθμιση των λειτουργιών για ακύρωση της παύσης εγγραφής στο βίντεο

- 1 Ρυθμίστε το διακόπτη POWER της κάμερας στη θέση PLAYER.
- 2 Ενεργοποιήστε το συνδεδεμένο βίντεο και μετά ρυθμίστε τον επιλογέα εισόδου στη θέση LINE.  
Όταν -αντί για βίντεο- συνδέετε μια βιντεοκάμερα, ρυθμίστε το διακόπτη power αυτής στη θέση VTR/VCR.
- 3 Πιέστε το EASY DUBBING για να εμφανιστεί το μενού.
- 4 Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το SETUP και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- 5 Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το PAUSE MODE και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- 6 Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας για να ακυρώσετε την παύση εγγραφής στο βίντεο και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.





## Duplicazione semplice di un nastro – Duplicazione semplice

Tasti di annullamento della pausa di registrazione sul videoregistratore

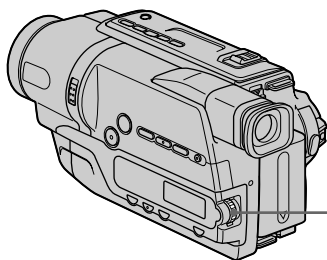
I tasti variano in base al videoregistratore in uso. Per annullare la pausa di registrazione:

- Selezionare PAUSE se il tasto di annullamento della pausa di registrazione è **||**.
- Selezionare REC se il tasto di annullamento della pausa di registrazione è **●**.
- Selezionare PB se il tasto di annullamento della pausa di registrazione è **▶**.

### (2) Impostazione del codice IR SETUP

- ① Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare IR SETUP, quindi premere la manopola.
- ② Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il codice IR SETUP del videoregistratore, quindi premere la manopola.

Controllare il codice nella sezione “Informazioni sul codice IR SETUP” (p. 66).



## Εύκολη μετεγγραφή κασέτας – Easy Dubbing

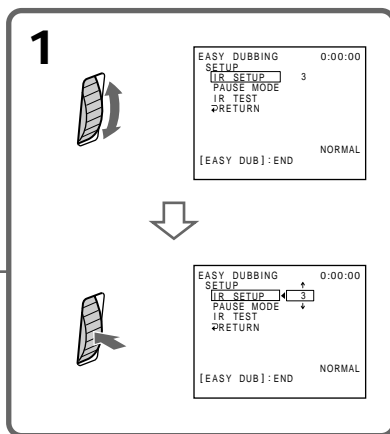
Πλήκτρα για την ακύρωση της παύσης εγγραφής στο βίντεο

Τα πλήκτρα ποικίλουν, ανάλογα με το βίντεο σας. Για να ακυρώσετε την παύση εγγραφής:

- Επιλέξτε το PAUSE, εάν το πλήκτρο για την ακύρωση της παύσης εγγραφής είναι το **||**.
- Επιλέξτε το REC, εάν το πλήκτρο για την ακύρωση της παύσης εγγραφής είναι το **●**.
- Επιλέξτε το PB, εάν το πλήκτρο για την ακύρωση της παύσης εγγραφής είναι το **▶**.

### (2) Ρύθμιση του κωδικού IR SETUP

- ① Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το IR SETUP και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- ② Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε τον κωδικό IR SETUP του βίντεό σας και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής. Ελέγξτε τον κωδικό στην παράγραφο “Σχετικά με τον κωδικό IR SETUP” (σελ. 66).



## Duplicazione semplice di un nastro – Duplicazione semplice

### Informazioni sul codice IR SETUP

Il codice IR SETUP viene conservato nella memoria della videocamera. Assicurarsi di impostare il codice corretto in base al videoregistratore. L'impostazione predefinita è il codice numero 3.

Marca/Μάρκα	Codice IR SETUP/ Κωδικός IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

\* Televisore/Videoregistratore

### Nota sul codice IR SETUP

La duplicazione semplice non è possibile se il videoregistratore non supporta i codici IR SETUP.

## Εύκολη μετεγγραφή κασέτας – Easy Dubbing

### Σχετικά με τον κωδικό IR SETUP

Ο κωδικός IR SETUP αποθηκεύεται στη μνήμη της κάμερας. Φροντίστε να καθορίσετε το σωστό κωδικό, ανάλογα με το βίντεο σας. Η ρύθμιση εργοστασίου για τον Αριθμό κωδικού είναι 3.

Marca/Μάρκα	Codice IR SETUP/ Κωδικός IR SETUP
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 52, 93, 94, 32
Sanyo	36
Schneider	10, 84, 83
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 92, 84
W.W. House	47
Watoson	58, 83

\* εξάρτημα τηλεόρασης/βίντεο

### Σημείωση για τον κωδικό IR SETUP

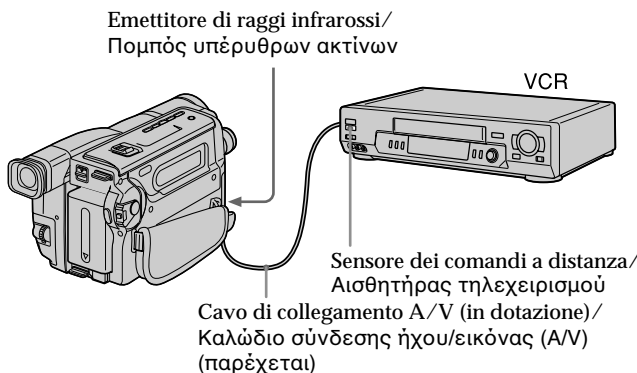
Η εύκολη μετεγγραφή δεν είναι εφικτή εάν το βίντεο δεν υποστηρίζει κωδικούς IR SETUP.

## Duplicazione semplice di un nastro - Duplicazione semplice

### (3) Posizionamento della videocamera e del videoregistratore in modo che si trovino una di fronte all'altro

Individuare l'emettitore di raggi infrarossi della videocamera e rivolgerlo in direzione del sensore dei comandi a distanza del videoregistratore.

Posizionare i dispositivi a circa 30 cm di distanza l'uno dall'altro e rimuovere gli eventuali ostacoli presenti tra di essi.



### (4) Verifica del funzionamento del videoregistratore

- 1 Inserire un nastro registrabile nel videoregistratore, quindi attivare la pausa di registrazione.
- 2 Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare IR TEST, quindi premere la manopola.
- 3 Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola.

Se sul videoregistratore viene avviata la registrazione, significa che l'impostazione è corretta.

Una volta terminato, l'indicatore cambia in COMPLETE.

## Εύκολη μετεγγραφή κασέτας - Easy Dubbing

### (3) Τοποθέτηση της κάμερας και του βίντεο, ώστε το ένα να αντικρίζει το άλλο

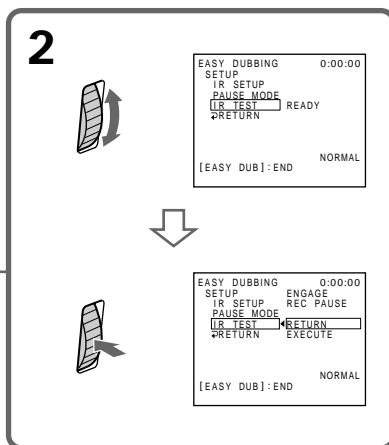
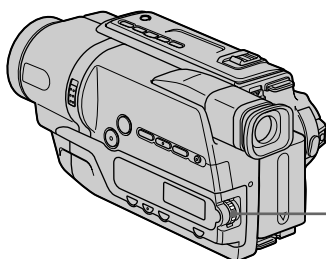
Εντοπίστε τον πομπό υπέρυθρων ακτίνων της κάμεράς σας και στρέψτε τον προς τον αισθητήρα τηλεχειρισμού του βίντεο. Τοποθετήστε τις συσκευές σε απόσταση 30 εκατοστών περίπου, τη μία από την άλλη και απομακρύνετε οποιοδήποτε εμπόδιο μεταξύ των δύο συσκευών.

### (4) Επιβεβαίωση της λειτουργίας του βίντεο

- 1 Τοποθετήστε στο βίντεο μια εγγράψιμη κασέτα και μετά ρυθμίστε το σε παύση εγγραφής.
- 2 Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το IR TEST και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- 3 Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το EXECUTE και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.

Εάν το βίντεο αρχίσει να γράφει, τότε η ρύθμιση είναι σωστή.

Όταν ολοκληρωθεί η παραπάνω διαδικασία, η ένδειξη αλλάζει σε COMPLETE.



Se il videoregistratore non funziona correttamente

- Una volta controllato il codice nella sezione “Informazioni sul codice IR SETUP”, impostare di nuovo IR SETUP o PAUSE MODE.
- Posizionare la videocamera ad almeno 30 cm di distanza dal videoregistratore.
- Consultare le istruzioni per l’uso del videoregistratore.

**Όταν το βίντεο δε λειτουργεί σωστά**

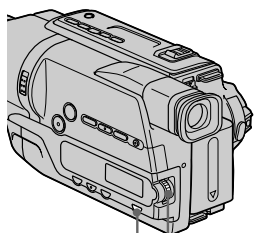
- Αφού ελέγξετε εάν είναι σωστός ο κωδικός στην παράγραφο “Σχετικά με τον κωδικό IR SETUP”, ρυθμίστε ξανά το IR SETUP ή το PAUSE MODE.
- Τοποθετήστε την κάμερά σας σε απόσταση 30 εκατοστών τουλάχιστον από το βίντεο.
- Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας του βιντεό σας.

## Πunto 3: Selezione del titolo

È possibile selezionare il titolo, il colore, le dimensioni e il colore dello sfondo. CUSTOM1 e CUSTOM2 rappresentano titoli personalizzati memorizzati nella videocamera, come descritto nella sezione relativa alla “Creazione di titoli personali” (p. 55).

HELLO!

- (1) Premere EASY DUBBING per visualizzare il menu.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare TITLE SEL, quindi premere la manopola.
- (3) Selezionare il titolo desiderato nelle impostazioni di menu, quindi premere la manopola. Viene visualizzato il titolo.
- (4) Se necessario, modificare il colore, le dimensioni o il colore dello sfondo.
  - ① Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il colore, le dimensioni o il colore dello sfondo, quindi premere la manopola. La voce viene visualizzata.
  - ② Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola.
  - ③ Ripetere i punti ① e ② finché il titolo non risulta come desiderato.
  - ④ Premere di nuovo la manopola SEL/PUSH EXEC per completare l'impostazione.

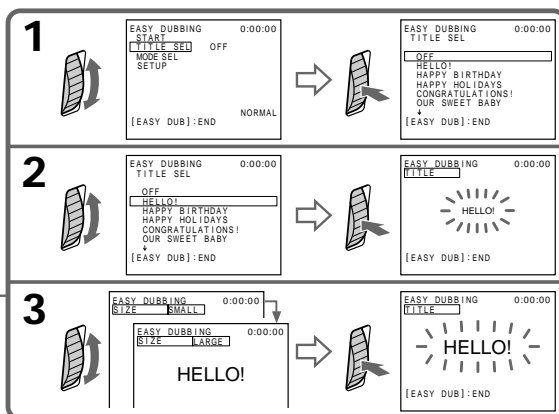


EASY DUBBING

## Στάδιο 3: Επιλογή τίτλου

Μπορείτε να επιλέξετε το επιθυμητό χρώμα, μέγεθος και χρώμα του φόντου για τους τίτλους. Τα CUSTOM1 και CUSTOM2 είναι πρωτότυποι τίτλοι αποθηκευμένοι στην κάμερά σας σύμφωνα με τις οδηγίες στην παράγραφο “Δημιουργία δικών σας τίτλων” (σελ. 55).

- (1) Πιέστε το EASY DUBBING για να εμφανιστεί το μενού.
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το TITLE SEL και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (3) Επιλέξτε τον τίτλο που θέλετε στις ρυθμίσεις μενού και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής. Εμφανίζεται ο τίτλος.
- (4) Αλλάξτε το χρώμα, το μέγεθος ή το χρώμα του φόντου, εάν χρειάζεται.
  - ① Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το χρώμα, το μέγεθος ή το χρώμα του φόντου και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής. Το στοιχείο που επιλέξατε εμφανίζεται στην οθόνη.
  - ② Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε τη ρύθμιση του στοιχείου που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
  - ③ Επαναλάβετε τα στάδια ① και ② έως ότου διαμορφώσετε τον τίτλο όπως επιθυμείτε.
  - ④ Πιέστε ξανά το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να ολοκληρώσετε τη ρύθμιση.



### Nota

È possibile aggiungere un titolo solo al nastro nel videoregistratore.

### Σημείωση

Μπορείτε να βάλετε τίτλους μόνο στην ταινία του βίντεο.

## Duplicazione semplice di un nastro – Duplicazione semplice

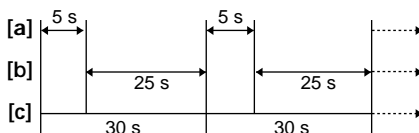
### Impostazione dei titoli

- Il colore dei titoli cambia come segue:  
WHITE (bianco) ↔ YELLOW (giallo) ↔ VIOLET (viola) ↔ RED (rosso) ↔ CYAN (ciano) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (blu)
- Le dimensioni dei titoli cambiano come segue:  
SMALL (piccolo) ↔ LARGE (grande)
- Il colore dello sfondo cambia come descritto di seguito:  
FADE (dissolvenza) ↔ WHITE (bianco) ↔ YELLOW (giallo) ↔ VIOLET (viola) ↔ RED (rosso) ↔ CYAN (ciano) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (blu) ↔ BLACK (nero)

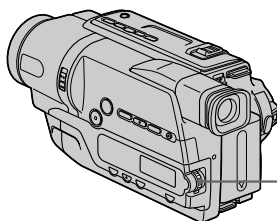
### Punto 4: Selezione del modo di duplicazione

È possibile scegliere tra la registrazione normale (NORMAL) o la registrazione a intervalli (PREVIEW).

- (1) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare MODE SEL, quindi premere la manopola.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo di duplicazione, quindi premere la manopola.
  - NORMAL: è possibile registrare normalmente mediante il videoregistratore.
  - PREVIEW: è possibile effettuare una duplicazione a intervalli impostando la videocamera in modo che passi automaticamente dal modo di riproduzione a quello di attesa in sequenza.



- [a]: Registrazione (videoregistratore)  
[b]: Tempo di attesa (videoregistratore)  
[c]: Tempo di riproduzione (videocamera)



## Εύκολη μετεγγραφή κασέτας – Easy Dubbing

### Τοποθέτηση τίτλων

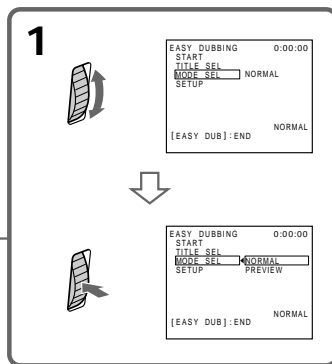
- Το χρώμα του τίτλου αλλάζει ως εξής:  
WHITE (Λευκό) ↔ YELLOW (Κίτρινο) ↔ VIOLET (Μοβ) ↔ RED (Κόκκινο) ↔ CYAN (Γαλάζιο) ↔ GREEN (Πράσινο) ↔ BLUE (Μπλε)
- Το μέγεθος του τίτλου αλλάζει ως εξής:  
SMALL (Μικρό) ↔ LARGE (Μεγάλο)
- Το χρώμα του φόντου αλλάζει ως εξής:  
FADE (Προοδευτική εξαφάνιση) ↔ WHITE (Ασπρο) ↔ YELLOW (Κίτρινο) ↔ VIOLET (Μοβ) ↔ RED (Κόκκινο) ↔ CYAN (Κυανό) ↔ GREEN (Πράσινο) ↔ BLUE (Μπλε) ↔ BLACK (Μαύρο)

### Στάδιο 4: Επιλογή τρόπου μετεγγραφής

Μπορείτε να επιλέξετε είτε κανονική εγγραφή (NORMAL) ή εγγραφή κατά διαστήματα (PREVIEW).

- (1) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το MODE SEL και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε τη λειτουργία που θέλετε να μετεγράψετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
  - NORMAL: μπορείτε να εγγράψετε κανονικά στο βίντεο.
  - PREVIEW: μπορείτε να πραγματοποιήσετε μετεγγραφή κατά διαστήματα, ρυθμίζοντας την κάμερα να αναπαράγει και να περνά σε κατάσταση αναμονής διαδοχικά, με αυτόματο τρόπο.

- [a]: Εγγραφή (βίντεο)  
[b]: Χρόνος αναμονής (βίντεο)  
[c]: Χρόνος αναπαραγωγής (κάμερα)



## Διπλασιασμός απλό δι - Διπλασιασμός απλό

### Ποίνο 5: Εκτέλεση της λειτουργίας διπλασιασμού απλό

Assicurarsi che la videocamera e il videoregistratore siano collegati e che il videoregistratore sia impostato sulla pausa di registrazione.

Quando si usa una videocamera, impostare il relativo interruttore di alimentazione (POWER) su VTR/VCR. Impostare l'interruttore POWER della propria videocamera su PLAYER.

- (1) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare START, quindi premere la manopola.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola.

Una volta terminata la duplicazione, la videocamera e il videoregistratore si arrestano automaticamente.

Per arrestare la duplicazione durante il montaggio

Premere ■ sulla videocamera.

Per uscire dalla funzione di duplicazione semplice

Una volta terminata la duplicazione, la videocamera si arresta. Quindi il display torna a START nelle impostazioni di menu.

Premere EASY DUBBING per uscire dalla funzione di duplicazione semplice.

#### Nota

Se il colore dello sfondo viene impostato su FADE al punto 3, l'immagine potrebbe non essere visualizzata correttamente a seconda del videoregistratore collegato.

Non è possibile effettuare le registrazioni sul videoregistratore se:

- Il nastro è giunto al termine.
- La linguetta di protezione dalla scrittura è impostata in modo che il segno rosso sia visibile.
- Il codice IR SETUP è errato.
- Il tasto utilizzato per annullare la pausa di registrazione è errato.

NOT READY viene visualizzato nel mirino se: la funzione START non viene eseguita.

## Εύκολη μεταγραφή κασέτας - Easy Dubbing

### Στάδιο 5: Διαξαγωγή Easy Dubbing (Εύκολη Μεταγραφή)

Βεβαιωθείτε ότι η κάμερα και το βίντεο σας είναι συνδεδεμένα και ότι το βίντεο έχει ρυθμιστεί σε παύση εγγραφής.

Όταν -αντί για βίντεο- χρησιμοποιείτε ψηφιακή βιντεοκάμερα-recorder, ρυθμίστε το διακόπτη POWER της κάμερας στη θέση VTR/VCR. Ρυθμίστε το διακόπτη POWER της κάμερας στο PLAYER.

- (1) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το START και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το EXECUTE και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.

Όταν τελειώσει η μεταγραφή, η κάμερα και το βίντεο σταματούν αυτόματα.

Για να διακόψετε τη μεταγραφή κατά το μοντάζ

Πιέστε το ■ στην κάμερα.

Για να εγκαταλείψετε τη λειτουργία εύκολης μεταγραφής (Easy Dubbing)

Η κάμερά σας σταματά όταν ολοκληρωθεί η μεταγραφή. Κατόπιν, η ένδειξη θόνης επιστρέφει στο START στις ρυθμίσεις μενού. Πιέστε το EASY DUBBING για να εγκαταλείψετε τη λειτουργία Εύκολης μεταγραφής.

#### Σημείωση

Εάν ρυθμίσετε το χρώμα του φόντου στο FADE στο στάδιο 3, η εικόνα μπορεί να μην εμφανιστεί σωστά ανάλογα με το συνδεδεμένο βίντεο.

Δεν μπορείτε να πραγματοποιήσετε εγγραφή με το βίντεο, όταν:

- Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της.
- Φαίνεται το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας (κόκκινο σημάδι).
- Ο κωδικός IR SETUP δεν είναι σωστός.
- Το πλήκτρο που χρησιμοποιείται για την ακύρωση της παύσης εγγραφής δεν είναι σωστό.

Η ένδειξη NOT READY εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο, όταν:

Το START δεν πραγματοποιείται.

## Cambiamento delle impostazioni di menu

Per cambiare le impostazioni di modo nelle impostazioni di menu, selezionare le voci di menu con la manopola SEL/PUSH EXEC. Le impostazioni di fabbrica possono essere in parte cambiate. Selezionare prima l'icona, poi la voce di menu e infine il modo.

- (1) In modo CAMERA o PLAYER, premere MENU.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare l'icona desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
- (3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
- (4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola per impostare.
- (5) Se si desidera cambiare altre voci, selezionare ↵ RETURN e premere la manopola, quindi ripetere i punti da 2 a 4.

Per dettagli, vedere “Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce” (p. 74).

## Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις λειτουργίας στις ρυθμίσεις μενού, επιλέξτε τα στοιχεία μενού με το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC. Οι ρυθμίσεις εργοστασίου μπορούν να αλλάξουν εν μέρει. Επιλέξτε πρώτα το εικονίδιο, μετά το στοιχείο μενού και μετά τη ρύθμιση.

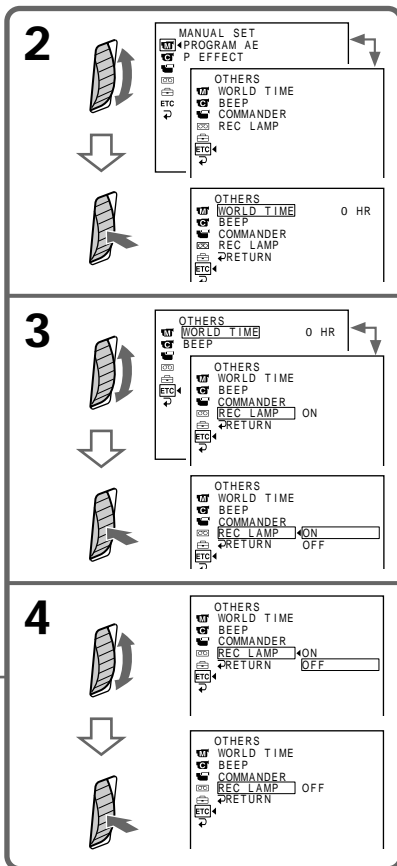
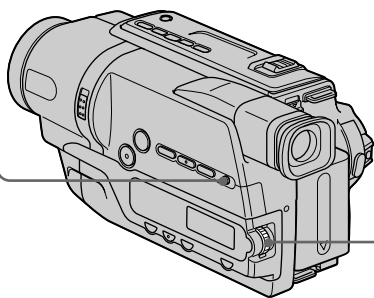
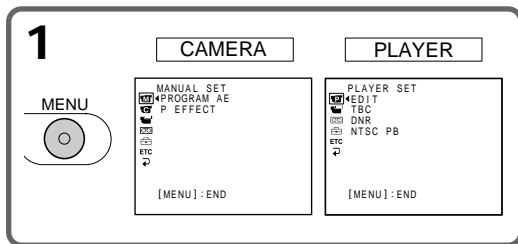
- (1) Σε λειτουργία CAMERA ή PLAYER, πιέστε το MENU.
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το εικονίδιο που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής για να ενεργοποιηθεί η ρύθμισή σας.
- (3) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το στοιχείο που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής για να ενεργοποιηθεί η ρύθμισή σας.
- (4) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το ρύθμιση που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής για να ενεργοποιηθεί η ρύθμισή σας.
- (5) Εάν θέλετε να αλλάξετε άλλα στοιχεία, επιλέξτε ↵ RETURN, πιέστε το χειριστήριο επιλογής και μετά επαναλάβετε τα στάδια 2 έως 4.

Για λεπτομέρειες, βλ. “Επιλογή ρύθμισης κάθε στοιχείου” (σελ. 79).



## Cambiamento delle impostazioni di menu

## Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού



**Per far scomparire la visualizzazione del menu**








Premere MENU.

**Για να εξαφανιστούν οι ενδείξεις μενού**

Πιέστε το MENU.

## Cambiamento delle impostazioni di menu

Le voci di menu sono visualizzate con le seguenti icone:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  VF SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

A seconda del modello di videocamera

La visualizzazione del menu può essere diversa da quella nell'illustrazione.



### Italiano

#### Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce

● è l'impostazione iniziale.








Le voci di menu differiscono a seconda della posizione dell'interruttore POWER.

Lo schermo del mirino visualizza solo le voci utilizzabili al momento.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 PROGRAM AE	---	Per soddisfare esigenze di ripresa particolari. (p. 46)	CAMERA
	P EFFECT	Per aggiungere alle immagini effetti speciali come quelli dei film o della TV. (p. 44)	CAMERA
 D ZOOM	● OFF	Se si seleziona OFF, lo zoom digitale viene disattivato e l'ingrandimento zoom viene eseguito fino a 20×.	CAMERA
	40×	Se si seleziona 40×/450×, lo zoom digitale viene attivato e da oltre 20× a 40×/450× lo zoom viene eseguito digitalmente. (p. 27) (solo CCD-TR648E)	
	450×		
	● OFF	Se si seleziona OFF, lo zoom digitale viene disattivato e l'ingrandimento zoom viene eseguito fino a 20×.	
	40×	Se si seleziona 40×/560×, lo zoom digitale viene attivato e da oltre 20× a 40×/560× lo zoom viene eseguito digitalmente. (p. 27) (solo CCD-TR748E)	
	560×		
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Per registrare nel modo CINEMA. (p. 39)	
	16:9FULL	Per registrare nel modo 16:9FULL.	
STEADYSHOT	● ON	Per compensare i movimenti della videocamera.	CAMERA
	OFF	Per annullare la funzione SteadyShot. Durante le riprese di oggetti fermi mediante un treppiede, le immagini vengono prodotte in modo naturale.	
N.S.LIGHT	● ON	Per usare la funzione luce NightShot. (p. 31)	CAMERA
	OFF	Per annullare la funzione luce NightShot.	

## Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Τα στοιχεία μενού εμφανίζονται με τα ακόλουθα εικονίδια:


-  MANUAL SET (ρύθμιση με το χέρι)
-  CAMERA SET (ρύθμιση κάμερας)
-  PLAYER SET (ρύθμιση συσκευής)
-  VF SET (ρύθμιση εικονοσκοπίου)
-  TAPE SET (ρύθμιση κασέτας)
-  SETUP MENU (μενού ρυθμίσεων)
-  OTHERS (άλλες ρυθμίσεις)

Ανάλογα με το μοντέλο της κάμερας


Οι ενδείξεις του μενού μπορεί να είναι διαφορετικές από εκείνες της εικονογράφησης.



## Cambiamento delle impostazioni di menu

### Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non consente di correggere i movimenti eccessivi della videocamera.
- L'applicazione di un obiettivo di conversione (opzionale) potrebbe influenzare la funzione SteadyShot.
- Nel modo 16:9FULL la funzione SteadyShot non è disponibile. Se nelle impostazioni di menu STEADYSHOT viene impostato su ON, l'indicatore  lampeggia.

### Se la funzione SteadyShot viene annullata

Viene visualizzato l'indicatore  della funzione SteadyShot disattivata. La videocamera evita un'eccessiva compensazione dei movimenti.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Per minimizzare lo scadimento dell'immagine durante il montaggio.	
TBC	● ON	Per correggere il tremolio.	PLAYER
	OFF	Per non correggere il tremolio. Impostare TBC su OFF durante la riproduzione di un nastro che è stato duplicato e sul quale sia stato registrato il segnale di un gioco televisivo o un dispositivo simile.	
TBC è l'abbreviazione di "Time Base Corrector" (correttore di base dei tempi).			
DNR	● ON	Per ridurre i disturbi dell'immagine.	PLAYER
	OFF	Per ridurre immagini residue evidenti quando le immagini sono molto movimentate.	
DNR è l'abbreviazione di "Digital Noise Reduction" (riduzione digitale dei disturbi).			
NTSC PB	● ON PAL TV	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore per il sistema PAL.	PLAYER
	NTSC 4.43	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore per il sistema NTSC 4.43.	
 VF B.L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità del mirino su normale.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Per illuminare il mirino.	

### Nota sulla riproduzione di nastri NTSC

È possibile riprodurre nastri registrati con il sistema video NTSC.

Durante la riproduzione di un nastro su un televisore multisistema, selezionare il modo più appropriato osservando l'immagine sul televisore.

### Dopo oltre 5 minuti dalla rimozione della fonte di alimentazione



Le voci "EDIT" e "COMMANDER" tornano alle impostazioni iniziali.

Le impostazioni delle altre voci di menu sono conservate in memoria anche se si rimuove il blocco batteria.

### Nota su VF B.L.

- Quando si seleziona BRIGHT, la durata della batteria viene ridotta di circa il 10% durante la registrazione.
- Se vengono utilizzate fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, BRIGHT viene selezionato automaticamente.

## Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 REC MODE	● SP	Per registrare nel modo SP (Standard Play).	CAMERA
	LP	Per aumentare la durata della registrazione del doppio rispetto al modo SP.	
ORC TO SET	---	Per regolare automaticamente le condizioni di registrazione in modo da ottenere la migliore registrazione possibile. Premere START/STOP per iniziare la regolazione. La videocamera impiega circa 10 secondi per controllare le condizioni del nastro e quindi torna al modo di attesa.	CAMERA
ORC è l'abbreviazione di "Optimizing the Recording Condition" (ottimizzazione delle condizioni di registrazione).			
 REMAIN	● AUTO	Per visualizzare la barra di nastro rimanente: - per circa 8 secondi dopo che la videocamera è stata accesa e ha calcolato la quantità di nastro rimanente. - per circa 8 secondi dopo che è stata inserita una cassetta e la videocamera ha calcolato la quantità di nastro rimanente. - per circa 8 secondi dopo che si è premuto ► nel modo PLAYER. - per il periodo di riavvolgimento, avanzamento rapido o ricerca di immagine nel modo PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente.	


### Note sul modo LP

- Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, si consiglia di riprodurre il nastro sulla videocamera. Se il nastro viene riprodotto su videocamere o videoregistratori diversi, le immagini e l'audio potrebbero risultare disturbati.
- Per sfruttare al massimo le potenzialità della videocamera, si consiglia di utilizzare una videocassetta Sony durante la registrazione nel modo LP.
- Potrebbero verificarsi dei disturbi anche qualora venga effettuata la riproduzione mediante la videocamera di nastri registrati nel modo LP tramite altre videocamere o videoregistratori.
- Se un nastro viene registrato nel modo LP sulla videocamera, la registrazione viene effettuata nel sistema da 8 mm standard.

### Note sull'impostazione ORC

- Ogni volta che viene espulsa la cassetta, l'impostazione ORC viene annullata. Se necessario, eseguire l'impostazione.
- Non è possibile eseguire questa impostazione su nastri con il segno rosso della cassetta esposto (cioè nastri protetti dalla scrittura).
- Quando si imposta ORC TO SET, una parte non registrata di circa 0,1 secondi appare sul nastro. Tuttavia, notare che questa parte non registrata scompare dal nastro quando la registrazione viene ripresa in corrispondenza di tale punto.
- Per controllare se si è già eseguita l'impostazione ORC, selezionare ORC TO SET nelle impostazioni di menu. Viene visualizzato "ORC ON" se ORC TO SET è già stato impostato.


## Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 CLOCK SET	—	Per impostare la data o l'ora. (p. 21)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Per registrare la data per 10 secondi dopo l'inizio della registrazione.	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione di datazione automatica.	
LTR SIZE	● NORMAL	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni normali.	PLAYER CAMERA
	2×	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni doppie di quelle normali.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Per visualizzare le informazioni dei seguenti indicatori in inglese: min, REC, STBY e START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS* <sup>1)</sup>	Per visualizzare gli indicatori delle informazioni in francese.	
	ESPAÑOL* <sup>1)</sup>	Per visualizzare gli indicatori delle informazioni in spagnolo.	
	PORTUGUÊS* <sup>1)</sup>	Per visualizzare gli indicatori delle informazioni in portoghese.	
	DEUTSCH* <sup>1)</sup>	Per visualizzare gli indicatori delle informazioni in tedesco.	
	ITALIANO* <sup>1)</sup>	Per visualizzare gli indicatori delle informazioni in italiano.	
	中文 [COMP]* <sup>2)</sup>	Per visualizzare gli indicatori delle informazioni in cinese (tradizionale).	
	中文 [SIMP]* <sup>2)</sup>	Per visualizzare gli indicatori delle informazioni in cinese (semplificato).	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ* <sup>1)</sup>	Per visualizzare gli indicatori delle informazioni in greco.	
DEMO MODE	● ON	Per far apparire la dimostrazione.	CAMERA
	OFF	Per disattivare il modo di dimostrazione.	

\*<sup>1)</sup> Solo CCD-TR748E


\*<sup>2)</sup> Solo CCD-TR648E

### Note su DEMO MODE

- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando una cassetta è inserita nella videocamera.
- DEMO MODE è impostato su STBY (attesa) in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo che si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA senza una cassetta inserita.  
Per disattivare la dimostrazione, inserire una cassetta, regolare l'interruttore POWER su una posizione diversa da CAMERA o impostare DEMO MODE su OFF.
- Quando NIGHTSHOT è impostato su ON, l'indicatore  "NIGHTSHOT" appare nel mirino e non è possibile selezionare DEMO MODE nelle impostazioni di menu.

## Cambiamento delle impostazioni di menu

---

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 WORLD TIME	---	Per regolare l'orologio sull'ora locale, girare la manopola SEL/PUSH EXEC per impostare la differenza oraria. L'ora cambia in base alla differenza oraria impostata. Se tale differenza viene impostata su 0, l'orologio torna all'ora regolata inizialmente.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Perché venga emessa una melodia al momento dell'avvio/arresto della registrazione o quando si verificano condizioni insolite nella videocamera.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Per sentire un segnale acustico al posto della melodia.	
	OFF	Per disattivare sia la melodia che il segnale acustico.	
COMMANDER	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione con la videocamera.	PLAYER CAMERA
	OFF	Per disattivare il telecomando in modo da evitare operazioni accidentali causate dai telecomandi di altri videoregistratori.	
REC LAMP	● ON	Per attivare la spia di registrazione nella parte anteriore della videocamera durante la registrazione.	CAMERA
	OFF	Per disattivare la spia di registrazione in modo che il soggetto non si accorga della registrazione.	

### Registrazione di un primo piano

Quando REC LAMP è impostato su ON, la spia rossa di registrazione nella parte anteriore della videocamera potrebbe riflettersi sul soggetto eventualmente vicino. In questo caso, si consiglia di impostare REC LAMP su OFF.

## Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

### Ελληνικά

**Επιλογή ρύθμισης κάθε στοιχείου ●** Η ρύθμιση εργοστασίου επισημαίνεται με.


Τα στοιχεία μενού διαφέρουν ανάλογα με τη θέση του διακόπτη POWER.

Η οθόνη του εικονοσκοπίου εμφανίζει μόνο τα στοιχεία που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κάθε φορά.


Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
PROGRAM AE	---	Ανάλογα με τις απαιτήσεις της συγκεκριμένης λήψης. (σελ. 46)	CAMERA
P EFFECT	---	Για να προσθέσετε ειδικά εφέ στις εικόνες όπως εκείνα του κινηματογράφου ή της τηλεόρασης. (σελ. 44)	CAMERA
D ZOOM	● OFF	Εάν ρυθμιστεί στη θέση OFF, το ψηφιακό ζουμ απενεργοποιείται και πραγματοποιείται ζουμ μόνο μέχρι και 20×.	CAMERA
	40× 450×	Εάν ρυθμιστεί στη θέση 40×/450×, το ψηφιακό ζουμ ενεργοποιείται και ζουμ μεγαλύτερο από 20× μέχρι και 40×/450× πραγματοποιείται ψηφιακά. (σελ. 27) (μόνο στο μοντέλο CCD-TR648E)	
	● OFF	Εάν ρυθμιστεί στη θέση OFF, το ψηφιακό ζουμ απενεργοποιείται και πραγματοποιείται ζουμ μόνο μέχρι και 20×.	
	40× 560×	Εάν ρυθμιστεί στη θέση 40×/560×, το ψηφιακό ζουμ ενεργοποιείται και ζουμ μεγαλύτερο από 20× μέχρι και 40×/560× πραγματοποιείται ψηφιακά. (σελ. 27) (μόνο στο μοντέλο CCD-TR748E)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Για να καταγράψετε εικόνα σε λειτουργία CINEMA. (σελ. 39)	
	16:9FULL	Για να καταγράψετε εικόνα σε λειτουργία 16:9FULL.	
STEADYSHOT	● ON	Για να αντισταθμίσετε τα “κουνήματα” της κάμερας.	CAMERA
	OFF	Για να ακυρώσετε τη λειτουργία SteadyShot. Φυσικές εικόνες παράγονται κατά τη λήψη ενός στατικού θέματος, χρησιμοποιώντας τρίποδα.	
N.S.LIGHT	● ON	Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία NightShot Light. (σελ. 31)	CAMERA
	OFF	Για να ακυρώσετε τη λειτουργία NightShot Light.	



## Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

### Σημειώσεις για τη λειτουργία SteadyShot

- Η λειτουργία SteadyShot δεν μπορεί να διορθώσει υπερβολικά “κουνήματα” της κάμερας.
- Η προσθήκη φακού μετατροπής (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία SteadyShot.
- Το SteadyShot δεν ενεργοποιείται σε λειτουργία 16:9FULL. Εάν ρυθμίσετε το STEADYSHOT στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού, η ένδειξη  αναβοσβήνει.

### Εάν ακυρώσετε τη λειτουργία SteadyShot

Εμφανίζεται η ένδειξη απενεργοποίησης  του SteadyShot. Η κάμερά σας εμποδίζει την υπερβολική αντιστάθμιση των “κουνημάτων” της κάμερας.

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
 EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Για να ελαχιστοποιείτε την επιδείνωση της ποιότητας εικόνας κατά το μοντάζ.	
TBC	● ON	Για να διορθώνετε το jitter.	PLAYER
	OFF	Για να μη διορθώνετε το jitter. Ρυθμίστε το TBC στο OFF όταν αναπαράγετε μία κασέτα την οποία έχετε σβήσει και στην οποία έχετε μετεγγράψει το σήμα ενός βίντεο-παιχνιδιού ή παρόμοιου μηχανήματος.	
TBC σημαίνει “Time Base Corrector (Διόρθωση Βάσης Χρόνου)”.			
DNR	● ON	Για να περιορίσετε τις παρεμβολές εικόνας.	PLAYER
	OFF	Για να περιορίσετε ένα εμφανές είδωλο όταν η εικόνα περιέχει πολλή κίνηση.	
DNR σημαίνει “Digital Noise Reduction (Ψηφιακή Μείωση Θορύβου)”.			
NTSC PB	● ON PAL TV	Για να αναπαράγετε κασέτα γραμμένη στο έγχρωμο σύστημα NTSC σε τηλεόραση με σύστημα PAL.	PLAYER
	NTSC 4.43	Για να αναπαράγετε κασέτα γραμμένη στο έγχρωμο σύστημα NTSC σε τηλεόραση με σύστημα NTSC 4.43.	
 VF B.L.	● BRT NORMAL	Για να ρυθμίσετε την κανονική φωτεινότητα στο εικονοσκόπιο.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Για να αυξήσετε τη φωτεινότητα του εικονοσκοπίου.	

### Σημείωση για την αναπαραγωγή κασετών με σύστημα NTSC

Μπορείτε να αναπαράγετε κασέτες γραμμένες στο σύστημα εικόνας NTSC. Όταν αναπαράγετε κασέτα σε τηλεόραση Πολλαπλών Συστημάτων, επιλέξτε την καλύτερη ρύθμιση ενώ παρακολουθείτε την εικόνα στην τηλεόραση.

### Για χρονικό διάστημα πάνω από 5 λεπτά μετά την αφαίρεση της πηγής τροφοδοσίας



Τα στοιχεία “EDIT” και “COMMANDER” επανέρχονται στις ρυθμίσεις εργοστασίου. Τα υπόλοιπα στοιχεία μενού διατηρούνται στη μνήμη ακόμα κι όταν η μπαταρία αφαιρεθεί.

### Σημείωση για το VF B.L.

- Όταν επιλέγετε τη ρύθμιση BRIGHT, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μειώνεται κατά 10% περίπου κατά την εγγραφή.
- Όταν χρησιμοποιείτε άλλη πηγή τροφοδοσίας εκτός της μπαταρίας, η ρύθμιση BRIGHT επιλέγεται αυτόματα.



## Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
 REC MODE	● SP	Για να γράφετε σε SP (κανονική) ταχύτητα.	CAMERA
	LP	Για να αυξήσετε το χρόνο εγγραφής κατά το διπλάσιο σε σχέση με την ταχύτητα SP.	
ORC TO SET	---	Για να ρυθμίσετε αυτόματα την κατάσταση εγγραφής ώστε να εξασφαλίσετε την καλύτερη δυνατή εγγραφή. Πιέστε το πλήκτρο START/STOP για να αρχίσει η ρύθμιση. Η κάμερά σας χρειάζεται περίπου 10 δευτερόλεπτα για να ελέγξει την κατάσταση της κασέτας και, στη συνέχεια, επιστρέφει σε λειτουργία αναμονής.	CAMERA
ORC σημαίνει "Optimizing the Recording Condition (Βελτιστοποίηση της Κατάστασης Εγγραφής)".			
 REMAIN	● AUTO	Για να εμφανίσετε τη μπάρα υπολειπόμενης ταινίας: - για 8 περίπου δευτερόλεπτα μετά την ενεργοποίηση της κάμερας και τον υπολογισμό της υπολειπόμενης διάρκειας ταινίας. - για περίπου 8 δευτερόλεπτα αφού τοποθετήσετε κασέτα και η κάμερα υπολογίσει την υπολειπόμενη διάρκεια ταινίας. - για περίπου 8 δευτερόλεπτα μετά την πίεση του ► σε λειτουργία PLAYER. - όσο τυλίγεται η ταινία εμπρός ή πίσω, ή κατά την αναζήτηση εικόνας σε λειτουργία PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Για να εμφανίζεται πάντα η μπάρα υπολειπόμενης ταινίας.	


### Σημειώσεις για την ταχύτητα LP

- Όταν μαγνητοσκοπείτε σε ταχύτητα LP, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε αυτή την κάμερα για να αναπαράγετε μια κασέτα που έχει μαγνητοσκοπηθεί με αυτή την κάμερα. Όταν αναπαράγετε την κασέτα σε άλλη κάμερα ή βίντεο, μπορεί να εμφανιστεί παραμόρφωση εικόνας ή ήχου.
- Όταν μαγνητοσκοπείτε σε ταχύτητα LP, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε μια βιντεοκασέτα της Sony, έτσι ώστε να μπορείτε να αξιοποιήσετε στο έπακρο τις δυνατότητες της κάμεράς σας.
- Παραμόρφωση μπορεί, επίσης, να εμφανιστεί όταν αναπαράγετε με την κάμερά σας κασέτα μαγνητοσκοπημένη με ταχύτητα LP σε άλλη κάμερα ή βίντεο.
- Όταν εγγράφετε ταινία στην ταχύτητα LP στην κάμεράς σας, η εγγραφή διεξάγεται σε σύστημα standard 8 mm.

### Σημειώσεις για τη ρύθμιση ORC

- Κάθε φορά που αφαιρείτε την κασέτα, η ρύθμιση ORC ακυρώνεται. Εάν χρειάζεται, ρυθμίστε την.
- Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτή τη ρύθμιση σε ταινία με το κόκκινο σημάδι στην κασέτα ακάλυπτο. (δηλ. η ταινία διαθέτει προστασία εγγραφής)
- Όταν επιλέγετε τη λειτουργία ORC TO SET, ένα "άγραφο" τμήμα διάρκειας 0,1 περίπου δευτερολέπτων εμφανίζεται στην ταινία. Ωστόσο, θα παρατηρήσετε ότι το "άγραφο" αυτό τμήμα εξαφανίζεται από την κασέτα όταν συνεχίσετε την εγγραφή από αυτό το τμήμα.
- Για να ελέγξετε εάν έχετε ήδη ορίσει τη ρύθμιση ORC, επιλέξτε το ORC TO SET στις ρυθμίσεις μενού. Εάν το ORC TO SET έχει ήδη ρυθμιστεί στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη "ORC ON".


## Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
 CLOCK SET	---	Για να ρυθμίσετε την ημερομηνία ή την ώρα. (σελ. 21)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Για να καταγράψετε την ημερομηνία για 10 δευτερόλεπτα αφού αρχίσει η εγγραφή.	CAMERA
	OFF	Για να ακυρώσετε τη λειτουργία αυτόματης ημερομηνίας.	
LTR SIZE	● NORMAL	Για να εμφανίσετε τα επιλεγμένα στοιχεία μενού στο κανονικό μέγεθος.	PLAYER CAMERA
	2×	Για να εμφανίσετε τα επιλεγμένα στοιχεία μενού στο διπλάσιο του κανονικού μεγέθους.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Για να εμφανίσετε τις παρακάτω πληροφοριακές ενδείξεις στα Αγγλικά: min, REC, STBY και START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS* <sup>1)</sup>	Για να εμφανίσετε τις πληροφοριακές ενδείξεις στα Γαλλικά.	
	ESPAÑOL* <sup>1)</sup>	Για να εμφανίσετε τις πληροφοριακές ενδείξεις στα Ισπανικά.	
	PORTUGUÊS* <sup>1)</sup>	Για να εμφανίσετε τις πληροφοριακές ενδείξεις στα Πορτογαλικά.	
	DEUTSCH* <sup>1)</sup>	Για να εμφανίσετε τις πληροφοριακές ενδείξεις στα Γερμανικά.	
	ITALIANO* <sup>1)</sup>	Για να εμφανίσετε τις πληροφοριακές ενδείξεις στα Ιταλικά.	
	中文 [COMP]* <sup>2)</sup>	Για να εμφανίσετε τις πληροφοριακές ενδείξεις στα Κινεζικά (παραδοσιακά).	
	中文 [SIMP]* <sup>2)</sup>	Για να εμφανίσετε τις πληροφοριακές ενδείξεις στα Κινεζικά (απλουστευμένα).	
ΕΛΛΗΝΙΚΑ* <sup>1)</sup>	Για να εμφανίσετε τις πληροφοριακές ενδείξεις στα Ελληνικά.		
DEMO MODE	● ON	Για να εμφανιστεί η επίδειξη.	CAMERA
	OFF	Για να ακυρωθεί η λειτουργία επίδειξης.	


\*<sup>1)</sup> μόνο στο μοντέλο CCD-TR748E

\*<sup>2)</sup> μόνο στο μοντέλο CCD-TR648E

### Σημειώσεις για το DEMO MODE

- Δεν μπορείτε να επιλέξετε το DEMO MODE όταν υπάρχει κασέτα στην κάμερα.
- Το DEMO MODE είναι ρυθμισμένο στη θέση STBY (Standby, αναμονή) από το εργοστάσιο και η επίδειξη αρχίζει περίπου 10 λεπτά μετά την τοποθέτηση του διακόπτη POWER στη θέση CAMERA χωρίς να υπάρχει κασέτα στην κάμερα.  
Για να ακυρώσετε την επίδειξη, τοποθετήστε κασέτα, ρυθμίστε το διακόπτη POWER σε οποιαδήποτε άλλη θέση εκτός της CAMERA, ή ρυθμίστε το DEMO MODE στη θέση OFF.
- Όταν το NIGHTSHOT βρίσκεται στη θέση ON, η ένδειξη  "NIGHTSHOT" εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο και δεν μπορείτε να επιλέξετε το DEMO MODE στις ρυθμίσεις μενού.

## Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
 WORLD TIME	---	Για να ρυθμίσετε το ρολόι στην τοπική ώρα. Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να ρυθμίσετε τη διαφορά ώρας. Το ρολόι αλλάζει σύμφωνα με τη διαφορά ώρας που ρυθμίζετε εδώ. Εάν ρυθμίσετε τη διαφορά ώρας ως 0, το ρολόι επιστρέφει στην αρχική ρύθμιση ώρας.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Για να ακούτε μια μελωδία όταν αρχίζετε ή όταν τερματίζετε μια εγγραφή ή όταν μια ασυνήθιστη κατάσταση σημειωθεί στην κάμερά σας.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Για να ακούγεται ένας βόμβος αντί της μελωδίας.	
	OFF	Για να ακυρώσετε τον ήχο της μελωδίας και του βόμβου.	
COMMANDER	● ON	Για να ενεργοποιήσετε το τηλεχειριστήριο που παρέχεται μαζί με την κάμερά σας.	PLAYER CAMERA
	OFF	Για να απενεργοποιήσετε το τηλεχειριστήριο προκειμένου να αποφύγετε κατά λάθος λειτουργία από τη χρήση τηλεχειριστηρίων για άλλα βίντεο.	
REC LAMP	● ON	Για να ανάβει η λυχνία εγγραφής στο εμπρός μέρος της κάμερας κατά τη διάρκεια εγγραφής.	CAMERA
	OFF	Για να μην ανάβει η λυχνία εγγραφής, έτσι ώστε το θέμα να μην αντιλαμβάνεται την εγγραφή.	


### Εγγραφή κοντινής εικόνας

Όταν το REC LAMP είναι ρυθμισμένο στη θέση ON, η κόκκινη λυχνία εγγραφής, στο εμπρός μέρος της κάμερας, μπορεί να αντανakλάται πάνω στο θέμα εάν αυτό βρίσκεται σε πολύ κοντινή απόσταση. Στην περίπτωση αυτή, συνιστούμε να ρυθμίσετε το REC LAMP στη θέση OFF.

## Tipi di problemi e loro soluzioni

Nel caso di problemi durante l'uso della videocamera, usare la seguente tabella per risolvere il problema. Se il problema persiste, scollegare la fonte di alimentazione e consultare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony. Se "C:□□:□□" appare nel mirino o sul display, si è attivata la funzione di autodiagnostica. Vedere pagina 88.

### In modo di registrazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'interruttore POWER è regolato su OFF (CHG) o PLAYER. → Regolarlo su CAMERA. (p. 25)</li> <li>• Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo. (p. 23, 36)</li> <li>• La linguetta di protezione dalla scrittura è regolata in modo da mostrare il segno rosso. → Usare un altro nastro o spostare la linguetta. (p. 24)</li> <li>• Il nastro ha aderito al tamburo (condensazione di umidità). → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi. (p. 103)</li> </ul>
La videocamera si spegne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Durante il funzionamento nel modo CAMERA, la videocamera è stata nel modo di attesa per oltre 5 minuti. → Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHG) e quindi riportarlo su CAMERA. (p. 25)</li> <li>• Il blocco batteria è scarico o quasi scarico. → Installare un blocco batteria completamente carico. (p. 14, 15)</li> </ul>
L'immagine sullo schermo del mirino non è chiara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La lente del mirino non è stata regolata. → Regolare la lente del mirino. (p. 28)</li> </ul>
La funzione SteadyShot non è disponibile.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• STEADYSHOT è impostato su OFF nelle impostazioni di menu. → Impostarlo su ON. (p. 74)</li> <li>• Il modo ampio viene impostato su 16:9FULL. → Impostarlo su OFF. (p. 74)</li> </ul>
La funzione di messa a fuoco automatica non è disponibile.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'impostazione è regolata sul modo di messa a fuoco manuale. → Premere FOCUS per tornare al modo di messa a fuoco automatica. (p. 50)</li> <li>• Le condizioni di ripresa non sono adatte all'uso della messa a fuoco automatica. → Regolare la messa a fuoco in modo manuale. (p. 50)</li> </ul>
L'indicatore  lampeggia nel mirino.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (opzionale). (p. 104)</li> </ul>
Una striscia verticale appare quando soggetti come luci o fiamme di candela sono ripresi su uno sfondo scuro.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il contrasto tra soggetto e sfondo è eccessivo. La videocamera non è guasta.</li> </ul>

## Tipi di problemi e loro soluzioni

Sintomo	Causa e/o rimedio
Una striscia verticale appare quando si riprende un soggetto molto luminoso.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La videocamera non è guasta.</li></ul>
Un'immagine ignota è visualizzata nel mirino.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se passano 10 minuti da quando si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA o se DEMO MODE è regolato su ON nelle impostazioni di menu quando non è inserita una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. → Inserendo la cassetta la dimostrazione si ferma. È inoltre possibile disattivare DEMO MODE. (p. 77)</li></ul>
L'immagine viene registrata con colori errati o innaturali.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT è regolato su ON. → Regolarlo su OFF. (p. 31)</li></ul>
L'immagine appare troppo luminosa e il soggetto non appare nel mirino.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT è regolato su ON in un luogo luminoso. → Regolarlo su OFF o usare la funzione NightShot in luoghi scuri. (p. 31)</li><li>• È attivata la funzione di controllo. → Disattivarla. (p. 30)</li></ul>




## In modo di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti di controllo video.	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'interruttore POWER è regolato su CAMERA o su OFF (CHG). → Impostarlo su PLAYER. (p.34)</li></ul>
Il tasto di riproduzione non funziona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il nastro è giunto al termine. → Riavvolgere il nastro. (p. 34)</li></ul>
L'immagine di riproduzione non è chiara o non viene visualizzata.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il canale video del televisore non è regolato correttamente. → Regolarlo. (p. 37)</li><li>• EDIT è impostato su ON nelle impostazioni di menu. → Impostarlo su OFF. (p. 75)</li><li>• È possibile che le testine video siano sporche. → Pulire le testine video utilizzando una cassetta di pulizia V8-25CLD Sony (opzionale). (p. 104)</li></ul>

(continua alla pagina successiva)

## Tipi di problemi e loro soluzioni

### Nei modi di registrazione e riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
La videocamera non si accende.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il blocco batteria non è installato, è scarico o quasi scarico.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Installare un blocco batteria carico. (p. 15, 17)</li></ul></li><li>• Il trasformatore CA non è collegato ad una presa di corrente.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Collegare il trasformatore CA ad una presa di corrente. (p. 19)</li></ul></li></ul>
Il blocco batteria si scarica velocemente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La temperatura ambientale è troppo bassa.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Caricare di nuovo completamente il blocco batteria. (p. 17)</li></ul></li><li>• Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Sostituirlo con un blocco batteria nuovo. (p. 15)</li></ul></li></ul>
L'indicatore di tempo rimanente del blocco batteria non indica il tempo corretto.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si è usato il blocco batteria in un ambiente estremamente caldo o freddo per lungo tempo.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Sostituirlo con un blocco batteria nuovo. (p. 15)</li></ul></li><li>• Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Caricare di nuovo completamente il blocco batteria. (p. 17)</li></ul></li><li>• Si è verificata una deviazione nel tempo rimanente del blocco batteria.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Caricare di nuovo completamente il blocco batteria. (p. 17)</li></ul></li></ul>
L'alimentazione si interrompe nonostante l'indicatore di tempo rimanente del blocco batteria indichi che vi è ancora energia a sufficienza.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si è verificata una deviazione nel tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Caricarlo di nuovo completamente in modo che l'indicatore funzioni correttamente. (p. 17)</li></ul></li></ul>
Non è possibile estrarre la cassetta dal comparto.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La fonte di alimentazione è scollegata.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Collegarla saldamente. (p. 15, 19)</li></ul></li><li>• Il blocco batteria è scarico.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Usare un blocco batteria carico. (p. 15, 17)</li></ul></li></ul>
Gli indicatori  e  lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si è verificata condensazione di umidità.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi. (p. 103)</li></ul></li></ul>
L'indicatore di tempo rimanente del blocco batteria non viene visualizzato.	<ul style="list-style-type: none"><li>•  REMAIN è impostato su AUTO nelle impostazioni di menu.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Impostarlo su ON per visualizzare sempre l'indicatore di tempo rimanente del blocco batteria.</li></ul></li></ul>

## Tipi di problemi e loro soluzioni

### Altro

Sintomo	Causa e/o rimedio
La funzione di duplicazione semplice non è disponibile.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il videoregistratore e/o la videocamera non sono impostati correttamente. → Accertarsi che il selettore di ingresso del videoregistratore sia impostato su LINE. Inoltre, accertarsi che l'interruttore di alimentazione della videocamera sia impostato su VTR/VCR. (p. 63 e 71)</li><li>• Il codice IR SETUP o PAUSE MODE non sono impostati correttamente. → Selezionare in modo appropriato il codice IR SETUP e PAUSE MODE, in base al videoregistratore di cui si dispone. Quindi verificare il funzionamento del videoregistratore con la funzione IR TEST. (p. 63 e 71)</li></ul>
Il telecomando in dotazione con la videocamera non funziona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• COMMANDER è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON. (p. 78)</li><li>• Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. → Eliminare l'ostacolo.</li><li>• Le pile sono inserite nel comparto pile con i poli + - allineati erroneamente con i simboli + -. → Inserire le pile con la corretta polarità. (p. 117)</li><li>• Le pile sono scariche. → Inserirne di nuove. (p. 117)</li></ul>
L'indicazione della data o dell'ora non appare e appaiono i trattini "----".	<ul style="list-style-type: none"><li>• Impostare la data e l'ora. (p. 21)</li></ul>
La melodia o il segnale acustico suona per 5 secondi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi. (p. 103)</li><li>• Si è verificato un problema nella videocamera. → Rimuovere la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera.</li></ul>
Non è possibile usare alcuna funzione anche se la videocamera è accesa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria, quindi collegarlo nuovamente dopo circa 1 minuto. Attivare l'alimentazione (p. 15, 19). Se la funzione continua a non essere disponibile, premere il tasto RESET utilizzando un oggetto appuntito. Premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni, incluse data e ora, tornano ai valori predefiniti. (p. 115)</li></ul>
Quando si carica il blocco batteria, non appare alcun indicatore o l'indicatore lampeggia sul display.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il trasformatore CA è scollegato. → Collegarlo saldamente. (p. 15)</li><li>• Il blocco batteria non è stato installato correttamente. → Installarlo correttamente.</li><li>• C'è un problema al blocco batteria. → Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.</li></ul>
Non è possibile caricare il blocco batteria installato sulla videocamera.	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'interruttore POWER non è regolato su OFF (CHG). → Regolarlo su OFF (CHG).</li></ul>

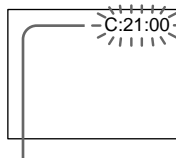
# Indicazioni di autodiagnostica

La videocamera è dotata di una funzione di indicazioni di autodiagnostica.

Questa funzione visualizza lo stato della videocamera tramite un codice di 5 caratteri (una combinazione di una lettera e di numeri) nel mirino o sul display.

Se viene visualizzato un codice di 5 caratteri, controllare con la seguente tabella dei codici. Le ultime due cifre (indicate da □□) differiscono a seconda dello stato della videocamera.

## Mirino o finestra del display



### Indicazioni di autodiagnostica

- C:□□:□□

È possibile rimediare personalmente.

- E:□□:□□

Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicazione di cinque cifre	Causa e/o rimedio
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si sta usando un blocco batteria non "InfoLITHIUM". → Usare un blocco batteria "InfoLITHIUM". (p. 100)</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si è verificata condensazione di umidità. → Rimuovere la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi. (p. 103)</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le testine video sono sporche. → Pulire le testine video usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (opzionale). (p. 104)</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si è verificato un problema risolvibile non citato sopra. → Estrarre la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera. → Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato la fonte di alimentazione, usare la videocamera.</li> </ul>
C:32:□□	
E:20:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si è verificato un problema di funzionamento non risolvibile dall'utilizzatore. → Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony e comunicare il codice di cinque cifre. (P.es. E:61:10)</li> </ul>
E:61:□□	
E:62:□□	

Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver provato questi rimedi alcune volte, contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.



# Indicatori e messaggi di avvertimento

Se indicatori e messaggi appaiono nel mirino o sul display, controllare quanto segue. Vedere le pagine indicate tra parentesi “ ( ) ” per maggiori informazioni.

## Indicatori di avvertimento

Le testine video sono sporche

Lampeggiamento lento:

- È necessario pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (opzionale). (p. 104)

Il blocco batteria è scarico o quasi scarico

Lampeggiamento lento:

- Il blocco batteria è quasi scarico. (p.15, 17)

A seconda delle condizioni, dell'ambiente o del blocco batteria l'indicatore di avvertimento può lampeggiare anche se rimangono ancora 5 o 10 minuti.

Lampeggiamento rapido:

- Il blocco batteria è scarico. (p. 15, 17)
- Il blocco batteria è completamente scarico e non può essere caricato.

Indicatore di avvertimento del nastro

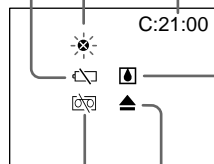
Lampeggiamento lento:

- Il nastro è quasi alla fine.
- Non è inserita una cassetta.\*
- La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa). (p.24)\*

Lampeggiamento rapido:

- Il nastro è finito.\*

Indicazioni di autodiagnostica (p. 88)



Si è verificata condensazione di umidità\*

Lampeggiamento rapido:

- Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto. (p. 103)

È necessario estrarre la cassetta

Lampeggiamento lento:

- La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa). (p. 24)\*

Lampeggiamento rapido:

- Si è verificata condensazione di umidità. (p. 103)
- Il nastro è finito.\*
- Si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica. (p. 88)\*

Indicatore di avvertimento del nastro/blocco batteria

Lampeggiamento lento:

- Il blocco batteria è quasi scarico.
- Il nastro è quasi finito.

Lampeggiamento rapido:




- Il blocco batteria è scarico.
- Il nastro è finito.\*

\* Viene emessa una melodia o un segnale acustico.

## Indicatori e messaggi di avvertimento

---

### Messaggi di avvertimento


- CLOCK SET Impostare la data e l'ora (p. 21).
- For "InfoLITHIUM"  
BATTERY ONLY Usare un blocco batteria "InfoLITHIUM" (p. 100).
-  CLEANING CASSETTE Le testine video sono sporche (p. 104).
- START/STOP KEY Premere START/STOP per attivare l'impostazione ORC. Questo messaggio viene visualizzato in bianco (p. 76).
- ORC L'impostazione ORC è in funzione. Questo messaggio viene visualizzato in bianco (p. 76).
-  NO TAPE\* Inserire una cassetta.
-  TAPE END\* Il nastro è giunto al termine.

\* Viene emessa una melodia o un segnale acustico.

# Τύποι προβλημάτων και οι λύσεις τους

Σε περίπτωση που παρουσιαστεί οποιοδήποτε πρόβλημα στη διάρκεια της λειτουργίας της κάμερας, χρησιμοποιήστε τον πίνακα που ακολουθεί για να το λύσετε. Εάν το πρόβλημα παραμείνει, αποσυνδέστε την πηγή τροφοδοσίας και επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony. Εάν εμφανιστεί η ένδειξη “C:□□:□□” στο εικονοσκόπιο ή στο παράθυρο της οθόνης, έχει ενεργοποιηθεί η λειτουργία αυτοδιάγνωσης. Βλ. σελ. 95.

## Σε λειτουργία εγγραφής

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Το START/STOP δε λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο διακόπτης POWER είναι στη θέση OFF (CHG) ή PLAYER. → Ρυθμίστε τον στη θέση CAMERA. (σελ. 25)</li> <li>• Η κασέτα έχει φτάσει στο τέλος της. → Τυλίξτε την ταινία στην αρχή ή χρησιμοποιήστε καινούρια κασέτα. (σελ. 23, 36)</li> <li>• Φαίνεται το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας (κόκκινο σημάδι). → Χρησιμοποιήστε καινούρια κασέτα ή σπρώξτε το πτερύγιο. (σελ. 24)</li> <li>• Η ταινία έχει κολλήσει στο τύμπανο (συμπύκνωση υγρασίας). → Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για 1 ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία. (σελ. 103)</li> </ul>
Η κάμερα απενεργοποιείται.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ενώ χρησιμοποιείται σε λειτουργία CAMERA, η κάμερα βρίσκεται σε θέση αναμονής πάνω από 5 λεπτά. → Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG) και μετά πάλι στη θέση CAMERA. (σελ. 25)</li> <li>• Η μπαταρία έχει εξαντληθεί ή σχεδόν εξαντληθεί. → Τοποθετήστε μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία. (σελ. 14, 15)</li> </ul>
Η εικόνα στο εικονοσκόπιο δεν είναι καθαρή.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο φακός του εικονοσκοπίου δεν είναι ρυθμισμένος. → Ρυθμίστε το φακό του εικονοσκοπίου. (σελ. 28)</li> </ul>
Η λειτουργία SteadyShot δεν ενεργοποιείται.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το STEADYSHOT βρίσκεται στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού. → Ρυθμίστε το στο ON. (σελ. 79)</li> <li>• Η λειτουργία wide έχει ρυθμιστεί στο 16:9FULL. → Ρυθμίστε το στο OFF. (σελ. 79)</li> </ul>
Η λειτουργία αυτόματης εστίασης δεν ενεργοποιείται.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η κάμερα είναι ρυθμισμένη στη λειτουργία εστίασης με το χέρι. → Πιέστε το FOCUS για να επιστρέψετε στη λειτουργία αυτόματης εστίασης. (σελ. 50)</li> <li>• Οι συνθήκες λήψης δεν είναι αρκετά καλές για αυτόματη εστίαση. → Ρυθμίστε την κάμερα στη λειτουργία εστίασης με το χέρι. (σελ. 50)</li> </ul>
Στο εικονοσκόπιο αναβοσβήνει η ένδειξη  .	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Οι κεφαλές του βίντεο μπορεί να είναι λερωμένες. → Καθαρίστε τις κεφαλές χρησιμοποιώντας κασέτα καθαρισμού V8-25CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). (σελ. 104)</li> </ul>
Όταν μαγνητοσκοπείτε αντικείμενα όπως φώτα ή κεριά αναμμένο σε σκούρο φόντο, εμφανίζεται μια κάθετη λωρίδα.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η αντίθεση ανάμεσα στο θέμα και το φόντο είναι πάρα πολύ μεγάλη. Δεν πρόκειται για βλάβη.</li> </ul>

## Τύποι προβλημάτων και οι λύσεις τους



Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Όταν μαγνητοσκοπείτε πολύ φωτεινά αντικείμενα, εμφανίζεται μια κάθετη λωρίδα.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Δεν πρόκειται για βλάβη.</li></ul>
Μια άγνωστη εικόνα εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Εάν περάσουν 10 λεπτά μετά από την τοποθέτηση του διακόπτη POWER στη θέση CAMERA ή το DEMO MODE είναι στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού χωρίς να έχει τοποθετηθεί κασέτα, η κάμερα αρχίζει αυτόματα την επίδειξη.</li><li>→ Τοποθετήστε μια κασέτα και η επίδειξη θα σταματήσει. Μπορείτε, επίσης να απενεργοποιήσετε το DEMO MODE. (σελ. 82)</li></ul>
Η εικόνα έχει καταγραφεί με λανθασμένα ή αφύσικα χρώματα.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Το NIGHTSHOT είναι στη θέση ON.</li><li>→ Ρυθμίστε το στο OFF. (σελ. 31)</li></ul>
Η εικόνα εμφανίζεται πολύ φωτεινή και το αντικείμενο δεν εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Το NIGHTSHOT είναι στη θέση ON σε φωτεινό μέρος.</li><li>→ Ρυθμίστε το στο OFF ή χρησιμοποιήστε τη λειτουργία NightShot σε σκοτεινό μέρος. (σελ. 31)</li><li>• Η λειτουργία backlight ενεργοποιείται.</li><li>→ Ακυρώστε την. (σελ. 30)</li></ul>

## Σε λειτουργία αναπαραγωγής

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Η ταινία δεν κινείται όταν είναι πιεσμένο κάποιο από τα πλήκτρα κίνησης.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ο διακόπτης POWER είναι στη θέση CAMERA ή OFF (CHG).</li><li>→ Ρυθμίστε τον στη θέση PLAYER. (σελ. 34)</li></ul>
Το πλήκτρο αναπαραγωγής δε λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της.</li><li>→ Τυλίξτε την ταινία στην αρχή. (σελ. 34)</li></ul>
Η εικόνα αναπαραγωγής δεν είναι καθαρή ή δεν εμφανίζεται.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Το κανάλι βίντεο της τηλεόρασης δεν είναι σωστά ρυθμισμένο.</li><li>→ Ρυθμίστε το. (σελ. 37)</li><li>• Το EDIT είναι στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού.</li><li>→ Ρυθμίστε το στο OFF. (σελ. 80)</li><li>• Η κεφαλή του βίντεο μπορεί να είναι λερωμένη.</li><li>→ Καθαρίστε τις κεφαλές χρησιμοποιώντας την κασέτα καθαρισμού V8-25CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). (σελ. 104)</li></ul>

## Τύποι προβλημάτων και οι λύσεις τους

### Σε λειτουργίες εγγραφής και αναπαραγωγής

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Δεν υπάρχει τροφοδοσία.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Η μπαταρία δεν είναι στη θέση της, ή έχει εξαντληθεί ή σχεδόν εξαντληθεί. → Τοποθετήστε μια φορτισμένη μπαταρία. (σελ. 15, 17)</li><li>• Ο μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος δεν είναι συνδεδεμένος με την πρίζα τοίχου. → Συνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος με την πρίζα τοίχου. (σελ. 19)</li></ul>
Η μπαταρία αποφορτίζεται γρήγορα.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Η θερμοκρασία λειτουργίας είναι πολύ χαμηλή.</li><li>• Η μπαταρία δεν έχει φορτιστεί πλήρως. → Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 17)</li><li>• Η μπαταρία έχει εξαντληθεί εντελώς και δεν μπορεί να ξαναφορτισθεί. → Αντικαταστήστε τη μπαταρία με μια καινούρια. (σελ. 15)</li></ul>
Η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δε δείχνει το σωστό χρόνο.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Χρησιμοποιήστε τη μπαταρία σε πολύ ζεστό ή πολύ κρύο περιβάλλον για πολλή ώρα.</li><li>• Η μπαταρία έχει εξαντληθεί εντελώς και δεν μπορεί να ξαναφορτισθεί. → Αντικαταστήστε τη μπαταρία με μια καινούρια. (σελ. 15)</li><li>• Η μπαταρία δεν έχει φορτιστεί πλήρως. → Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 17)</li><li>• Παρατηρείται απόκλιση στο χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας. → Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 17)</li></ul>
Η κάμερα απενεργοποιείται, μολονότι η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει ότι η μπαταρία έχει αρκετή ενέργεια για να λειτουργήσει η κάμερα.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Παρατηρείται απόκλιση στο χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας. → Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά, έτσι ώστε η ένδειξη του χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας να είναι σωστή. (σελ. 17)</li></ul>
Η κασέτα δεν μπορεί να αφαιρεθεί από την υποδοχή της.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Έχει αποσυνδεθεί η πηγή τροφοδοσίας → Συνδέστε τη σταθερά. (σελ. 15, 19)</li><li>• Η μπαταρία έχει εξαντληθεί. → Χρησιμοποιήστε μια φορτισμένη μπαταρία. (σελ. 15, 17)</li></ul>
Οι ενδείξεις  και  αναβοσβήνουν και καμιά λειτουργία δεν εκτελείται εκτός από την εξαγωγή κασέτας.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Έχει σημειωθεί συμπίκνωση υγρασίας. → Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για μία ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία. (σελ. 103)</li></ul>
Η ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας δεν εμφανίζεται.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Το  REMAIN είναι ρυθμισμένο στο AUTO στις ρυθμίσεις μενού. → Ρυθμίστε το στο ON για να εμφανίζει πάντοτε την ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας.</li></ul>

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

## Τύποι προβλημάτων και οι λύσεις τους

### Άλλα

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
H Εύκολη μετεγγραφή (Easy Dubbing) δεν ενεργοποιείται.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Το βίντεο ή/και η βιντεοκάμερα-recorder δεν έχουν ρυθμιστεί σωστά. → Βεβαιωθείτε ότι ο επιλογέας εισόδου στο βίντεο έχει ρυθμιστεί στο LINE. Επίσης, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης τροφοδοσίας στην κάμερα έχει ρυθμιστεί στο VTR/VCR. (σελ. 63 και 71)</li><li>• Ο κωδικός IR SETUP ή το PAUSE MODE δεν έχει ρυθμιστεί σωστά. → Επιλέξτε το σωστό κωδικό IR SETUP και PAUSE MODE, σύμφωνα με το βίντεό σας. Κατόπιν επιβεβαιώστε τη λειτουργία του βίντεο με τη λειτουργία IR TEST. (σελ. 63 και 71)</li></ul>
Το τηλεχειριστήριο που περιλαμβάνεται στη συσκευασία δε λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Το COMMANDER είναι στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού. → Ρυθμίστε το στο ON. (σελ. 83)</li><li>• Κάτι εμποδίζει τις υπέρυθρες ακτίνες. → Αφαιρέστε το εμπόδιο.</li><li>• Οι μπαταρίες δεν έχουν τοποθετηθεί με τη σωστή πολικότητα στην υποδοχή (το + με το + και το - με το -). → Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα. (σελ. 117)</li><li>• Οι μπαταρίες έχουν εξαντληθεί. → Τοποθετήστε καινούριες μπαταρίες. (σελ. 117)</li></ul>
Οι ενδείξεις ημερομηνίας και ώρας δεν εμφανίζονται και αντί αυτών εμφανίζονται οι παύλες "--:--:--".	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα. (σελ. 21)</li></ul>
Ακούγεται μελωδία ή βόμβος για 5 δευτερόλεπτα.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Έχει σημειωθεί συμπίκνωση υγρασίας. → Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για μία ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία. (σελ. 103)</li><li>• Σημειώθηκε κάποιο πρόβλημα στην κάμερα. → Αφαιρέστε την κασέτα, τοποθετήστε την ξανά και μετά λειτουργήστε την κάμερά σας.</li></ul>
Δεν ενεργοποιείται καμία λειτουργία, μολονότι η κάμερα είναι ενεργοποιημένη.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος ή αφαιρέστε την μπαταρία και, κατόπιν, συνδέστε ξανά το καλώδιο μετά από 1 λεπτό περίπου. Ενεργοποιήστε την κάμερα (σελ. 15, 19). Εάν οι λειτουργίες δεν αποκατασταθούν μετά τα παραπάνω μέτρα, πιέστε το πλήκτρο RESET χρησιμοποιώντας ένα αιχμηρό αντικείμενο. (Εάν πιέσετε το πλήκτρο RESET, όλες οι ρυθμίσεις συμπεριλαμβανομένης της ημερομηνίας και της ώρας θα επιστρέψουν στις αρχικές τιμές.) (σελ. 115)</li></ul>
Ενώ φορτίζετε τη μπαταρία, καμία ένδειξη δεν εμφανίζεται ή ένδειξη στην οθόνη αναβοσβήνει.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ο μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος έχει αποσυνδεθεί. → Συνδέστε τον σταθερά. (σελ. 15)</li><li>• Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. → Τοποθετήστε την σωστά.</li><li>• Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τη μπαταρία. → Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.</li></ul>
Δεν μπορείτε να φορτίσετε τη μπαταρία, όταν αυτή είναι τοποθετημένη στην κάμερά σας.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ο διακόπτης POWER δεν είναι ρυθμισμένος στη θέση OFF (CHG). → Ρυθμίστε τον στη θέση OFF (CHG).</li></ul>

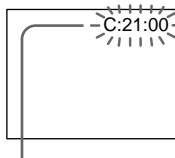
# Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης

Η κάμερά σας διαθέτει λειτουργία αυτοδιάγνωσης.

Αυτή η λειτουργία παρουσιάζει την κατάσταση της κάμερας με κωδικό 5 ψηφίων (συνδυασμό ενός γράμματος και αριθμών) στο εικονοσκόπιο ή στην οθόνη ενδείξεων.

Εάν εμφανιστεί ένας κωδικός 5 ψηφίων, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα κωδικών. Τα δύο τελευταία ψηφία (με την ένδειξη □□) διαφέρουν, ανάλογα με την κατάσταση της κάμερας.

## Εικονοσκόπιο ή οθόνη ενδείξεων



### Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης

- C:□□:□□  
Μπορείτε να ρυθμίσετε την κάμερα ο ίδιος.
- E:□□:□□  
Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.

Ενδείξεις 5 ψηφίων	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρησιμοποιείτε μπαταρία που δεν είναι "InfoLITHIUM". → Χρησιμοποιήστε μπαταρία "InfoLITHIUM". (σελ. 100)</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας. → Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για 1 ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία. (σελ. 103)</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Οι κεφαλές του βίντεο είναι λερωμένες. → Καθαρίστε τις κεφαλές χρησιμοποιώντας την κασέτα καθαρισμού V8-25CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). (σελ. 104)</li> </ul>
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Σημειώθηκε δυσλειτουργία, διαφορετική από τις παραπάνω, την οποία μπορείτε να αντιμετωπίσετε. → Αφαιρέστε την κασέτα, τοποθετήστε την ξανά και μετά λειτουργήστε την κάμερα. → Αποσυνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος από την πρίζα τοίχου ή αφαιρέστε την μπαταρία. Αφού επανασυνδέσετε τη πηγή τροφοδοσίας, λειτουργήστε την κάμερα.</li> </ul>
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Σημειώθηκε δυσλειτουργία που δεν μπορείτε να αντιμετωπίσετε. → Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony και αναφέρετε τον κωδικό 5 ψηφίων που εμφανίστηκε. (παράδειγμα: E:61:10)</li> </ul>

Εάν το πρόβλημα δεν αποκατασταθεί μετά την εκτέλεση των διορθωτικών ενεργειών μερικές φορές, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.

# Προειδοποιητικές ενδείξεις και μηνύματα

Εάν εμφανιστούν ενδείξεις και μηνύματα στο εικονοσκόπιο ή στην οθόνη ενδείξεων, ελέγξτε τα εξής:

Βλ. σελ. εντός των παρενθέσεων “ ( ) ” για περισσότερες πληροφορίες.

## Προειδοποιητικές ενδείξεις

### Οι κεφαλές του βίντεο είναι λερωμένες

Αργό αναβόσβημα:

- Πρέπει να καθαρίσετε τις κεφαλές χρησιμοποιώντας την κασέτα καθαρισμού V8-25CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). (σελ. 104)

### Η μπαταρία έχει εξαντληθεί ή σχεδόν εξαντληθεί

Αργό αναβόσβημα:

- Η μπαταρία είναι σχεδόν εξαντλημένη. (σελ. 15, 17)

Ανάλογα με τις συνθήκες, το περιβάλλον ή την μπαταρία, η προειδοποιητική ένδειξη μπορεί να αναβοσβήνει ακόμη και όταν ο χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας είναι 5 έως 10 λεπτά.

Γρήγορο αναβόσβημα:

- Η μπαταρία έχει εξαντληθεί. (σελ. 15, 17)
- Η μπαταρία έχει εξαντληθεί εντελώς και δεν μπορεί να φορτιστεί.

### Προειδοποιητική ένδειξη ταινίας

Αργό αναβόσβημα:

- Η ταινία πλησιάζει στο τέλος της.
- Δεν έχετε τοποθετήσει κασέτα.\*
- Εμφανίζεται το περύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας (κόκκινο). (σελ. 24)\*

Γρήγορο αναβόσβημα:

- Η ταινία βρίσκεται στο τέλος της.\*

### Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης

(σελ. 95)

### Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας\*

Γρήγορο αναβόσβημα:

- Αφαιρέστε την κασέτα, απενεργοποιήστε την κάμερα και αφήστε τη για 1 περίπου ώρα με το τμήμα κασέτας ανοικτό. (σελ. 103)

### Πρέπει να Αφαιρέσετε την κασέτα

Αργό αναβόσβημα:

- Εμφανίζεται το περύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας (κόκκινο). (σελ. 24)\*

Γρήγορο αναβόσβημα:

- Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας. (σελ. 103)
- Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της.\*
- Ενεργοποιήθηκε η λειτουργία αυτοδιάγνωσης. (σελ. 95)\*

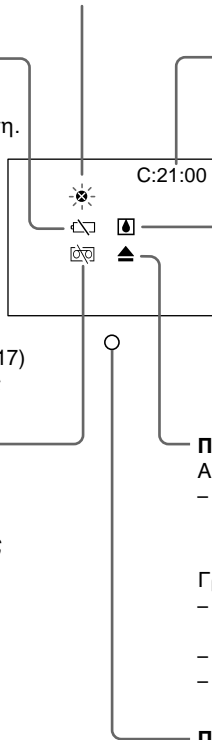
### Προειδοποιητική ένδειξη Ταινίας/Μπαταρίας

Αργό αναβόσβημα:

- Η μπαταρία είναι σχεδόν εξαντλημένη.
- Η ταινία πλησιάζει στο τέλος της.

Γρήγορο αναβόσβημα:

- Η μπαταρία έχει εξαντληθεί.
- Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της.\*






\* Ακούτε τον ήχο της μελωδίας ή του βόμβου.



## Προειδοποιητικές ενδείξεις και μηνύματα

---

### Προειδοποιητικά μηνύματα

- CLOCK SET Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα (σελ. 21).
- For "InfoLITHIUM"  
BATTERY ONLY Χρησιμοποιήστε μπαταρία "InfoLITHIUM" (σελ. 100).
-  CLEANING CASSETTE Οι κεφαλές του βίντεο είναι λερωμένες (σελ. 104).
- START/STOP KEY Πιέστε το START/STOP για να ενεργοποιήσετε τη ρύθμιση ORC. Αυτό το μήνυμα εμφανίζεται με λευκό χρώμα. (σελ. 81).
- ORC Η ρύθμιση ORC είναι ενεργοποιημένη. Αυτό το μήνυμα εμφανίζεται με λευκό χρώμα (σελ. 81).
-  NO TAPE\* Τοποθετήστε κασέτα.
-  TAPE END\* Η ταινία έφτασε στο τέλος.

\* Ακούτε τον ήχο της μελωδίας ή του βόμβου.

## Informazioni sulle videocassette

### Selezione del tipo di nastro

Con la videocamera, è possibile utilizzare videocassette Hi8 **Hi8** e standard 8 mm **8**. Se viene utilizzata una videocassetta Hi8 **Hi8**, le operazioni di registrazione e riproduzione vengono effettuate nel sistema Hi8 **Hi8**. Se viene utilizzata una videocassetta standard 8 mm **8**, le operazioni di registrazione e riproduzione vengono effettuate nel sistema da 8 mm **8** standard.

Se si riproduce su questa videocamera una cassetta registrata su un altro videoregistratore, il modo di riproduzione viene selezionato automaticamente in base al formato con cui è stato registrato il nastro.

Questo sistema Hi8 **Hi8** è un'estensione del sistema standard da 8 mm **8** ed è stato sviluppato per ottenere immagini di qualità superiore.

Non è possibile riprodurre correttamente un nastro registrato con il sistema Hi8 **Hi8** su videoregistratori/lettori diversi da videoregistratori/lettori Hi8.

**8** è un marchio di fabbrica.

**Hi8** è un marchio di fabbrica.

### Durante la riproduzione

Il modo di riproduzione (SP/LP) e il sistema Hi8 **Hi8** o standard da 8 mm **8** viene selezionato automaticamente a seconda del formato con cui è stato registrato il nastro. La qualità delle immagini registrate nel modo LP, tuttavia, non è altrettanto buona che nel modo SP.

### Nastri 8 mm stranieri

Poiché il sistema di colore TV differisce a seconda dei paesi, può non essere possibile riprodurre materiali preregistrati stranieri. Fare riferimento alle liste in "Usò della videocamera all'estero" (p. 102) per controllare il sistema di colore TV di altri paesi.

## Σχετικά με τις βιντεοκασέτες

### Επιλογή τύπου κασέτας

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τόσο κασέτες Hi8 **Hi8** όσο και τις βιντεοκασέτες standard 8 mm **8** στην κάμερά σας. Όταν χρησιμοποιείτε βιντεοκασέτα Hi8 **Hi8**, η εγγραφή και η αναπαραγωγή πραγματοποιούνται με το σύστημα Hi8 **Hi8**. Όταν χρησιμοποιείτε μια βιντεοκασέτα standard 8 mm **8**, η εγγραφή και η αναπαραγωγή πραγματοποιείται με το σύστημα standard 8 mm **8**. Εάν αναπαράγετε με την κάμερά σας κασέτα που έχει εγγραφεί σε διαφορετική συσκευή εγγραφής βίντεο, η λειτουργία αναπαραγωγής επιλέγεται αυτόματα σύμφωνα με το φορμά με το οποίο έχει εγγραφεί η κασέτα.

Το σύστημα Hi8 **Hi8** αποτελεί επέκταση του συστήματος standard 8 mm **8** και αναπτύχθηκε για την παραγωγή εικόνων υψηλότερης ποιότητας. Δεν μπορείτε να αναπαράγετε σωστά κασέτες γραμμένες με το σύστημα Hi8 **Hi8** σε οποιαδήποτε άλλη συσκευή εγγραφής/αναπαραγωγής εικόνας εκτός των συσκευών εγγραφής/αναπαραγωγής εικόνας Hi8.

Το **8** αποτελεί εμπορικό σήμα.

Το **Hi8** αποτελεί εμπορικό σήμα.

### Κατά την αναπαραγωγή

Ο τρόπος αναπαραγωγής (SP/LP) και το σύστημα αναπαραγωγής, Hi8 **Hi8** ή το standard 8 mm **8** επιλέγονται αυτόματα, σύμφωνα με το φορμά με το οποίο έχει εγγραφεί η κασέτα. Η ποιότητα της γραμμένης εικόνας με ταχύτητα LP, ωστόσο, δεν είναι τόσο καλή όσο στην εγγραφή με ταχύτητα SP.

### Βίντεο 8 χιλιοστών του εξωτερικού

Επειδή τα έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης διαφέρουν από χώρα σε χώρα, ενδέχεται να μην μπορέσετε να αναπαράγετε κασέτες που μαγνητοσκοπήθηκαν στο εξωτερικό. Ανατρέξτε στην παράγραφο "Χρήση της κάμερας στο εξωτερικό" (σελ. 102) για να ελέγξετε τα έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης που χρησιμοποιούνται σε άλλες χώρες.

## Informazioni sulle videocassette

Riproduzione di nastri registrati con il sistema NTSC

È possibile riprodurre nastri registrati con il sistema video NTSC usando il modo SP.

Tuttavia, notare che si verifica quanto segue durante la riproduzione di nastri registrati in NTSC.

- Durante la riproduzione del nastro sullo schermo di un televisore può non essere possibile ottenere il colore originale a seconda del tipo di televisore. Durante la riproduzione su un televisore multisistema, regolare NTSC PB sul modo desiderato nelle impostazioni di menu.
- Durante la riproduzione una striscia nera appare sulla parte inferiore del mirino.
- Non è possibile riprodurre un nastro registrato con il sistema video NTSC nel modo LP sullo schermo del televisore.
- Se un nastro contiene parti registrate in PAL e parti in NTSC, la lettura del contatore del nastro non è corretta. Questa discrepanza è dovuta alla differenza dei cicli di conteggio dei due sistemi.
- Non è possibile modificare un nastro registrato in NTSC su un altro videoregistratore.

## Σχετικά με τις βιντεοκασέτες

**Αναπαραγωγή κασέτας γραμμένης με το σύστημα NTSC**

Μπορείτε να αναπαράγετε κασέτες γραμμένες με το σύστημα εικόνας NTSC χρησιμοποιώντας τη λειτουργία SP.

Ωστόσο, θα παρατηρήσετε ότι κατά την αναπαραγωγή κασετών γραμμένων με το σύστημα NTSC συμβαίνουν τα εξής:

- Όταν αναπαράγετε μία κασέτα σε θόδη τηλεόρασης μπορεί να μην εξασφαλίσετε τα αρχικά χρώματα, ανάλογα με την τηλεόραση. Όταν αναπαράγετε κασέτα σε τηλεόραση Πολλαπλών Συστημάτων, ρυθμίστε το NTSC PB στη θέση που θέλετε στις ρυθμίσεις μενού.
- Κατά την αναπαραγωγή, στο κάτω μέρος του εικονοσκοπίου εμφανίζεται μια μαύρη λουρίδα.
- Δεν μπορείτε να αναπαράγετε σε θόδη τηλεόρασης κασέτα γραμμένη με σύστημα εικόνας NTSC, χρησιμοποιώντας τη λειτουργία LP.
- Εάν κάποια τμήματα της ταινίας έχουν εγγραφεί με τα συστήματα εικόνας PAL και NTSC, η ένδειξη του μετρητή ταινίας δεν είναι σωστή. Αυτή η ασυμφωνία οφείλεται στη διαφορά μεταξύ των κύκλων μέτρησης των δύο συστημάτων εικόνας.
- Δεν μπορείτε να μοντάρτε ταινίες γραμμένες με σύστημα NTSC σε άλλο βίντεο.

# Informazioni sul blocco batteria “InfoLITHIUM”

## Blocco batteria “InfoLITHIUM”?

Il blocco batteria “InfoLITHIUM” è una batteria agli ioni di litio dotata di funzioni per la comunicazione delle informazioni relative alle condizioni di funzionamento tra la videocamera e il trasformatore CA/caricabatterie (opzionale). Il blocco batteria “InfoLITHIUM” è in grado di calcolare il consumo energetico in base alle condizioni di utilizzo della videocamera, nonché di visualizzare in minuti il tempo rimanente della batteria.

## Carica del blocco batteria

- Prima di utilizzare la videocamera, assicurarsi di caricare il blocco batteria.
- Si consiglia di caricare il blocco batteria ad una temperatura ambiente compresa tra 10°C e 30°C, finché nella finestra del display non viene visualizzato FULL ad indicare che il blocco batteria è completamente carico. Se il blocco batteria viene messo in carica al di fuori della gamma di temperatura consigliata, questo potrebbe venire caricato in modo non appropriato.
- Una volta completata la carica, scollegare il cavo dalla presa DC IN della videocamera oppure rimuovere il blocco batteria.

## Uso corretto del blocco batteria

- Le prestazioni della batteria diminuiscono in ambienti freddi, di conseguenza il tempo di utilizzo sarà inferiore. Per prolungare il tempo di utilizzo del blocco batteria, seguire quanto descritto di seguito:
  - Introdurre il blocco batteria in una tasca in modo che si scaldi e applicarlo alla videocamera immediatamente prima di effettuare le riprese.
  - Usare un blocco batteria con capacità elevata (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opzionale).
- L’attivazione frequente della riproduzione, dell’avanzamento rapido o del riavvolgimento contribuisce a scaricare rapidamente il blocco batteria. Si consiglia di utilizzare un blocco batteria con capacità elevata (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opzionale).
- Accertarsi di posizionare l’interruttore POWER su OFF (CHG) quando non si registra o non si riproduce con la videocamera. Il blocco batteria si consuma anche quando la videocamera è nel modo di attesa o di pausa riproduzione.
- Disporre di blocchi batteria di riserva con una capacità pari a due o tre volte il tempo di registrazione previsto ed effettuare una registrazione di prova prima di procedere con quella definitiva.
- Non bagnare il blocco batteria in quanto non è resistente all’acqua.

# Σχετικά με τη μπαταρία “InfoLITHIUM”

## Τι είναι η μπαταρία “InfoLITHIUM”;

Η μπαταρία “InfoLITHIUM” είναι μια μπαταρία ιόντων λιθίου, η οποία διαθέτει λειτουργίες για μεταβίβαση πληροφοριών σχετικών με τις συνθήκες λειτουργίας ανάμεσα στην κάμερα και ένα μετασχηματιστή/φορτιστή εναλλασσόμενου ρεύματος (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). Η μπαταρία “InfoLITHIUM” υπολογίζει την κατανάληση ρεύματος, σύμφωνα με τις συνθήκες λειτουργίας της κάμερας και εμφανίζει το χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας σε λεπτά.

## Φόρτιση της μπαταρίας


- Φροντίστε να φορτίσετε τη μπαταρία πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε την κάμερά σας.
- Συνιστούμε να φορτίσετε τη μπαταρία σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος μεταξύ 10°C και 30°C έως ότου να εμφανιστεί η ένδειξη FULL, γεγονός που σημαίνει ότι η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως, στο παράθυρο της οθόνης. Εάν φορτίσετε την μπαταρία σε θερμοκρασίες εκτός του προαναφερόμενου εύρους, ενδέχεται να μη μπορέσετε να τη φορτίσετε αποτελεσματικά.
- Αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση, αποσυνδέστε το καλώδιο από τον ακροδέκτη DC IN της κάμερας ή αφαιρέστε τη μπαταρία.

## Αποτελεσματική χρήση της μπαταρίας

- Η απόδοση της μπαταρίας μειώνεται σε περιβάλλον χαμηλών θερμοκρασιών. Συνεπώς, σε ψυχρά μέρη ο χρόνος χρήσης της μπαταρίας είναι μικρότερος. Για χρήση μεγαλύτερης διάρκειας, συνιστούμε τα εξής:
  - Τοποθετήστε τη μπαταρία στην τσέπη σας για να ζεσταθεί και τοποθετήστε τη στην κάμερα προτού αρχίσετε την πραγματοποίηση λήψεων.
  - Χρησιμοποιήστε μια μπαταρία μεγάλης χωρητικότητας (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).
- Η συχνή χρήση της αναπαραγωγής, γρήγορης προώθησης εμπρός ή πίσω, εξαντλεί μια μπαταρία γρηγορότερα. Συνιστούμε τη χρήση μιας μπαταρίας μεγάλης χωρητικότητας (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε γυρίσει το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG) όταν δεν πραγματοποιείτε λήψη ή αναπαραγωγή με την κάμερα. Επίσης, η ενέργεια της μπαταρίας καταναλώνεται όταν η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία αναμονής ή παύσης αναπαραγωγής.
- Φροντίστε να έχετε πρόχειρες εφεδρικές μπαταρίες που να επαρκούν για χρόνο διπλάσιο ή τριπλάσιο του αναμενόμενου χρόνου εγγραφής και πραγματοποιήστε δοκιμαστικές εγγραφές πριν από την πραγματική.
- Μην εκθέτετε τη μπαταρία στο νερό. Η μπαταρία δεν είναι ανθεκτική στο νερό.

## Informazioni sul blocco batteria “InfoLITHIUM”

### Indicatore di tempo rimanente del blocco batteria

- Se l'alimentazione si disattiva, anche se l'indicatore del tempo rimanente della batteria indica che il blocco batteria contiene ancora energia sufficiente al funzionamento, caricare di nuovo il blocco batteria completamente in modo che l'indicazione del tempo rimanente sia corretta. Si noti, tuttavia, che l'indicazione relativa alla batteria potrebbe a volte non venire ripristinata, se il blocco batteria viene utilizzato a temperature elevate per lunghi periodi, se viene lasciato a piena carica o se viene usato frequentemente. Considerare l'indicazione del tempo rimanente della batteria come approssimativa.
- Talvolta, a seconda delle condizioni di utilizzo o della temperatura ambiente, il simbolo  (poca energia disponibile) lampeggia anche se il tempo rimanente del blocco batteria è compreso tra 5 e 10 minuti.

### Conservazione del blocco batteria


- Se il blocco batteria non viene usato per un lungo periodo, eseguire una volta l'anno la procedura descritta di seguito per garantirne il funzionamento appropriato.
  1. Caricare completamente la batteria.
  2. Lasciare che si scarichi sulla videocamera.
  3. Rimuovere la batteria dalla videocamera e conservarla in un luogo fresco e asciutto.
- Per scaricare il blocco batteria sulla videocamera, lasciare la videocamera nel modo CAMERA (attesa) finché l'alimentazione non si disattiva, senza cassetta inserita.

### Durata della batteria

- La batteria ha una durata limitata. La capacità della batteria diminuisce gradualmente con l'uso e con il passare del tempo. Quando il tempo di funzionamento disponibile della batteria si riduce in modo considerevole, è probabile che sia necessario comprare un nuovo blocco batteria.
- La durata della batteria varia per ciascun blocco batteria in base alle condizioni di deposito, di funzionamento e all'ambiente.

## Σχετικά με τη μπαταρία “InfoLITHIUM”

### Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας

- Εάν η κάμερα απενεργοποιηθεί, παρά το γεγονός ότι η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει ότι η μπαταρία έχει ακόμη αρκετή ενέργεια για να λειτουργήσει η κάμερα, φορτίστε πλήρως τη μπαταρία ξανά, έτσι ώστε η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας να είναι η σωστή. Σημειώστε, ωστόσο, ότι η ένδειξη μπαταρίας μερικές φορές δε διορθώνεται εάν η μπαταρία χρησιμοποιείται σε υψηλές θερμοκρασίες για μεγάλο χρονικό διάστημα ή αφηθεί πλήρως φορτισμένη, ή εάν η μπαταρία χρησιμοποιείται συχνά. Θεωρήστε την ένδειξη του χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας ως κατά προσέγγιση ένδειξη.
- Το σύμβολο , το οποίο δείχνει ότι έχει απομείνει πολύ λίγος χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας, ορισμένες φορές αναβοσβήνει ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας ή ανάλογα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος, ακόμη κι αν ο χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας είναι 5 με 10 λεπτά περίπου.

### Πως να αποθηκεύσετε τη μπαταρία

- Εάν η μπαταρία δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, εκτελέστε την ακόλουθη διαδικασία μια φορά το χρόνο για να διατηρήσετε την κανονική λειτουργία.
  1. Φορτίστε πλήρως την μπαταρία.
  2. Αποφορτίστε τη στην κάμερά σας.
  3. Αφαιρέστε την μπαταρία από τη βιντεοκάμερά σας και αποθηκεύστε την σε στεγνό, δροσερό μέρος.
- Για να αποφορτίσετε πλήρως τη μπαταρία, χρησιμοποιώντας την στην κάμερα, αφήστε την κάμερα σε λειτουργία CAMERA (αναμονή), χωρίς να τοποθετήσετε κασέτα, μέχρις ότου η μπαταρία χάσει όλη της την ενέργεια.

### Διάρκεια ζωής της μπαταρίας

- Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας είναι περιορισμένη. Η χωρητικότητα της μπαταρίας μειώνεται λίγο-λίγο καθώς τη χρησιμοποιείτε όλο και περισσότερο και με την πάροδο του χρόνου. Όταν ο διαθέσιμος χρόνος μπαταρίας έχει μειωθεί σημαντικά, μια πιθανή αιτία είναι το γεγονός ότι η διάρκεια ζωής της έχει φτάσει στο τέλος της. Παρακαλούμε, αγοράστε καινούρια μπαταρία.
- Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας ποικίλει ανάλογα με τις συνθήκες αποθήκευσης, λειτουργίας και περιβάλλοντος για κάθε μπαταρία.

# Uso della videocamera all'estero

## Uso della videocamera all'estero

È possibile usare la videocamera in qualsiasi paese o area con il trasformatore CA in dotazione con la videocamera da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

La videocamera è basata sul sistema PAL. Se si desidera vedere le immagini di riproduzione su un televisore, questo deve basarsi sul sistema PAL dotato di prese di ingresso Video/Audio. Di seguito vengono descritti i sistemi di colore TV utilizzati all'estero.

### Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Repubblica Ceca, Danimarca, Finlandia, Germania, Olanda, Hong Kong, Ungheria, Italia, Kuwait, Malesia, Nuova Zelanda, Norvegia, Polonia, Portogallo, Singapore, Repubblica Slovacca, Spagna, Svezia, Svizzera, Thailandia, Regno Unito, ecc.

### Sistema PAL-M

Brasile

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

### Sistema NTSC

America centrale, Bahamas, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Guyana, Messico, Peru, Stati Uniti d'America, Suriname, Taiwan, Venezuela, ecc.

### Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Principato di Monaco, Russia, Ucraina, ecc.

## Semplice regolazione dell'orologio tramite fuso orario

È possibile regolare facilmente l'orologio sul fuso orario locale impostando la differenza oraria. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni di menu. Vedere pagina a 78 per maggiori informazioni.

# Χρήση της κάμερας στο εξωτερικό

## Χρήση της κάμερας στο εξωτερικό

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την κάμερά σας σε οποιαδήποτε χώρα ή περιοχή, με τη βοήθεια του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος που τη συνοδεύει σε εναλλασσόμενη τάση από 100 V έως 240 V, 50/60 Hz.

Αυτή η κάμερα βασίζεται στο σύστημα PAL. Εάν θέλετε να δείτε την εικόνα αναπαραγωγής σε μια τηλεόραση, αυτή πρέπει να διαθέτει σύστημα PAL με ακροδέκτες εισόδου εικόνας/ήχου (Video/Audio).

Στον παρακάτω κατάλογο παρουσιάζονται τα έγχρωμα τηλεοπτικά συστήματα που χρησιμοποιούνται στις διάφορες χώρες.

### Χώρες με σύστημα PAL

Αυστραλία, Αυστρία, Βέλγιο, Κίνα, Τσεχία, Δανία, Φινλανδία, Γερμανία, Ολλανδία, Χονγκ Κονγκ, Ουγγαρία, Ιταλία, Κουβέιτ, Μαλαισία, Νέα Ζηλανδία, Νορβηγία, Πολωνία, Πορτογαλία, Σιγκαπούρη, Σλοβακία, Ισπανία, Σουηδία, Ελβετία, Ταϊλάνδη, Ηνωμένο Βασίλειο, κλπ.

### Χώρες με σύστημα PAL-M

Βραζιλία

### Χώρες με σύστημα PAL-N

Αργεντινή, Παραγουάη, Ουρουγουάη

### Χώρες με σύστημα NTSC

Μπαχάμες, Βολιβία, Καναδάς, Κεντρική Αμερική, Χιλή, Κολομβία, Ισημερινός, Γουιάνα, Τζαμάικα, Ιαπωνία, Κορέα, Μεξικό, Περού, Σουρινάμ, Ταϊβάν, Φιλιππίνες, ΗΠΑ, Βενεζουέλα, κλπ.

### Χώρες με σύστημα SECAM



Βουλγαρία, Γαλλία, Γαλλική Γουιάνα, Ιράν, Ιράκ, Μονακό, Ρωσία, Ουκρανία, κλπ.

## Απλή ρύθμιση του ρολογιού με βάση τη διαφορά ώρας


Μπορείτε να ρυθμίσετε εύκολα την τοπική ώρα ορίζοντας τη διαφορά ώρας. Επιλέξτε το WORLD TIME στις ρυθμίσεις μενού. Βλ. σελ. 83 για περισσότερες πληροφορίες.

# Informazioni per la manutenzione e precauzioni

## Condensazione di umidità

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad un luogo caldo, l'umidità può condensarsi all'interno della videocamera, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro può aderire al tamburo della testina e essere danneggiato o la videocamera può non funzionare correttamente. Se si è formata della condensa all'interno della videocamera, il segnale acustico suona e l'indicatore  lampeggia. Quando lampeggia anche l'indicatore , la cassetta è inserita nella videocamera. Se l'umidità si condensa sull'obiettivo l'indicatore non appare.

## Se si verificata condensazione di umidità

Non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta. Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto. La videocamera può essere usata di nuovo se l'indicatore  non appare quando si riaccende la videocamera.

## Nota sulla condensazione di umidità

L'umidità può condensarsi quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo (o viceversa) o quando si usa la videocamera in luoghi caldi come segue:



- Si porta la videocamera dalle piste di sci ad un luogo riscaldato.
- Si porta la videocamera da una stanza o automobile con condizionamento d'aria al caldo dell'esterno.
- Si usa la videocamera dopo un'acquazzone o simili.
- Si usa la videocamera in un luogo ad alta temperatura e umidità.

## Per evitare la condensazione di umidità


Quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo, inserirla in una busta di plastica sigillata saldamente. Toglietela dalla busta quando la temperatura dell'aria all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente (dopo un'ora circa).

# Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

## Συμπύκνωση υγρασίας

Εάν η κάμερά σας μεταφερθεί απότομα από ένα ψυχρό σε ένα θερμό μέρος, πιθανόν να συμπυκνωθεί υγρασία στο εσωτερικό της κάμερας, στην επιφάνεια της ταινίας ή στο φακό. Στην περίπτωση αυτή, η ταινία μπορεί να κολλήσει στο τύμπανο των κεφαλών και να καταστραφεί ή μπορεί η κάμερα να μη λειτουργήσει σωστά. Εάν συγκεντρωθεί υγρασία στο εσωτερικό της κάμερας, θα ακουστεί ένας βόμβος και η ένδειξη  θα αναβοσβήνει. Όταν αναβοσβήνει ταυτόχρονα και η ένδειξη , υπάρχει κασέτα τοποθετημένη στην κάμερα. Εάν συμπυκνωθεί υγρασία στο φακό, η ένδειξη δεν πρόκειται να εμφανιστεί.

## Εάν σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας

Δε θα λειτουργεί κανένα πλήκτρο, εκτός από αυτό της εξαγωγής της κασέτας. Αφαιρέστε την κασέτα, σβήστε την κάμερα και αφήστε τη για 1 ώρα περίπου με το τμήμα κασέτας ανοικτό. Μπορείτε να ξαναχρησιμοποιήσετε την κάμερα εάν η ένδειξη  δεν εμφανιστεί όταν την ενεργοποιήσετε ξανά.

## Σημείωση για τη συμπύκνωση υγρασίας

Μπορεί να συμπυκνωθεί υγρασία όταν μεταφέρετε την κάμερα από ένα κρύο σε ένα θερμό μέρος (ή το αντίστροφο) ή όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα σε ζεστό μέρος ως εξής:

- Φέρνετε την κάμερά σας από πίστα σκι σε μέρος που έχει ζεσταθεί από συσκευή θέρμανσης.
- Βγάζετε την κάμερά σας από κλιματιζόμενο αυτοκίνητο ή χώρο σε ζεστό ανοικτό χώρο.
- Χρησιμοποιείτε την κάμερά σας μετά από βροχή ή μπόρα.
- Χρησιμοποιείτε την κάμερά σας σε μέρος με υψηλή θερμοκρασία και υγρασία.

## Πως να αποτρέψετε τη συμπύκνωση υγρασίας




Όταν μεταφέρετε την κάμερά σας από ένα ψυχρό σε ένα θερμό μέρος, βάλτε την σε μια πλαστική τσάντα και κλείστε την ερμητικά. Αφαιρέστε την κάμερα όταν η θερμοκρασία μέσα στην πλαστική τσάντα έχει φτάσει στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος (μετά από 1 ώρα περίπου).

### Informazioni per la manutenzione

#### Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e immagini chiare, pulire le testine video.

Le testine video possono essere sporche quando:

- l'indicatore  e il messaggio "  CLEANING CASSETTE" appaiono in successione o
- l'indicatore  lampeggia nel mirino.
- le immagini di riproduzione sono disturbate.
- le immagini di riproduzione sono visibili a malapena.
- le immagini di riproduzione non appaiono.




In questo caso pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (opzionale).

### Πληροφορίες για τη συντήρηση

#### Καθαρισμός κεφαλών βίντεο

Για να εξασφαλίσετε κανονική εγγραφή και καθαρή εικόνα, καθαρίστε τις κεφαλές βίντεο της κάμερας.

Οι κεφαλές βίντεο μπορεί να είναι λερωμένες όταν:

- η ένδειξη  και το μήνυμα "  CLEANING CASSETTE" εμφανίζονται το ένα μετά το άλλο ή η ένδειξη  αναβοσβήνει στο εικονοσκόπιο.
- Οι εικόνες αναπαραγωγής εμφανίζονται παραμορφωμένες.
- Οι εικόνες αναπαραγωγής δε φαίνονται καλά.
- Οι εικόνες αναπαραγωγής δεν εμφανίζονται.

Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, καθαρίστε τις κεφαλές βίντεο με την κασέτα καθαρισμού V8-25CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).



[a]

[b]

[a] Leggermente sporche

[b] Molto sporche

[a] Λίγο λερωμένη

[b] Πολύ λερωμένη

#### Nota sulle testine video

Se le immagini di riproduzione sono ancora disturbate anche dopo che si sono pulite le testine video con una cassetta di pulizia, le testine video possono essere state logorate dall'uso prolungato. In questo caso devono essere sostituite con testine nuove. Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

#### Σημείωση για τις κεφαλές βίντεο

Εάν οι εικόνες αναπαραγωγής εξακολουθούν να εμφανίζονται παραμορφωμένες ακόμα και μετά τον καθαρισμό των κεφαλών βίντεο με κασέτα καθαρισμού, είναι πιθανό οι κεφαλές να έχουν φθαρεί λόγω της μακροχρόνιας χρήσης. Εάν συμβαίνει κάτι τέτοιο, οι κεφαλές πρέπει να αντικατασταθούν με καινούριες. Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.



### Carica della batteria ricaricabile interna della videocamera

La videocamera è dotata di una batteria ricaricabile interna grazie a cui la data, l'ora e altri dati simili vengono conservati in memoria indipendentemente dall'impostazione dell'interruttore POWER. Fintanto che viene utilizzata la videocamera, la batteria ricaricabile continua a ricaricarsi. Tuttavia, la batteria si scarica gradualmente in circa 6 mesi se la videocamera non viene utilizzata. Una batteria ricaricabile non carica non influisce in alcun modo sul funzionamento della videocamera. Per mantenere dati quali ora, data e simili, caricare la batteria se è scarica.

#### Carica della batteria ricaricabile:

- Collegare la videocamera ad una presa a muro utilizzando il trasformatore CA in dotazione con la videocamera stessa, quindi lasciare la videocamera con l'interruttore POWER disattivato per oltre 24 ore.
- In alternativa, installare il blocco batteria completamente carico sulla videocamera e lasciare disattivato l'interruttore POWER per oltre 24 ore.

### Precauzioni

#### Funzionamento della videocamera

- Far funzionare la videocamera a 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (trasformatore CA).
- Per il funzionamento con alimentazione CC o CA, utilizzare gli accessori consigliati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno della videocamera, scollegare la videocamera e farla controllare da un rivenditore Sony prima di usarla ulteriormente.
- Maneggiare con cura ed evitare urti meccanici. Prestare particolare attenzione all'obiettivo.
- Lasciare su OFF (CHG) l'interruttore POWER quando non si usa la videocamera.
- Non utilizzare la videocamera avvolta, ad esempio, in un asciugamano, onde evitare un surriscaldamento interno.
- Tenere la videocamera lontana da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche. Le immagini potrebbero risultare disturbate.

### Φόρτιση της ενσωματωμένης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας της κάμερας

Η κάμερά σας είναι εφοδιασμένη με μια ήδη εγκατεστημένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία για τη διατήρηση της ημερομηνίας και της ώρας, κλπ., ανεξάρτητα από τη θέση του διακόπτη POWER. Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία είναι πάντοτε φορτισμένη εφόσον χρησιμοποιείτε την κάμερα. Ωστόσο, η μπαταρία εξασθενεί σταδιακά όταν δε χρησιμοποιείτε την κάμερα. Θα αποφορτιστεί πλήρως μετά από 6 μήνες περίπου εάν δε χρησιμοποιήσετε καθόλου την κάμερα. Ακόμα κι αν η επαναφορτιζόμενη μπαταρία δεν είναι φορτισμένη, αυτό δεν πρόκειται να επηρεάσει τη λειτουργία της κάμερας. Για να διατηρηθεί η ημερομηνία και η ώρα, φορτίστε την μπαταρία, εάν αποφορτιστεί.

#### Φόρτιση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας:

- Συνδέστε την κάμερα με πρίζα τοίχου, χρησιμοποιώντας το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος που συνοδεύει τη συσκευή και αφήστε την κάμερα με το διακόπτη POWER σβηστό για πάνω από 24 ώρες.
- Ή, τοποθετήστε την πλήρως φορτισμένη μπαταρία στην κάμερα και αφήστε την κάμερα με το διακόπτη POWER σβηστό πάνω από 24 ώρες.

### Προφυλάξεις

#### Λειτουργία κάμερας

- Λειτουργήστε την κάμερα με 7,2 V (μπαταρία) ή 8,4 V (με μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος).
- Για λειτουργία με συνεχές ή εναλλασσόμενο ρεύμα, χρησιμοποιήστε μόνο τα αξεσουάρ που προτείνονται στις οδηγίες χρήσης.
- Εάν συμβεί να πέσει στην κάμερα στερεό αντικείμενο ή κάποιο υγρό, αποσυνδέστε την κάμερα και μην τη λειτουργήσετε, εάν προηγουμένως δεν ελεγχθεί από κάποιο εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.
- Αποφεύγετε απότομες κινήσεις όταν κρατάτε την κάμερα ή μηχανικούς κραδασμούς. Προσέχετε ιδιαίτερα το φακό της κάμερας.
- Διατηρείτε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG) όταν δε χρησιμοποιείτε την κάμερα.
- Μη χρησιμοποιείτε την κάμερα τυλιγμένη, π.χ. με πετσέτα. Κάτι τέτοιο μπορεί να επιφέρει συσσώρευση θερμοκρασίας στο εσωτερικό της.
- Διατηρείτε την κάμερα μακριά από ισχυρά μαγνητικά πεδία ή μηχανικές δονήσεις. Μπορεί να εμφανιστούν παραμορφώσεις στις εικόνες.

### Lampada incorporata

- Non urtare o scuotere la lampada mentre è accesa perché la lampadina potrebbe essere danneggiata o la durata della lampadina potrebbe essere ridotta.
- Non lasciare accesa la lampada incorporata quando è appoggiata sopra o contro qualcosa; potrebbe essere causato un incendio o danni alla lampada incorporata.

### Cura delle cassette

Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta. Tali fori sono necessari per l'individuazione del tipo di nastro, dello spessore del nastro e della posizione estratta o coperta della linguetta.

### Cura della videocamera

- Se si prevede di non utilizzare la videocamera per un periodo prolungato, rimuovere la batteria.
- Estrarre la cassetta e periodicamente accendere la videocamera, far funzionare le sezioni CAMERA e PLAYER e riprodurre un nastro per circa 5 minuti quando non si usa la videocamera per un lungo periodo.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se sono presenti impronte digitali, eliminarle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido e asciutto o leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.
- Evitare la penetrazione di sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere la videocamera dalla sabbia o dalla polvere. Sabbia o polvere possono causare guasti a volte irreparabili.

### Ενσωματωμένο φως

- Μη χτυπάτε και μην τραντάζετε το ενσωματωμένο φως όταν αυτό είναι αναμμένο, επειδή κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψει τη λυχνία ή να μειώσει τη διάρκεια ζωής της λυχνίας.
- Μην αφήνετε το ενσωματωμένο φως αναμμένο όταν αυτό είναι ακουμπισμένο επάνω σε ένα αντικείμενο. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά ή να καταστραφεί το ενσωματωμένο φως.

### Χειρισμός ταινίας

Μην εισάγετε οτιδήποτε στις μικρές τρύπες της κασέτας. Αυτές οι τρύπες χρησιμεύουν για τον εντοπισμό του τύπου και του πάχους της ταινίας και για τη διαπίστωση εάν το περυσίο προστασίας εγγραφής είναι ανοικτό ή κλειστό.

### Φροντίδα της κάμερας

- Όταν η βιντεοκάμερά σας δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Όταν η κάμερα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο διάστημα αφαιρέστε την κασέτα και περιοδικά ενεργοποιήστε την κάμερα, λειτουργήστε τα τμήματα CAMERA και PLAYER και αναπαράγετε μια κασέτα για 5 λεπτά περίπου.
- Καθαρίστε το φακό με ένα απαλό βουρτσάκι για να αφαιρέσετε τη σκόνη. Εάν υπάρχουν δακτυλικά αποτυπώματα στο φακό, αφαιρέστε τα με ένα μαλακό ύφασμα.
- Καθαρίστε το σώμα της κάμερας με ένα μαλακό, στεγνό ύφασμα ή ένα μαλακό ύφασμα ελαφρά νοτισμένο με ένα διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες που μπορεί να καταστρέψουν τη στιλπνή επικάλυψη.
- Μην αφήσετε να μπει άμμος μέσα στην κάμερα. Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε αμμώδη παραλία ή σε μέρος με χώμα, προστατέψτε την από την άμμο και το χώμα. Η άμμος και το χώμα μπορεί να προκαλέσουν βλάβη, η οποία μερικές φορές δεν επισκευάζεται.

### Trasformatore CA

- Scollegare il trasformatore dalla presa di corrente quando non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare il trasformatore con un cavo di alimentazione danneggiato o se è caduto o è danneggiato.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non collocarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo di alimentazione e causare incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento, altrimenti si può verificare un cortocircuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.
- Non applicare scosse meccaniche al trasformatore e non lasciarlo cadere.
- Durante l'uso dell'apparecchio, in special modo durante la carica, tenerlo lontano da ricevitori AM e apparecchiature video, in quanto questi potrebbero disturbare la ricezione AM e il funzionamento video.
- Il trasformatore si riscalda durante l'uso. Questo non è indice di problemi di funzionamento.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
  - Estremamente caldi o freddi
  - Polverosi o sporchi
  - Molto umidi
  - Con vibrazioni

### Cura e conservazione dell'obiettivo

- Pulire la superficie dell'obiettivo con un panno morbido nei seguenti casi:
  - Quando sono presenti impronte digitali sulla superficie dell'obiettivo
  - In luoghi caldi o umidi
  - Quando l'obiettivo viene usato in ambienti esposti alla salsedine, come in spiaggia
- Riporre l'obiettivo in un luogo ben ventilato con poco sporco o polvere.

Per evitare la formazione di condensa sull'obiettivo, effettuare periodicamente quanto descritto sopra. Per mantenere a lungo in ottimo stato la videocamera, si consiglia di attivarla ed utilizzarla almeno una volta alla mese.

### Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα τοίχου, εάν δεν πρόκειται να τη χρησιμοποιήσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Για να αποσυνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας, τραβήξτε το από το φις. Μην τραβάτε ποτέ το ίδιο το καλώδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με χαλασμένο καλώδιο ή, εάν η συσκευή έχει πέσει ή έχει υποστεί βλάβη.
- Μη λυγίζετε βίαια το καλώδιο τροφοδοσίας και μην τοποθετείτε πάνω του κάποιο βαρύ αντικείμενο. Κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψει το καλώδιο και να προκαλέσει πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.
- Μην αφήνετε μεταλλικά αντικείμενα να έρθουν σε επαφή με τα μεταλλικά μέρη του τμήματος σύνδεσης. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα και να καταστραφεί η συσκευή.
- Διατηρείτε πάντοτε τις μεταλλικές επαφές καθαρές.
- Μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή.
- Μη χτυπάτε και μη ρίχνετε κάτω τη συσκευή.
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται, ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια της φόρτισης, κρατήστε τη μακριά από ραδιόφωνα AM και συσκευές βίντεο. Τα ραδιόφωνα AM και οι συσκευές βίντεο δημιουργούν προβλήματα στη λήψη των AM και στη λειτουργία του βίντεο.
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται, θερμαίνεται. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε σημεία που είναι:
  - Εξαιρετικά θερμά ή ψυχρά
  - Σκονισμένα ή βρόμικα
  - Με περιβάλλον έντονης υγρασίας
  - Παλλόμενα

### Σχετικά με τη φροντίδα και την αποθήκευση του φακού

- Καθαρίστε το φακό σκουπίζοντας την επιφάνειά του με ένα μαλακό ύφασμα στις ακόλουθες περιπτώσεις:
  - Όταν υπάρχουν δαχτυλιές στην επιφάνεια του φακού
  - Σε ζεστά ή υγρά μέρη
  - Όταν ο φακός χρησιμοποιείται σε περιβάλλον όπου μπορεί να προσβληθεί από αλάτι όπως στην παραλία
- Αποθηκεύστε το φακό σε καλά αεριζόμενο χώρο που δεν εκτίθεται σε πολλές ακαθαρσίες ή σκόνη.

Για να αποτρέψετε την ανάπτυξη μούχλας στο φακό, εκτελείτε σε τακτά διαστήματα όσα προαναφέρθηκαν. Συνιστούμε να ενεργοποιείτε και να λειτουργείτε την κάμερα τουλάχιστον μία φορά το μήνα, ώστε να διατηρείται σε άριστη κατάσταση για μεγάλο χρονικό διάστημα.

### Blocco batteria

- Per la ricarica, utilizzare esclusivamente il caricabatterie o l'apparecchio video specificati.
- Per evitare cortocircuiti accidentali, evitare che oggetti metallici vengano in contatto con i terminali della batteria.
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o dove batte il sole.
- Tenere asciutto il blocco batteria.
- Non esporre il blocco batteria ad alcuna scossa meccanica.
- Non smontare o modificare il blocco batteria.
- Applicare saldamente il blocco batteria all'apparecchio video.
- Eseguendo la carica quando rimane ancora capacità non si influenza la capacità originale del blocco batteria.

### Note sulle pile a secco

Per evitare possibili danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione, osservare quanto segue:

- Assicurarsi di inserire le pile con i poli + – in corrispondenza dei simboli + –
- Le pile a secco non sono ricaricabili
- Non usare pile vecchie e nuove insieme
- Non usare pile di tipi diversi
- Se non vengono utilizzate per molto tempo, le pile rilasciano flussi di corrente
- Non usare pile che perdono fluido

### Se le pile perdono fluido

- Pulire bene l'interno del comparto pile prima di sostituire le pile.
- Se si tocca il fluido, risciacquarsi bene con acqua.
- Se il fluido penetra negli occhi, risciacquare con acqua abbondante e consultare un medico.

In caso di problemi, scollegare la videocamera e consultare il proprio rivenditore Sony.

### Μπαταρία

- Χρησιμοποιείτε μόνο τον αναφερόμενο φορτιστή ή συσκευή βίντεο για τη λειτουργία φόρτισης.
- Για να αποτρέψετε ατύχημα από βραχυκύκλωμα, μην αφήνετε μεταλλικά αντικείμενα να έρθουν σε επαφή με τους ακροδέκτες της μπαταρίας.
- Διατηρήστε τη μπαταρία μακριά από φωτιά.
- Μην εκθέσετε ποτέ τη μπαταρία σε θερμοκρασίες άνω των 60°C, όπως σε ένα αυτοκίνητο σταθμευμένο κάτω από το άμεσο φως του ήλιου.
- Διατηρήστε τη μπαταρία στεγνή.
- Μην εκθέτετε τη μπαταρία σε οποιοδήποτε μηχανικό κραδασμό.
- Μην αποσυναρμολογήσετε και μην τροποποιήσετε τη μπαταρία.
- Προσαρμόστε σταθερά τη μπαταρία στη συσκευή βίντεο.
- Η φόρτιση ενώ παραμένει ορισμένη χωρητικότητα δεν επηρεάζει την αρχική χωρητικότητα της μπαταρίας.

### Σημειώσεις για τις ξηρές μπαταρίες

Για να αποφύγετε πιθανή βλάβη από διαρροή υγρών μπαταρίας ή διάβρωση, τηρήστε τα εξής:

- Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα (οι πόλοι + – των μπαταριών να αντιστοιχούν στους ακροδέκτες + – της θήκης μπαταριών)
- Οι ξηρές μπαταρίες δεν επαναφορτίζονται
- Μη χρησιμοποιείτε συνδυασμό καινούριων και παλιών μπαταριών
- Μη χρησιμοποιείτε διαφορετικούς τύπους μπαταριών
- Οι μπαταρίες αποφορτίζονται αργά όταν δε χρησιμοποιούνται για μεγάλο διάστημα
- Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες που εμφανίζουν διαρροή

### Εάν σημειωθεί διαρροή υγρών μπαταρίας

- Σκουπίστε προσεκτικά τα υγρά από τη θήκη μπαταρίας προτού αντικαταστήσετε τις μπαταρίες.
- Εάν αγγίξετε τα υγρά, ξεπλύνετε το χέρι σας με νερό.
- Εάν τα υγρά πέσουν στα μάτια σας, πλύνετε τα με άφθονο νερό και μετά συμβουλευτείτε γιατρό.

Εάν παρουσιαστεί οποιοδήποτε πρόβλημα, αποσυνδέστε την κάμερα από την πρίζα και επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο της Sony.

# Caratteristiche tecniche

## Videocamera

### Sistema

Sistema di registrazione video

2 testine rotanti

Sistema FM a scansione elicoidale

Sistema di registrazione audio

Sistema FM a testine rotanti

Segnale video

Colore PAL, standard CCIR

Cassette utilizzabili

Videocassette formato 8 mm

Hi8 o standard 8

Tempo di registrazione/  
riproduzione (con una cassetta da  
90 minuti)

Modo SP: 1 ora e 30 minuti

Modo LP: 3 ore

Tempo di avanzamento rapido/  
riavvolgimento (con una cassetta  
da 90 minuti)

Circa 5 min.

Mirino

Mirino elettrico (bianco e nero)

Dispositivo di immagine

CCD (dispositivo a accoppiamento

di carica) da 4,5 mm (tipo 1/4)

Circa 380 000 pixel

(Effettivi: Circa 230 000 pixel)

Obiettivo

Obiettivo zoom automatico

combinato

Diametro filtro 37 mm

CCD-TR648E:

20× (ottico), 450× (digitale)

CCD-TR748E:

20× (ottico), 560× (digitale)

Distanza focale

3,6 - 72 mm

Se convertito nell'equivalente di

una fotocamera da 35 mm

41 - 820 mm

Temperatura del colore

Automatica

Illuminazione minima

0,3 lx (lux) (F 1,4)

0 lx (lux) (nel modo NightShot)\*

\* Gli oggetti non visibili a causa  
dell'oscurità possono essere  
ripresi con la luce a infrarossi.

## Connettori di uscita

Uscita S video

Mini DIN a 4 piedini

Segnale di luminanza: 1 Vp-p,

75 Ω (ohm), non bilanciato

Segnale di cromaticanza: 0,3 Vp-p,

75 Ω (ohm), non bilanciato

Uscita audio/video

MINIPRESA AV, 1 Vp-p,

75 Ω (ohm), non bilanciato, sinc  
negativa

327 mV (a impedenza in uscita

superiore a 47 kΩ (kohm))

Impedenza in uscita con meno di

2,2 kΩ (kohm)/Minipresa

monofonica (ø 3,5 mm)

RFU DC OUT

Minipresa mini (ø 2,5 mm),

5 V CC

## Generali

Alimentazione

7,2 V (blocco batteria)

8,4 V (trasformatore CA)

Consumo medio

(quando si usa il blocco batteria)

Durante la registrazione con la

videocamera

1,9 W

Temperatura di impiego

Da 0°C a 40°C

Temperatura di carica consigliata

Da 10°C a 30°C

Temperatura di deposito

Da -20°C a 60°C

Dimensioni (circa)

90 × 102 × 197 mm (l/a/p)

Massa (circa)

760 g

solo apparecchio principale

910 g

inclusi il blocco batteria

NP-FM30, una cassetta Hi8, il

copriobiettivo e la tracolla

Accessori in dotazione

Vedere a pagina 7.

## Trasformatore CA

Alimentazione

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo

23 W

Tensione in uscita

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A in modo di  
funzionamento

Temperatura di impiego

Da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

Da -20°C a 60°C

Dimensioni (circa)

125 × 39 × 62 mm (l/a/p), escluse

parti sporgenti

Massa (circa)

280 g, escluso il cavo di

alimentazione

## Blocco batteria

Tensione in uscita massima

8,4 V CC

Tensione in uscita

7,2 V CC

Capacità

5,0 Wh (700 mAh)

Dimensioni (circa)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)

Massa (circa)

65 g

Temperatura di impiego

Da 0°C a 40°C

Tipo

Ioni di litio

Il design e le caratteristiche tecniche  
sono soggetti a modifiche senza  
preavviso.

# Τεχνικά χαρακτηριστικά

## Τμήμα βίντεο

### Σύστημα

#### Σύστημα εγγραφής εικόνας

2 περιστροφικές κεφαλές  
Σύστημα ελικοειδούς σάρωσης  
FM

#### Σύστημα εγγραφής ήχου

Περιστροφικές κεφαλές,  
σύστημα FM

#### Σήμα βίντεο

Έγχρωμο PAL, νόρμες CCIR

#### Προτεινόμενες κασέτες

Βιντεοκασέτες με μορμά 8

χιλιοστών

Hi8 ή standard 8

#### Διάρκεια εγγραφής/ αναπαραγωγής

(χρησιμοποιώντας κασέτα

διάρκειας 90 λεπτών)

Λειτουργία SP:

1 ώρα και 30 λεπτά

Λειτουργία LP: 3 ώρες

#### Διάρκεια γρήγορης περιτύλιξης

εμπρός/πίσω (χρησιμοποιώντας

κασέτα διάρκειας 90 λεπτών)

Περίπου 5 λεπτά.

#### Εικονοσκόπιο

Ηλεκτρικό εικονοσκόπιο

(μονόχρωμο)

#### Συσκευή εικόνας

4,5 mm (τύπου 1/4) CCD

(Συσκευή Χωρητικής Ζεύξης)

Περίπου 380 000 πίξελ

(Ενεργά: Περίπου 230 000 πίξελ)

#### Φακός

Φακός με συνδυασμό

ηλεκτρονικού ζουμ

Διάμετρος φίλτρου 37 mm

χιλιοστά

CCD-TR648E:

20× (Οπτικός), 450× (Ψηφιακός)

CCD-TR748E:

20× (Οπτικός), 560× (Ψηφιακός)

#### Εστιακή απόσταση

3,6 – 72 mm

Όταν μετατρέπεται σε

φωτογραφική μηχανή 35 mm

41 – 820 mm

#### Θερμοκρασία χρωμάτων

Αυτόματη

#### Ελάχιστος φωτισμός

0,3 lx (lux) (στο F 1,4)

0 lx (lux) (σε λειτουργία

NightShot)\*

\* Αντικείμενα που δε φαίνονται  
στο σκοτάδι καταγράφονται με  
υπερύθρες ακτίνες.

### Σύνδεση εξόδων

#### Έξοδος S video

mini DIN 4 ακίδων

Σήμα φωτεινότητας: 1 Vp-p,

75 Ω (ohm), μη ισορροπημένο

Σήμα χρωματικής έντασης:

0,3 Vp-p, 75 Ω (ohm),

μη ισορροπημένο

#### Έξοδος ήχου/εικόνας (Audio/ Video)

AV MINIJACK, 1 Vp-p,

75 Ω (ohms), μη ισορροπημένο,

συγχρονισμός αρνητικός

327 mV, (σε αντίσταση εξόδου

47 kΩ (kilohm))

Αντίσταση εξόδου μικρότερη από

2,2 kΩ (kilohm)/Μονοφωνικό μίνι

καρφι (ø 3,5 mm)

#### Έξοδος RFU DC OUT

Μίνι-μίνι καρφι (ø 2,5 mm),

DC 5V

### Γενικά

#### Απαιτήσεις τροφοδοσίας

7,2 V (μπαταρία)

8,4 V (μετασχηματιστής

εναλλασσόμενου ρεύματος)

#### Μέση κατανάλωση ρεύματος

(με χρήση μπαταρίας)

Κατά την εγγραφή με την κάμερα

1,9 W

#### Θερμοκρασία λειτουργίας

0°C έως 40°C

#### Συνιστώμενη θερμοκρασία

φόρτισης

10°C έως 30°C

#### Θερμοκρασία αποθήκευσης

-20°C έως +60°C

#### Διαστάσεις (κατά προσέγγιση)

90 × 102 × 197 mm (Π/Υ/Β)

#### Βάρος (κατά προσέγγιση)

760 g (γραμ.)

μόνο η κύρια μονάδα

910 g (γραμ.)

με την μπαταρία

NP-FM30, κασέτα Hi8, το

κάλυμμα του φακού και τον

ιμάντα ώμου

#### Παρεχόμενα αξεσουάρ

Βλ. σελ. 7.

## Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος

#### Απαιτήσεις τροφοδοσίας

100 – 240 V AC, 50/60 Hz

Κατανάλωση ρεύματος

23 W

#### Τάση εξόδου

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A σε

λειτουργία

#### Θερμοκρασία λειτουργίας

0°C έως 40°C

#### Θερμοκρασία αποθήκευσης

-20°C έως +60°C

#### Διαστάσεις (κατά προσέγγιση)

125 × 39 × 62 mm

(Π/Υ/Β) μη περιλαμβανομένων

τμημάτων που εξέχουν

#### Βάρος (κατά προσέγγιση)

280 g (γραμ.)

χωρίς το καλώδιο τροφοδοσίας

## Μπαταρία

#### Μέγιστη τάση εξόδου

DC 8,4V

#### Τάση εξόδου

DC 7,2 V

#### Χωρητικότητα

5,0 Wh (700 mAh)

#### Διαστάσεις (κατά προσέγγιση)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (Π/Υ/Β)

#### Βάρος (κατά προσέγγιση)

65 g (γραμ.)

#### Θερμοκρασία λειτουργίας

0°C έως 40°C

#### Τύπος

Ιόντων λιθίου

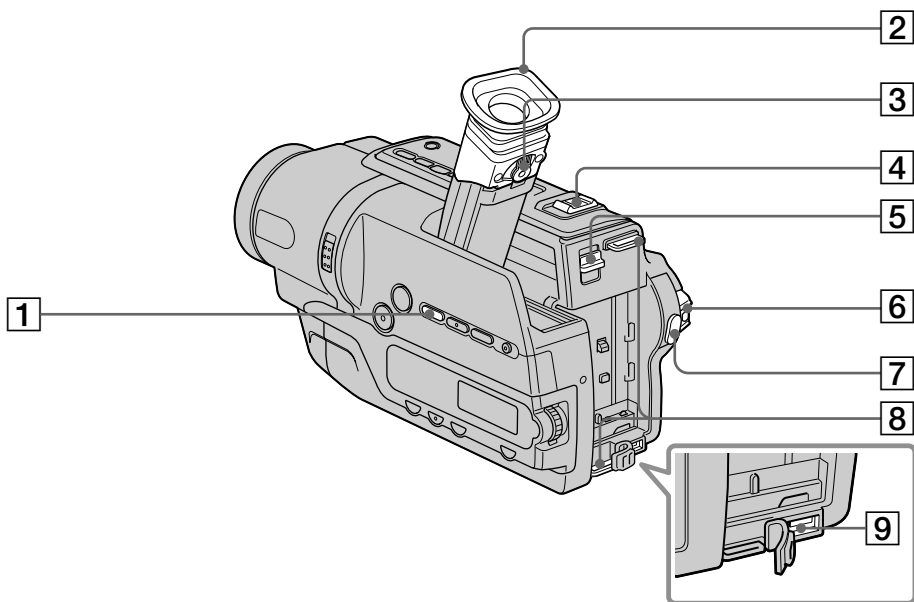
Η σχεδίαση και τα τεχνικά  
χαρακτηριστικά μπορεί να  
αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

## Identificazione delle parti e dei comandi

### Videocamera

## Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

### Κάμερα

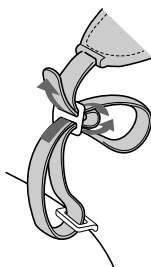


- 1 Tasto di messa a fuoco (FOCUS) (p. 50)
- 2 Oculare
- 3 Leva di regolazione dell'obiettivo del mirino (p. 28)
- 4 Leva dello zoom automatico (p. 27)
- 5 Leva di rilascio ▼ BATT (p. 14)
- 6 Interruttore di alimentazione (POWER) (p. 25)
- 7 Tasto di avvio/arresto (START/STOP) (p. 25)
- 8 Attacchi per la tracolla (p. 111)
- 9 Presa di ingresso alimentazione CC (DC IN) (p. 15, 19)

- 1 Πλήκτρο FOCUS (σελ. 50)
- 2 Υποφθάλμιο
- 3 Μοχλός ρύθμισης φακού εικονοσκοπίου (σελ. 28)
- 4 Μοχλός ζουμ (σελ. 27)
- 5 Μοχλός απελευθέρωσης (μπαταρίας) ▼ BATT (σελ. 14)
- 6 Διακόπτης POWER (σελ. 25)
- 7 Πλήκτρο START/STOP (σελ. 25)
- 8 Αγκίστρα ιμάντα ώμου (σελ. 111)
- 9 Ακροδέκτης DC IN (σελ. 15, 19)

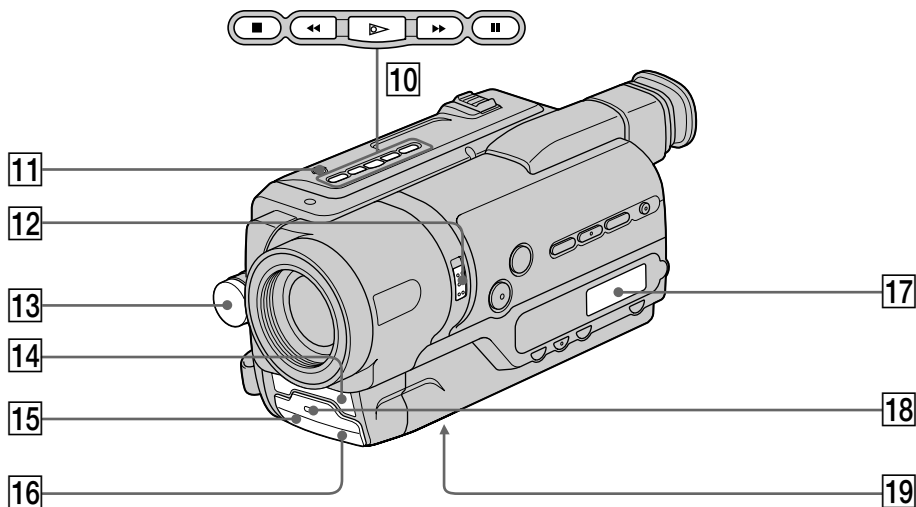
### Applicazione della tracolla

Applicare la tracolla in dotazione con la videocamera agli attacchi per la tracolla.



### Στερέωση του ιμάντα ώμου

Προσδέστε τον ιμάντα ώμου που συνοδεύει την κάμερά σας στα αγκίστρα ιμάντα ώμου.



- 10** Tasti di controllo video (p. 34, 35)  
 Tasto di arresto (■ STOP)  
 Tasto di riavvolgimento (◀◀ REW)  
 Tasto di riproduzione (▶▶ PLAY)\*  
 Tasto di avanzamento rapido (▶▶▶ FF)  
 Tasto di pausa (|| PAUSE)

- 11** Tasto di lampada (LIGHT) (p. 57)  
**12** Interruttore di funzione NightShot (NIGHTSHOT) (p. 31)  
**13** Lampada incorporata (p. 57)  
**14** Microfono  
**15** Emettitore di raggi infrarossi (p. 31)  
**16** Sensore telecomando (p. 116)

**17** Display (p. 118)

**18** Spia di registrazione (p. 25)

**19** Attacco per treppiede (base)  
 Assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 5,5 mm. Altrimenti non è possibile fissare saldamente il treppiede e la vite può danneggiare la videocamera.

\* Questo tasto è dotato di un punto tattile.

- 10** Πλήκτρα κίνησης ταινίας (σελ. 34, 35)  
 ■ STOP (στοπ)  
 ◀◀ REW (περιτύλιξη προς τα πίσω)  
 ▶▶ PLAY (αναπαραγωγή)\*  
 ▶▶▶ FF (γρήγορη προώθηση εμπρός)  
 || PAUSE (παύση)

**11** Πλήκτρο LIGHT (σελ. 57)

**12** Διακόπτης NIGHTSHOT (σελ. 31)

**13** Ενσωματωμένο φως (σελ. 57)

**14** Μικρόφωνο

**15** Πομπός υπέρυθρων ακτίνων (σελ. 31)

**16** Αισθητήρας τηλεχειρισμού (σελ. 116)

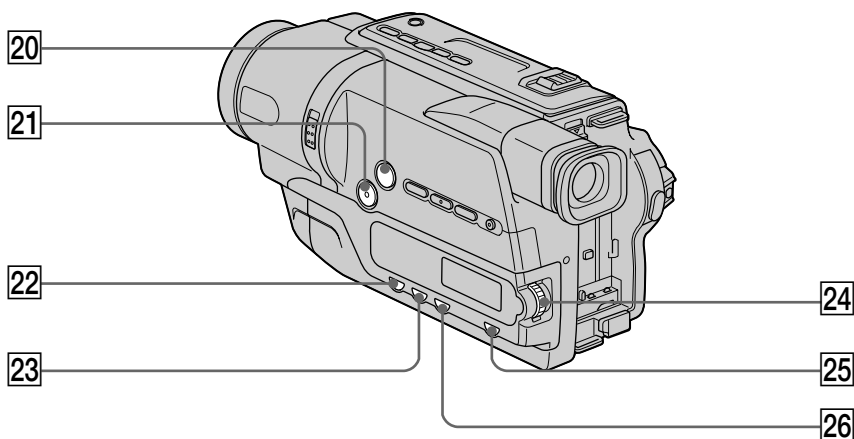
**17** Οθόνη ενδείξεων (σελ. 118)

**18** Λυχνία εγγραφής (σελ. 25)

**19** Υποδοχή τρίποδα (βάση)  
 Βεβαιωθείτε ότι το μήκος της βίδας του τρίποδα είναι μικρότερο από 5,5 mm. Διαφορετικά, δε θα μπορέσετε να τοποθετήσετε τον τρίποδα με ασφάλεια και η βίδα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην κάμερα.

\* Το πλήκτρο αυτό έχει μια ανάγλυφη τελεία.





**20** Tasto di compensazione controluce (BACK LIGHT) (p. 30)

**21** Tasto di dissolvenza (FADER)\* (p. 42)

**22** Tasto di data (DATE) (p. 33)

**23** Tasto di ora (TIME)\* (p. 33)

**24** Manopola di selezione/esecuzione (SEL/PUSH EXEC) (p. 21, 72)

**25** Tasto di duplicazione semplice EASY DUBBING (p. 64)

**26** Tasto di azzeramento contatore (COUNTER RESET) (p. 26)

**20** Πλήκτρο **BACK LIGHT** (σελ. 30)

**21** Πλήκτρο **FADER\*** (σελ. 42)

**22** Πλήκτρο **DATE** (σελ. 33)

**23** Πλήκτρο **TIME\*** (σελ. 33)

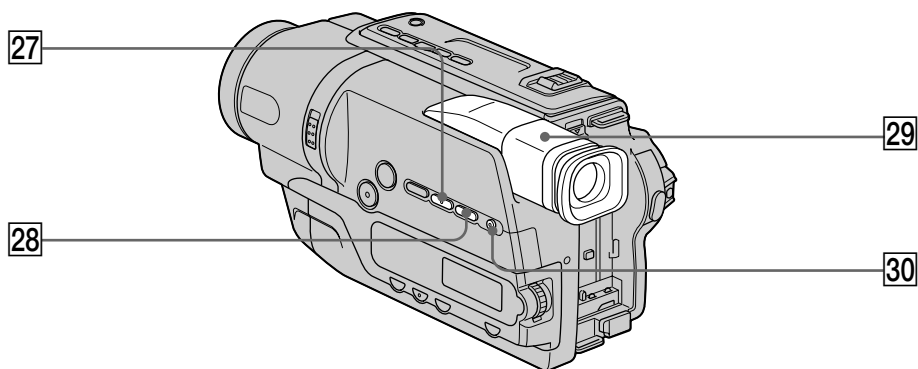
**24** Χειριστήριο επιλογής **SEL/PUSH EXEC** (σελ. 21, 72)

**25** Πλήκτρο **EASY DUBBING** (σελ. 64)

**26** Πλήκτρο **COUNTER RESET** (σελ. 26)

\* Το πλήκτρο αυτό έχει μια ανάγλυφη τελεία.

\* Questo tasto è dotato di un punto tattile.



**27** Tasto di esposizione (EXPOSURE)\* (p. 49)

**28** Tasto di titolo (TITLE) (p. 52)

**29** Mirino (p. 28)

**30** Tasto di menu (MENU)\* (p. 72)

\* Questo tasto è dotato di un punto tattile.

**27** Πλήκτρο EXPOSURE\* (σελ. 49)

**28** Πλήκτρο TITLE (σελ. 52)

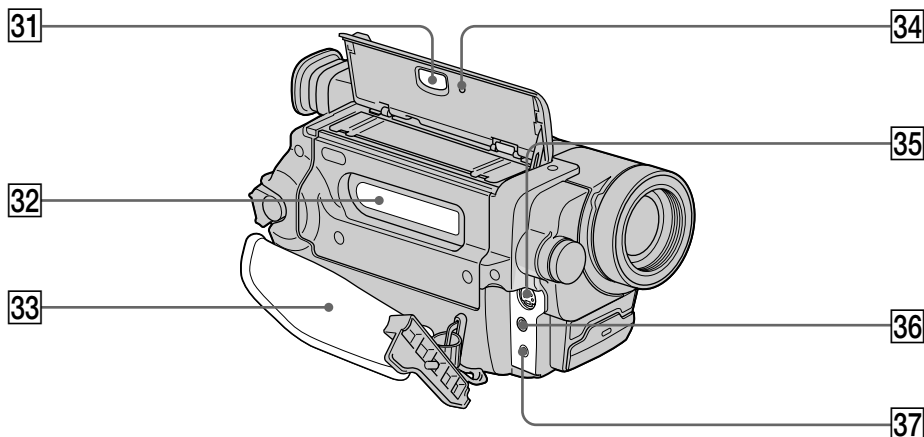
**29** Εικονοσκόπιο (σελ. 28)

**30** Πλήκτρο MENU\* (σελ. 72)

\* Το πλήκτρο αυτό έχει μια ανάγλυφη τελεία.

## Identificazione delle parti e dei comandi

## Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής



**31** Tasto di espulsione cassetta (▲ EJECT)  
(p. 23)

**32** Comparto cassetta (p. 23)

**33** Cinghia dell'impugnatura

**34** Tasto di ripristino (RESET) (p. 87)

**35** Presa di uscita S-video (S VIDEO OUT)  
(p. 37, 61, 63)

**36** Prese di uscita video/audio (A/V OUT)  
(p. 37, 61)

**37** Presa di uscita CC per adattatore RFU (RFU DC OUT) (p. 38)

**31** Πλήκτρο ▲ EJECT (σελ. 23)

**32** Τμήμα κασέτας (σελ. 23)

**33** Ιμάντας χεριού

**34** Πλήκτρο RESET (σελ. 94)

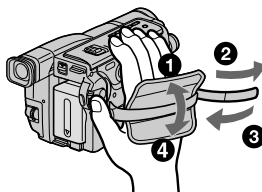
**35** Ακροδέκτης S VIDEO OUT (σελ. 37, 61, 63)

**36** Ακροδέκτης A/V OUT (ήχου/εικόνας)  
(σελ. 37, 61)

**37** Ακροδέκτης RFU DC OUT (έξοδος  
συνεχούς ρεύματος αντάπτορα RFU)  
(σελ. 38)

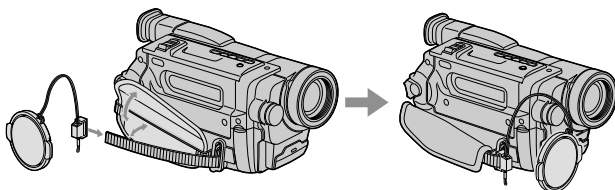
**Fissaggio della cinghia dell'impugnatura**  
Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.

**Στερέωση του ιμάντα χεριού**  
Στερεώστε σταθερά τον ιμάντα χεριού.



**Applicazione del copriobiettivo**  
Applicare il copriobiettivo alla cinghia dell'impugnatura come illustrato.

**Στερέωση του καλύμματος του φακού**  
Συνδέστε το κάλυμμα του φακού στον ιμάντα χεριού, όπως δείχνει η εικόνα.



## Identificazione delle parti e dei comandi

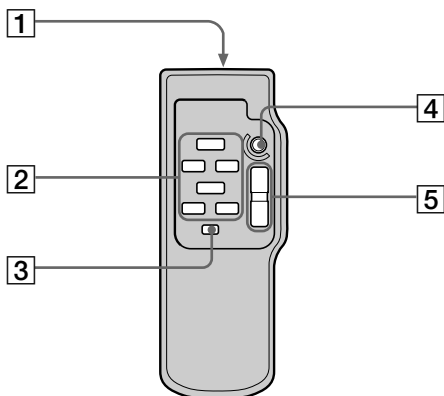
### Telecomando

I tasti del telecomando e della videocamera aventi lo stesso nome funzionano allo stesso modo.

## Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

### Τηλεχειριστήριο

Τα πλήκτρα που έχουν το ίδιο όνομα στο τηλεχειριστήριο και στη βιντεοκάμερά σας έχουν την ίδια ακριβώς λειτουργία.



#### 1 **Trasmettitore**

Puntarlo verso il sensore telecomando per controllare la videocamera, dopo aver acceso la videocamera.

#### 2 **Tasti di trasporto del nastro** (p. 34, 35)

#### 3 **Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY)** (p. 35)

#### 4 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 25)

#### 5 **Tasto di zoom automatico** (p. 27)

#### 1 **Πομπός**

Σημαδεύστε προς τον αισθητήρα τηλεχειρισμού για να ελέγξετε την κάμερα αφού την ενεργοποιήσετε.

#### 2 **Πλήκτρα μεταφοράς ταινίας** (σελ. 34, 35)

#### 3 **Πλήκτρο DISPLAY** (σελ. 35)

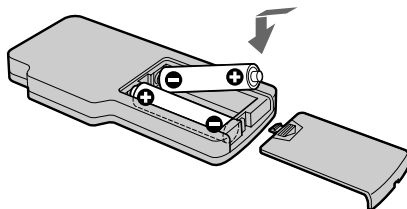
#### 4 **Πλήκτρο START/STOP** (σελ. 25)

#### 5 **Πλήκτρο ζουμ** (σελ. 27)

## Identificazione delle parti e dei comandi

### Preparazione del telecomando

Inserire due pile tipo R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e - delle pile ai simboli + e - all'interno del comparto pile.



### Note sul telecomando

- Riparare il sensore telecomando da forti fonti di illuminazione come la luce solare diretta o lampade, altrimenti il telecomando può non funzionare correttamente.
- La videocamera funziona nel modo di comando VTR 2. I modi di comando 1, 2 e 3 vengono utilizzati per distinguere la presente videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare operazioni accidentali con i telecomandi. Se viene utilizzato un altro videoregistratore Sony nel modo di comando VTR 2, si consiglia di modificare il modo di comando o di coprire il sensore dei comandi a distanza del videoregistratore con della carta scura.

## Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

### Προετοιμασία του τηλεχειριστηρίου

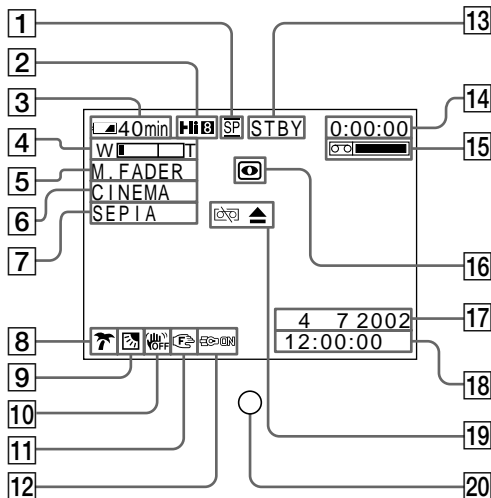
Τοποθετήστε δύο μπαταρίες R6 (μέγεθος AA) ταιριάζοντας τους πόλους τους + και - με τους ακροδέκτες + και - στο εσωτερικό της θήκης μπαταριών.

### Σημειώσεις για το τηλεχειριστήριο

- Κρατήστε το τηλεχειριστήριο μακριά από έντονες πηγές φωτός, όπως η απευθείας ηλιακή ακτινοβολία ή άλλη πηγή ακτινοβολίας. Διαφορετικά το τηλεχειριστήριο μπορεί να μη λειτουργήσει σωστά.
- Η κάμερά σας λειτουργεί σε θέση τηλεχειρισμού VTR 2. Οι θέσεις τηλεχειρισμού 1, 2 και 3 χρησιμοποιούνται για να διαχωρίσουν αυτήν την κάμερα από άλλα βίντεο της Sony ώστε να αποφευχθεί λανθασμένη χρήση τηλεχειριστηρίων. Εάν χρησιμοποιείτε άλλο βίντεο της Sony σε θέση τηλεχειρισμού VTR 2, συστήνουμε να το γυρίσετε σε μια άλλη θέση ή να καλύψετε τον αισθητήρα τηλεχειρισμού του βίντεο με μαύρο χαρτί.

### Indicatori di funzionamento

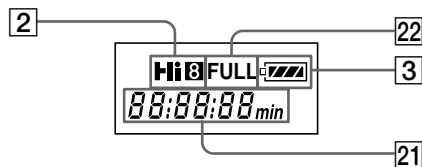
#### Mirino/Eικονοσκόπιο



- 1 **Indicatore di modo di registrazione** (p. 76)
- 2 **Indicatore di formato Hi8** (p. 29)
- 3 **Indicazione di tempo rimanente del blocco batteria** (p. 29)
- 4 **Indicatore di zoom** (p. 27)/  
**Indicatore di esposizione** (p. 49)
- 5 **Indicatore di dissolvenza** (p. 41)
- 6 **Indicatore di modo ampio** (p. 39)
- 7 **Indicatore di effetto immagine** (p. 44)
- 8 **Indicatore di modo PROGRAM AE** (p. 46)
- 9 **Indicatore di compensazione controllo luce** (p. 30)
- 10 **Indicatore di funzione SteadyShot disattivata** (p. 75)
- 11 **Indicatore di messa a fuoco manuale** (p. 50)
- 12 **Indicatore della lampada incorporata** (p. 57)
- 13 **Indicatore STBY/REC** (p. 29)/  
**Indicatore di modo di controllo video** (p. 35, 36)

### Ενδείξεις λειτουργίας

#### Display/Oθόνη ενδείξεων



- 1 **Ένδειξη λειτουργίας εγγραφής** (σελ. 81)
- 2 **Ένδειξη μορμά Hi8** (σελ. 29)
- 3 **Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας** (σελ. 29)
- 4 **Ένδειξη ζουμ** (σελ. 27)/  
**Ένδειξη έκθεσης** (σελ. 49)
- 5 **Ένδειξη Fader** (σελ. 41)
- 6 **Ένδειξη λειτουργίας Wide** (σελ. 39)
- 7 **Ένδειξη εφέ εικόνας** (σελ. 44)
- 8 **Ένδειξη PROGRAM AE** (σελ. 46)
- 9 **Ένδειξη Backlight** (σελ. 30)
- 10 **Ένδειξη απενεργοποίησης SteadyShot** (σελ. 80)
- 11 **Ένδειξη εστίασης με το χέρι** (σελ. 50)
- 12 **Ένδειξη ενσωματωμένου φωτός** (σελ. 57)
- 13 **Ένδειξη αναμονής/εγγραφής** (σελ. 29)/  
**Ένδειξη λειτουργίας ελέγχου βίντεο** (σελ. 35, 36)

## Identificazione delle parti e dei comandi

---

- 14 Contatore del nastro (p. 29)/  
Indicazione di autodiagnostica (p. 88)
- 15 Indicatore di nastro rimanente (p. 29)
- 16 Indicatore NIGHTSHOT (p. 31)
- 17 Indicatore AUTO DATE (p. 22)/  
Indicazione di data (p. 21, 33)
- 18 Indicazione di ora (p. 21, 33)
- 19 Indicatori di avvertimento (p. 89)
- 20 Spia di registrazione (p. 25)
- 21 Indicazione di data o ora (p. 21, 33)/  
Indicazione di contatore del nastro (p. 29)/  
Indicazione di autodiagnostica (p. 88)/  
Indicazione di tempo rimanente del blocco  
batteria (p. 29)
- 22 Indicatore di carica completa (FULL) (p. 15)

## Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

---

- 14 Ένδειξη μετρητή ταινίας (σελ. 29)/  
Ένδειξεις αυτοδιάγνωσης (σελ. 95)
- 15 Ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας (σελ. 29)
- 16 Ένδειξη NIGHTSHOT (σελ. 31)
- 17 Ένδειξη AUTO DATE (σελ. 22)/  
Ένδειξη ημερομηνίας (σελ. 21, 33)
- 18 Ένδειξη ώρας (σελ. 21, 33)
- 19 Προειδοποιητικές ενδείξεις (σελ. 96)
- 20 Λυχνία εγγραφής (σελ. 25)
- 21 Ένδειξη ημερομηνίας ή ώρας (σελ. 21, 33)/  
Ένδειξη μετρητή ταινίας (σελ. 29)/  
Ένδειξεις αυτοδιάγνωσης (σελ. 95)/  
Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης  
μπαταρίας (σελ. 29)
- 22 Ένδειξη πλήρως φορτισμένης μπαταρίας  
FULL (σελ. 15)

## Indice analitico

**A, B**

Adattatore RFU .....	38
BACK LIGHT .....	30
Blocco batteria	
"InfoLITHIUM" .....	100
Blocco batteria .....	14
BOUNCE .....	41

**C, D**

Carica della batteria ricaricabile	
interna .....	105
Carica della batteria .....	15
Cavo di collegamento	
A/V .....	37, 61, 67
Cinghia dell'impugnatura .....	115
Contatore del nastro .....	29
DEMO .....	77
Dissolvenza a mosaico .....	41
Dissolvenza in	
apertura/chiusura .....	41
DNR .....	75
Duplicazione di nastri .....	61
Duplicazione semplice .....	63

**E**

EDIT .....	75
Effetto immagine .....	44
Emittitore di raggi	
infrarossi .....	31, 67
Esposizione .....	49

**F, G, H**

FADER .....	41
FOCUS .....	50
Formazione di condensa .....	103
Grandangolo .....	27

**I, J, K, L**

Impostazioni di menu .....	72
Indicatore del nastro residuo ...	29
Indicatore del tempo	
rimanente della batteria .....	29
Indicatori di avvertimento .....	89
Indicatori di	
funzionamento .....	118
Indicazioni di	
autodiagnostica .....	88
Linguetta di protezione dalla	
scrittura .....	24

**M, N**

Messa a fuoco manuale .....	50
Modo ampio .....	39
Modo di registrazione .....	76
Modo LP .....	76
MONOTONE .....	41
NIGHTSHOT .....	31

**O, P, Q**

ORC .....	76
Pausa di riproduzione .....	35
Presa S VIDEO OUT .....	37, 61, 63
PROGRAM AE .....	46

**R**

Regolazione del mirino .....	28
Regolazione dell'orologio .....	21
RESET .....	87
Ricerca di immagini .....	35
Riproduzione al rallentatore ....	36

**S**

Scorrimento a salto .....	36
Segnale acustico .....	78
Sensore del telecomando .....	112
Sistema 8 mm standard .....	98
Sistema Hi8 .....	98
Sistema PAL .....	102
Sistemi di colore TV .....	102
Sistemi di registrazione e	
riproduzione .....	98
Sovrapposizione di data	
e ora .....	33
STEADYSHOT .....	74
STRIPE .....	41

**T, U, V**

TBC .....	75
Telecomando .....	116
Teleobiettivo .....	27
Tempo di registrazione .....	17
Testine .....	104
Titolo .....	52
Tracolla .....	111
Transizione .....	26
Trasformatore CA .....	15

**W, X, Y, Z**

WORLD TIME .....	78
Zoom .....	27



## Ευρετήριο

## Αλφάβητο

BACK LIGHT .....	30
BOUNCE .....	41
DEMO .....	82
DNR .....	80
Easy Dubbing .....	63
EDIT .....	80
Fader μωσαϊκό .....	41
FADER .....	41
FOCUS .....	50
MONOTONE .....	41
NIGHTSHOT .....	31
ORC .....	81
PROGRAM AE .....	46
RESET .....	94
STEADYSHOT .....	79
STRIPE .....	41
TBC .....	80
WORLD TIME .....	83

## Α, Β, Γ, Δ

Αισθητήρας τηλεχειρισμού .....	112
Ακροδέκτης S VIDEO OUT .....	37, 61, 63
Αντάπτορας RFU .....	38
Αργή αναπαραγωγή .....	36
Βόμβος .....	83
Γρήγορη σάρωση .....	36
Διάρκεια εγγραφής .....	17

## Ε, Ζ, Η, Θ, Ι

Έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης .....	102
Έκθεση .....	49
Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης .....	95
Ενδείξεις λειτουργίας .....	118
Ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας .....	29
Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας .....	29
Ενεργοποίηση ζουμ .....	27
Ένθεση ημερομηνίας και ώρας .....	33
Εστίαση με το χέρι .....	50
Ευρυγώνιος .....	27
Εφέ εικόνας .....	44
Ιμάντας χεριού .....	115
Ιμάντας ώμου .....	111

## Κ, Λ

Καλώδιο σύνδεσης ήχου/ εικόνας (A/V) .....	37, 61, 67
Κεφαλές .....	104
Λειτουργία Fade in/out .....	41
Λειτουργία Wide .....	39
Λειτουργία αναζήτησης εικόνας (Picture search) .....	35
Λειτουργία εγγραφής .....	81

## Μ, Ν, Ξ, Ο

Μετάβαση .....	26
Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος .....	15
Μετεγγραφή κασέτας .....	61
Μετρητής ταινίας .....	29
Μπαταρία "InfoLITHIUM" .....	100
Μπαταρία .....	14

## Π, Ρ

Παύση αναπαραγωγής .....	35
Πομπός υπέρυθρων ακτίνων .....	31, 67
Προειδοποιητικές ενδείξεις .....	96
Πτερύγιο προστασίας εγγραφής .....	24
Ρυθμίσεις μενού .....	72
Ρύθμιση εικονοσκοπίου .....	28
Ρύθμιση ρολογιού .....	21

## Σ, Τ, Υ, Φ, Χ, Ψ, Ω

Συμπύκνωση υγρασίας .....	103
Σύστημα Hi8 .....	98
Σύστημα PAL .....	102
Σύστημα Standard 8 mm .....	98
Συστήματα εγγραφής και αναπαραγωγής .....	98
Ταχύτητα LP .....	81
Τηλεφακός .....	27
Τηλεχειριστήριο .....	116
Τίτλος .....	52
Φόρτιση μπαταρίας .....	15
Φόρτιση της ενσωματωμένης επαναφορτιζόμενη μπαταρίας .....	105





Stampato su carta riciclata al 100% con  
inchiostro a base di olio vegetale senza COV  
(composto organico volatile).

Εκτυπωμένο σε 100% ανακυκλωμένο χαρτί  
με χρήση μελανιού βασισμένου σε φυτικά  
έλαια, που δεν εμπεριέχει ΠΟΕ (Πτητικές  
Οργανικές Ενώσεις).

<http://www.sony.net/>

Sony Corporation Printed in Japan

\*307231251\*